

Подстрочный перевод Ветхого и Нового Заветов

Судей

Ветхий Завет · еврейский текст

Еврейский текст — масоретский, с огласовками и знаками кантилляции.

В конце каждой главы перечислены похожие места — стихи, найденные по совпадению согласных еврейского текста. Цвет отражает степень сходства:

слабое среднее сильное очень сильное

Перевод: Алексей Винокуров

www.bible.in.ua

PDF собран 09.08.2026

Оглавление

Глава 1	3
Глава 2	5
Глава 3	7
Глава 4	10
Глава 5	12
Глава 6	14
Глава 7	18
Глава 8	21
Глава 9	23
Глава 10	28
Глава 11	30
Глава 12	33
Глава 13	35
Глава 14	37
Глава 15	39
Глава 16	40
Глава 17	44
Глава 18	45
Глава 19	48
Глава 20	51
Глава 21	55

1 וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאַלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּיְהוָה לֵאמֹר מִי
 кто говоря ИХВХ у Израиля сыны спросили и Иисуса смерти после было И
 יַעֲלֶה - לִּנּוֹ אֵל - הַ כְּנַעֲנִי בַּתְחִלָּה לְהִלָּחֵם בּוֹ : **2** וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה
 Иуда ИХВХ сказал И ним с воевать начал в Хананея на нас для взойдёт
 יַעֲלֶה הִנֵּה נָתַתִּי אֶת - הָ אֶרֶץ בְּ יָדוֹ : **3** וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְ שִׁמְעוֹן אָחִי ו
 его брату Симеону Иуда сказал И его руку в землю - [Я] дал вот взойдёт
 עֲלֶה אֶת י בִּגְדִילִי וְ נִלְחָמָה בְּ כְנַעֲנִי וְ הִלְכָתִי נִם - אֲנִי
 я также пойду и Хананеем с будем воевать и мой жребий в мною со взойди
 אֶת הַ בִּגְדִילִי וְ נִלְחָמָה בְּ כְנַעֲנִי וְ הִלְכָתִי נִם : **4** וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת -
 - ИХВХ дал и Иуда взойшёл И Симеон ним с пошёл и твой жребий в тобою с
 הַ כְּנַעֲנִי וְ הַ פְּרִזִּי בְּ יָדָם וַיַּכּוּם בְּ בֹזֵק עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ : **5**
 человек тысяч десять Везеке в их поразили и их руку в Ферезея и Хананея
 וַיִּמְצְאוּ אֶת - אֲדֹנִי בֹזֵק וַיִּלְחָמוּ בּוֹ וַיַּכּוּ אֶת - הַ כְּנַעֲנִי
 Хананея - поразили и ним с воевали и Везеке в -Везека Адони- - нашли И
 וְ אֶת - הַ פְּרִזִּי : **6** וַיִּנָּס אֲדֹנִי בֹזֵק וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיִּאָּחֲזוּ אֹתוֹ
 его - схватили и ним за погнались и -Везек Адони- побежал И Ферезея - и
 וַיִּקְצְצוּ אֶת - בְּהֵנוֹת יָדָיו וְ רַגְלָיו : **7** וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי - בֹזֵק שִׁבְעִים
 семьдесят -Везек Адони- сказал И его ног и его рук большие пальцы - отсекали и
 מַלְכִּים בְּהֵנוֹת יָדֵיהֶם וְ רַגְלֵיהֶם מִקְצָצִים הָיוּ מַלְקָטִים תַּחַת
 под подбирающими были отсечены их ног и их рук большие пальцы царей
 שִׁלְחָנִי כַּ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵן שָׁלַם - לִּי אֱלֹהִים וַיָּבִיֵּא הוּא יְרוּשָׁלַם
 [в] Иерусалим его привели и Бог мне воздал так [я] делал как моим столом
 וַיָּמָת שָׁם : **8** וַיִּלְחָמוּ בְנֵי - יְהוּדָה בְּ יְרוּשָׁלַם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ
 его - захватили и Иерусалимом с Иуды сыны воевали И там умер и
 וַיַּכּוּ הָ לְ פִי - חֶרֶב וְ אֶת - הָ עִיר שִׁלְחוּ בָ אֵשׁ : **9** וְ אַחֲרַיִרְדּוּ בְנֵי
 сыны сошли потом И огонь в пустили город - и меча остриём его поразили и
 יְהוּדָה לְ הִלָּחֵם בְּ כְנַעֲנִי יוֹשֵׁב הָ הָר וְ הַ נֶּגֶב וְ הַ שְׁפֵלָה : **10**
 [на] низменности и [на] юге и [на] горé живущим Хананеем с воевать Иуды
 וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֵל - הַ כְּנַעֲנִי הַ יוֹשֵׁב בְּ חֶבְרוֹן וְ שָׁם - חֶבְרוֹן לְ פָנִים
 прежде Хеврона имя и Хевроне в живущего Хананея на Иуда пошёл И
 קִרְיַת אַרְבַּע וַיַּכּוּ אֶת - שֵׁשִׁי וְ אֶת - אַחִימָן וְ אֶת - תַּלְמִי : **11** וַיֵּלֶךְ
 пошёл И Фалмая - и Ахимана - и Шешая - поразили и -Арба Кириаф-
 מִשָּׁם אֵל - יוֹשְׁבֵי דָבִיר וְ שָׁם - דָּבִיר לְ פָנִים קִרְיַת - סֶפֶר : **12** וַיֹּאמֶר
 сказал И -Сефер Кириаф- прежде Давира имя и Давира жителей на туда от
 כָּלֵב אֲשֶׁר - יָכָה אֶת - קִרְיַת - סֶפֶר וַיִּלְכְּדָהּ וַיִּנָּתְנִי לָּהּ : **13** וְ אֶת - עֶכְסָה
 Ахсу - ему дам то его захватит и -Сефер Кириаф- - поразит кто Халев
 בַּת י לְ אִשָּׁה : **13** וַיִּלְכְּדָהּ עֲתַנְיָאֵל בֶּן - קִנְזִי אָחִי כָלֵב הַ קָּטָן
 младшего Халева брата Кеназа сын Гофонийил его захватил И жену в мою дочь
 מִמֶּנּוּ וַיִּתֵּן - לָּהּ אֶת - עֶכְסָה בַת י לְ אִשָּׁה : **14** וַיְהִי בָּ בּוֹאָהּ
 её приходе при было И жену в его дочь Ахсу - ему дал и он чем
 וַתִּסִּיתָ הוּא לְ שְׁאוֹל מֵ אֶת - אָבִי הָ הַ שָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵ עַל הַ חֲמֹר וַיֹּאמֶר -
 сказал и осла с сошла и поле её отца у просить его склонила и

לָהּ כָּלֵב מָה - לָךְ : וְתֹאמַר לֹא הִבֵּה - לִי בִרְכָה כִּי אֶרֶץ
 земле ибо благословение мне дай ему сказала и тебе что Халев ей
 הַנֹּגֵב נָתַתְּ נִי וְנִתְּתָה לִי גִלְתַּי מִים וַיִּתֵּן - לָהּ כָּלֵב אֶת גִּלְתֵּי
 источники - Халев ей дал и вод источники мне дашь и мне ты дал Негева
 עֲלִית וְאֶת גִּלְתֵּי תַּחְתִּית פֶּ: וּבְנֵי קִינִי חֹתֵן מֹשֶׁה עָלוּ
 поднялись Моисея тестя Кенеянина сыны И нижние источники и и верхние
 מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת - בְּנֵי יְהוּדָה מִדְבַּר יְהוּדָה אֲשֶׁר בַּנֹּגֵב עָרָד
 Арада Негеве в которая Иуды [в] пустыню Иуды сынами с Пальм города из
 וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב אֶת - הָעָם : וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת - שִׁמְעוֹן אָחִיו
 его братом Симеоном с Иуда пошёл И народом с жили и пошли и
 וַיָּכּוּ אֶת - הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צֶפֶת וַיַּחְרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא
 нарек и его - предали заклятию и [в] Цѣфафе живущего Хананея - поразили и
 אֶת - שֵׁם - הָעִיר חֶרְמָה : וַיִּלְכְּדוּ יְהוּדָה אֶת - עֵזָה וְאֶת - גְּבוּלָהּ וְאֶת -
 - и её предел - и Газу - Иуда захватил И Хорма города имя -
 אֲשַׁקְלוֹן וְאֶת - גְּבוּלָהּ וְאֶת - עֶקְרוֹן וְאֶת - גְּבוּלָהּ : וַיְהִי יְהוֹה אֶת -
 с ИХВХ был И его предел - и Екрон - и его предел - и Аскалон
 יְהוּדָה וַיִּירָשׁ אֶת - הָהָר כִּי לֹא הִזְרִישׁ אֶת - יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק כִּי -
 ибо долины жителей - изгнать не [смог] ибо горою - овладел и Иудею
 רֶכֶב בְּרוֹזַל לָהֶם : וַיִּתְּנוּ לֵכָלֵב אֶת - חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה
 Моисей говорил как Хеврон - Халеву дали И них у железные колесницы
 וַיִּירָשׁ מִשָּׁם אֶת - שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֵנֶק : וְאֶת - הַיְּבוּסִי יוֹשֵׁב
 живущего Иевусея - А Енака сынов трёх - оттуда изгнал и
 יְרוּשָׁלַם לֹא הִזְרִישׁוּ בְנֵי בְנִימִן וַיֹּשְׁבוּ הַיְּבוּסִי אֶת - בְּנֵי בְנִימִן
 Вениамина сынами с Иевусей жил и Вениамина сыны изгнали не [в] Иерусалиме
 בְּ יְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה ס: וַיַּעֲלוּ בֵית - יוֹסֵף גַּם - הֵם בֵּית -
 [на] Веф- они также Иосифа дом поднялись И сего дня до Иерусалиме в
 אֶל וַיְהוֹה עִמָּם : וַיִּתְּרוּ בֵית - יוֹסֵף בְּבֵית - אֵל וְשֵׁם -
 имя а -иль Веф- в Иосифа дом выслали соглядатаев И ними [был] с ИХВХ и -иль
 הָעִיר לְפָנִים לוֹ: וַיֵּרְאוּ הַשְּׂמָרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן -
 из выходящего человека стражи увидели И [было] Луз прежде города
 הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לֹא תֵרָא נָו אֶת - מְבוֹא הָעִיר וַעֲשִׂינוּ עִמָּךְ
 тобою с сделаем и [в] город вход - же нам покажи ему сказали и города
 חֶסֶד : וַיֵּרָא ׀ אֶת - מְבוֹא הָעִיר וַיָּכּוּ אֶת - הָעִיר לְפִי -
 острием город - поразили и [в] город вход - им показал И милость
 חֶרֶב וְאֶת - הָאִישׁ אֶת - כָּל - מִשְׁפַּחַתּוֹ וַיִּשְׁלְחוּ: וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ
 человек пошёл И отпустили его род весь - и человека - а меча
 אֶרֶץ הַחֲתִים וַיְבִן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לֹו הוּא שֵׁם הָעִיר עַד הַיּוֹם
 дня до его имя это Луз ему имя нарек и город построил и Хеттеев [в] землю
 הַזֶּה פ: וְלֹא הִזְרִישׁ הַיְּבוּשִׁי אֶת - בֵּית - שָׁאֵן וְאֶת - בָּנוֹתֶיהָ וְאֶת -
 - и его дочерей - и -сан Беф- Манассия изгнал не И сего
 תַּעֲנֹד וְאֶת - בָּנוֹתֶיהָ וְאֶת - יוֹשְׁבֵי דוֹר וְאֶת - בָּנוֹתֶיהָ וְאֶת - יוֹשְׁבֵי
 жителей - и его дочерей - и Дора жителей - и его дочерей - и Фаанах

יִבְלַעַם וְאֶת־ בְּנֹתֵי הָ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי מִגְדוֹ וְאֶת־ בְּנֹתֵי הָ וְיֹאֵל־
упорствовал и его дочерей - и Мегиддона жителей - и его дочерей - и Ивлеама
הַ כְּנַעֲנִי לְ שִׁבְתָּ בְּאֶרֶץ הַ זֹּאת: ²⁸ וַיְהִי כִי־ חִזַּק יִשְׂרָאֵל וַיַּשֵּׁם
сделал и Израиль усилился когда было И этой земле в жить чтобы Хананей
אֶת־ הַ כְּנַעֲנִי לְ מָס וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁ וְ: ²⁹ וְאַפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ
изгнал не Ефрем И его изгнал не изгнать но данником Хананея -
³⁰ אֶת־ הַ כְּנַעֲנִי הַ יּוֹשֵׁב בְּ גֹזֶר וַיֵּשֶׁב הַ כְּנַעֲנִי בְּ קֶרֶב וּ בְּ גֹזֶר פֶּ:
Газере в его среде в Хананей жил и Газере в живущего Хананея -
זְבוּלֹן לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ יוֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי נַחֲלָל וַיֵּשֶׁב הַ כְּנַעֲנִי
Хананей жил и Наглола жителей - и Китрона жителей - изгнал не Завулон
בְּ קֶרֶב וְ וַיְהִי לְ מָס: ³¹ אֲשֶׁר לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ יוֹשְׁבֵי עֲכוֹ וְאֶת־
- и Акко жителей - изгнал не Асир данник«ами» стали и его среде в
יוֹשְׁבֵי צִידוֹן וְאֶת־ אַחְלָב וְאֶת־ אַכְזִיב וְאֶת־ חֶלְבָּה וְאֶת־ אַפִּיק וְאֶת־
- и Афек - и Хелву - и Ахзив - и Ахлав - и Сидона жителей
רֶחֶב: ³² וַיֵּשֶׁב הַ אֲשִׁרִי בְּ קֶרֶב הַ כְּנַעֲנִי יוֹשְׁבֵי הַ אֶרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁ וְ:
его изгнал не ибо земли жителей Хананея среде в асирит жил И Рехов
נִפְתָּלִי לֹא הוֹרִישׁ אֶת־ יוֹשְׁבֵי בֵּית־ שִׁמְשׁ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי בֵּית־ עֲנַת ³³
-анафа Беф- жителей - и -самиса Веф- жителей - изгнал не Неффалим
וַיֵּשֶׁב בְּ קֶרֶב הַ כְּנַעֲנִי יוֹשְׁבֵי הַ אֶרֶץ וְ יוֹשְׁבֵי בֵּית־ שִׁמְשׁ וְ בֵּית עֲנַת הָיוּ
были -анафа Беф- и -самиса Веф- жители и земли жителей Хананея среде в жил и
לָהֶם לְ מָס: ³⁴ וַיִּלְחָצוּ הָ אֲמֹרֵי אֶת־ בְּנֵי־ דָן הָ הָרַ הַ כִּי־
ибо на гору Дана сынов - Аморрей«и» теснили И данник«ами» им
לֹא נָתַן וְ לְ רֶדֶת לְ עֵמֶק: ³⁵ וַיּוֹאֵל הָ אֲמֹרֵי לְ שִׁבְתָּ בְּ הָרַ־
горé на жить чтобы Аморрей упорствовал И долину в сходить ему давал не
חֶרֶס בְּ אֵילֹון וּבִשְׁעָלָיִם וְ תַכְבֵּד יָד בֵּית־ יוֹסֵף וַיְהִי לְ מָס:
данник«ами» стали и Иосифа дома рука отяжелела и Шаалвима в и Аиалоне в Херес
³⁶ וַיְגֹבֵל הָ אֲמֹרֵי מִ מַּעְלָה עֲקֶרְבִּים מִ הַ סֵּלַע וּמֵעַל הַ פֶּ:
выше и Селы от Акравим возвышенности от Аморрея предел И

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[10] Нав 14:15; Нав 15:14; [12] Нав 15:16; [13] Нав 15:17; Суд 3:9; [14] Нав 15:18; [15] Нав 15:19; [27] Нав 17:12; [29] Нав 16:10;

¹ ² וַיַּעַל מַלְאֲכִי־ יְהוָה מִן־ הַ גִּלְגָּל אֶל־ הַ בְּכִים פֶּ וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם
вас - Я возвёл сказал и Бохим в Галгала из ИХВХ Ангел взошёл И
מִ מִצְרַיִם וַאֲבִיא אֶתְכֶם אֶל־ הָ אֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְ אֲבֹתֵיכֶם וַאֲמַר
сказал Я и вашим отцам клялся Я которую землю в вас - привёл и Египта из
לֹא־ אֲפָר בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְ עוֹלָם: ² וְאַתֶּם לֹא־ תִכְרְתוּ בְרִיתִי
завета заключайте не вы а вовек вами с Моего завета нарушу не
לְ יוֹשְׁבֵי הָ אֶרֶץ הַ זֹּאת מִזְבְּחוֹתֵי הֶם תִּהְיוּ וְ לֹא־ שְׁמַעְתֶּם בְּ קוֹלִי
Моего гласа послушали не но разрушьте их жертвенники этой земли жителями с

מה - זאת עשיתם: ³ ו גם אמרתי לא - אנרש אותם מ פני כם ו היו
 будут и вашего лица от их - изгоню не сказал Я также и сделали это что
 ל כם ל צדים ו אלהי הם יהיו ל כם ל מוקש: ⁴ ו יהי כ דבר מלאך
 Ангел говорил когда было И сетью вам будут их боги и занозами вам
 יהוה את - ה דברים ה אלה אל - כל - בני ישראל ו ישאו ה עם את -
 - ИХВХ эти слова - всем ко בני Израиля и возвыси^л и народ
 קולם ו יבכו: ⁵ ו יקראו שם - ה מקום ה הוא בכים ו יזבחו שם -
 там принесли жертву и Божим того места имя нарекли И заплака^л и свой голос
 ל יהוה פ: ⁶ ו ישלח יהושע את - ה עם ו ילכו בני - ישראל איש
 ИХВХ отпустил И Иисус - народ сыны пошли и Израиля каждый
 ל נחלת ו ל רשת את - ה ארץ: ⁷ ו יעבדו ה עם את - יהוה כל ימי
 дни все ИХВХ - народ служи^л И землю - наследовать свой удел в
 יהושע ו כל ימי ה זקנים אשר האריכו ימים אחרי יהושע אשר ראו
 видели которые Иисуса после дни продлили которые старейшин дни все и Иисуса
 את כל - מעשה יהוה ה גדול אשר עשה ל ישראל: ⁸ ו ימת יהושע בן -
 сын Иисус умер И Израиля для сделал которое великое ИХВХ дело всё -
 נון עבד יהוה בן - מאה ו עשר שנים: ⁹ ו יקברו אות ו ב גבול
 пределе в его - погребли И лет десяти и ста сын ИХВХ раб Навин
 נחלת ו ב תמנת - חרס ב הר אפרים מ צפון ל הר - געש: ¹⁰ ו גם כל -
 весь также И Гааш горы от севера с Ефрема горé на -Херес Фамнаф- в его удела
 ה דור ה הוא נאספו אל - אבותי ו ו יקם דור אחר אחרי הם אשר
 который них после иной род восстал и своим отцам к приложи^лся тот род
 לא - ידעו את - יהוה ו גם את - ה מעשה אשר עשה ל ישראל ס: ¹¹
 Израиля для сделал которое дела - также и ИХВХ - зна^л не
 ו יעשו בני - ישראל את - ה רע ב עיני יהוה ו יעבדו את - ה בעלים: ¹²
 Ваалам - служили и ИХВХ глазах в зло - Израиля сыны делали И
 ו יעזבו את - יהוה אלהי אבותם ה מוציא אותם מ ארץ מצרים
 Египта земли из их - вывел Который своих отцов Бога ИХВХ - оставили и
 ו ילכו אחרי אלהים אחרים מ אלהי ה עמים אשר סביבותי הם
 них вокруг которые народов богов из иных богов вслед пошли и
 ו ישתחוו ל הם ו יכעסו את - יהוה: ¹³ ו יעזבו את - יהוה ו יעבדו
 служили и ИХВХ - оставили И ИХВХ - прогневали и им поклонились и
 ל בעל ו לעשתרות: ¹⁴ ו יחר אף יהוה ב ישראל ו יתנם ב יד -
 руку в их предал и Израиля на ИХВХ гнев разгорелся И Астартам и Ваалу
 שמים ו ישסו אותם ו ימכרם ב יד אויבי הם מ סביב ו לא - יכלו עוד
 более могли не и вокруг их врагов руку в их продал и их - грабили и грабителей
 ל עמד ל פני אויבי הם: ¹⁵ ב כל אשר יצאו יד - יהוה היתה - בם
 них на была ИХВХ рука выходили куда всё во их врагами пред устоять
 ל רעה כ אשר דבר יהוה ו כ אשר נשבע יהוה ל הם ו יצר ל הם
 им стало тесно и им ИХВХ клялся как и ИХВХ говорил как зло во
 מאד: ¹⁶ ו יקם יהוה שפטים ו יושיעו מ יד שסי הם: ¹⁷ ו גם אל -
 и но их грабителей руки от их спасали и судей ИХВХ воздвигал И -
 и но их грабителей руки от их спасали и судей ИХВХ воздвигал И -
 и но их грабителей руки от их спасали и судей ИХВХ воздвигал И -

שָׁפְטִי הֵם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ
 покланялись и иных богов вслед блудодействовали ибо слушали не их судей
 לָהֶם סָרוּ מִהָרָם מִן - תִּדְרֹךְ אֲשֶׁר הִלְכוּ אֲבוֹתָם לִשְׁמֹעַ מִצְוֹת -
 заповеди слушать их отцы ходили которым пути от скоро уклонились им
 יְהוָה לֹא - עָשׂוּ כֵן : וְכִי - הָקִים יְהוָה לָהֶם שְׁפָטִים וַיְהִי יְהוָה
 ИХВХ был то судей им ИХВХ воздвигал когда И так делали не ИХВХ
 עִם - הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעַ מִיַּד אִבְיָהֶם כָּל יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי - יִנָּחֵם יְהוָה
 ИХВХ сжалился ибо судьи дни все их врагов руки от их спасал и судью с
 מִנֶּאֱקָתָם מִפְּנֵי לַחֲצֵי הֵם וְדַחֲקֵי הֵם : וַיְהִי בַּמּוֹת הַשּׁוֹפֵט
 судьи смерти по было И их теснивших и их угнетавших лица от их стенания от
 יֵשְׁבוּ וְהִשְׁתִּיתוּ מֵאֲבוֹתָם לִלְכֹת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 иных богов вслед ходить их отцов более развращались и возвращались
 לְעִבְדָם וְלִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵי הֵם וּמִדְרָכָם
 их пути из и их дел из оставляли не им поклоняться и им служить
 הַקָּשָׁה : וַיַּחַר - אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְעֹן אֲשֶׁר עָבְרוּ
 престоупил что за то сказал и Израиль на ИХВХ гнев разгорелся И упорного
 הַגּוֹי הַזֶּה אֶת - בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת - אֲבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ
 послушал не и их отцам - заповедал Я который Мой завет - сей народ
 לְקוֹלִי : גַּם - אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵי הֵם מִן - הַגּוֹיִם
 народов из их лица от никого изгонять стану более не Я и Моего гласа
 אֲשֶׁר - עֲזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמָת : לְמַעַן נִסּוֹת בָּם אֶת - יִשְׂרָאֵל הַשְׁמָרִים
 которых оставил Иисус умер и чтобы испытывать чобы ими - Израиль хранят ли
 הֵם אֶת - דְּרֹךְ יְהוָה לִלְכֹת בָּם כִּי אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֲבוֹתָם אִם - לֹא :
 нет или их отцы хранили как ним по ходить ИХВХ путь - они
 וַיַּנֵּחַ יְהוָה אֶת - הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישׁ מִהָרָם וְלֹא נָתַן
 их предал не и скоро их изгонять не чобы сии народы - ИХВХ оставил И
 בְּיַד - יְהוֹשֻׁעַ בָּ :
 Иисуса руку в

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[4] Чис 14:39; Втор 31:1; Иов 42:7; [7] Нав 24:31; [8] Нав 24:29; [9] Нав 24:30; [11] Суд 3:7; Суд 10:6; [12] Втор 6:14; [14] 4Цар 13:3; [17] Исх 32:8; Втор 9:12; [19] Втор 28:14; Иер 13:10; Иер 25:6;

3 וְאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֵנִיחַ יְהוָה לְנִסּוֹת בָּם אֶת - יִשְׂרָאֵל אֶת -
 - Израиль - ими испытывать чобы ИХВХ оставил которых народы эти И
 כָּל - אֲשֶׁר לֹא - יָדְעוּ אֶת כָּל - מַלְחָמוֹת כְּנָעַן : רַק לְמַעַן יָדַעַת דְּרוֹת
 роды знали чобы только Ханаана войн всех - знали не которые всех
 בְּנֵי - יִשְׂרָאֵל לְלַמֵּד מִלְחָמָה רַק אֲשֶׁר - לִפְנֵים לֹא יָדְעוּ :
 их знали не прежде [тех,] которые только войне их научить чобы Израиль сынов
 3 תַּמְשַׁת | סָרְנִי פְלִשְׁתִּים וְכָל - הַכְּנַעֲנִים וְהַצִּידֹנִים וְתַחֲוֵי יֹשֵׁב
 живущие» Евеи» и Сидонян» и Хананеи» все и Филистимлян владык пять

תָּרַח לְבָנוֹן מִהַר בְּעַל חֶרְמוֹן עַד לְבֹא חֶמֶת : וַיְהִי לִנְסוֹת
 испытывать чтобы были и [в] Емаф входа до -Ермона Ваал- горы от Ливана [на] горѣ

בְּמִי אֶת-יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הַיְשָׁמְעוּ אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר-צִוָּה
 заповедал которые ИХВХ заповеди - послушают ли узнать чтобы Израиль - ими

אֶת-אֲבוֹתָם בְּיַד-מֹשֶׁה : וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי
 Ханане(ев) среде в жили Израйля сыны И Моисея рукою их отцам -

הַחֲתִי וְהָאֲמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהָעִבְרִי וְהַיְבוּסִי : וַיִּקְחוּ אֶת-
 - брали и Иевусе(ев) и Еве(ев) и Ферезе(ев) и Аморре(ев) и Хетте(ев)

בָּנוֹתֵי הֵם לְהֵם לְנָשִׁים וְאֶת-בָּנוֹתֵי הֵם נָתַנוּ לְבָנֵי הֵם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-
 - служили и их сынам давали своих дочерей - и жёны в себя для их дочерей

אֱלֹהֵי הֵם פָּ: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכַּחוּ אֶת-
 - их богам : 7 - сыны делаи И Израйля - зло в глазах ИХВХ и забыли И

יְהוָה אֱלֹהֵי הֵם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הַבְּעָלִים וְאֶת-הָאֲשֵׁרוֹת : 8 וַיַּחַר אָף
 гнев разгорелся И Ашерам - и Ваалам - служили и своего Бога ИХВХ

יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרוּ בְּיַד כּוֹשֵׁן רַשְׁעִיתִים מֶלֶךְ אֲרָם נִחְרִים וַיַּעֲבְדוּ
 служили и Двуречного Арама царя -сафема Хусар- руку в их продал и Израиль на ИХВХ

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-כוֹשֵׁן רַשְׁעִיתִים שְׁמֹנֶה שָׁנִים : 9 וַיִּזְעְקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
 Израйля сыны возопили И лет восемь -сафему Хусар- - Израйля сыны

אֶל-יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה מוֹשִׁיעַ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁעֵם אֶת-עֲתַנְיָאֵל
 Гофонийла - их спас и Израйля сынам спасителя ИХВХ воздвиг и ИХВХ к

בֶּן-קִנְזִי אָחִי כָלָב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ : 10 וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ יְהוָה
 ИХВХ дух нём на был И он чем младшего Халева брата Кеназа сына

וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא לְמִלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיַד וַיִּשְׁפֹּט
 Хусар- - его руку в ИХВХ дал и войну на вышел и Израиль - судил и

רַשְׁעִיתִים מֶלֶךְ אֲרָם וַתִּעַז יָד וַעַל כּוֹשֵׁן רַשְׁעִיתִים : 11 וַתִּשְׁקַט הָאָרֶץ
 земля покоилась И -сафемом Хусар- над его рука одолела и Арама царя -сафема

אַרְבַּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עֲתַנְיָאֵל בֶּן-קִנְזִי פָ: 12 וַיִּסְּבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 Израйля сыны продолжали И Кеназа сын Гофонийл умер и лет сорок

לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת-עַגְלוֹן מֶלֶךְ-מוֹאָב עַל-
 против Моава царя Еглона - ИХВХ укрепил и ИХВХ глазах в зло делать

יִשְׂרָאֵל עַל כִּי-עָשׂוּ אֶת-הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה : 13 וַיֹּאסֶף אֵלָיו אֶת-
 - себе к собрал И ИХВХ глазах в зло - делаи то, что за Израйля

בְּנֵי עַמּוֹן וַעַמְלֶק וַיִּלָּךְ וַיִּדָּם יִשְׂרָאֵל וַיִּירָשׁוּ אֶת-עִיר
 городом - овладели и Израйль - поразил и пошёл и Амалика и Аммона сынов

הַתְּמָרִים : 14 וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עַגְלוֹן מֶלֶךְ-מוֹאָב שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה
 -надцать восемь- Моава царю Еглону - Израйля сыны служили И Пальм

שָׁנָה ס: 15 וַיִּזְעְקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה לְהֵם מוֹשִׁיעַ
 спасителя им ИХВХ воздвиг и ИХВХ к Израйля сыны возопили И лет

אֶת-אֶהוֹד בֶּן-גֵּרָא בֶּן-הָיִמִּי אִישׁ אֲטָר יָד-יְמִינוֹ ו
 его правою рукою скованного мужа Иеминиева сына Геры сына Аода -

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיַד וַיִּמְנָחָה לְעַגְלוֹן מֶלֶךְ-מוֹאָב : 16 וַיַּעַשׂ לָו
 себе сделал И Моава царю Еглону дань его рукою Израйля сыны послали и

אֶהְיֶה חֶרֶב וְלֹא הָיָה שְׁנֵי פִיּוֹת נִמְדָּה אֶרְכָּהּ וְיַחְזֹר אוֹתָהּ מִתַּחַת
 под его - опоясал и его длина локоть лезвия два [y] него и меч Аод
 לְמִדֵּי וְעַל יָרֵךְ יְמִינוֹ וְיִקְרַב אֶת־ תַּמְנָחָה לְעִגְלוֹן מֶלֶךְ
 царю Еггону дань - принёс И своём правом бедре на своими одеждами
 מוֹאָב וְעִגְלוֹן אִישׁ בְּרִיא מְאֹד וְיִהְיֶה כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְהַקְרִיב אֶת־
 - приносить кончил когда было И весьма тучный муж Еггон а Моав
 הַתַּמְנָחָה וְיִשְׁלַח אֶת־ הָעָם נֹשְׂאֵי הַתַּמְנָחָה וְהוּא שָׁב מִן־
 от вернулся он а дани носивший народ - отпустил и дань
 הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת־ הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר דְּבַר־ סֵתֶר לִי אֵלֵיךְ הַמֶּלֶךְ
 царь тебе к [y] меня тайное слово сказал и Галгале при которые идолов
 וַיֹּאמֶר הֵם וַיֵּצְאוּ מֵעָלָיו כָּל־ הָעֹמְדִים עָלָיו וְיִהְיֶה וְאֶהְיֶה בָּא
 вошёл Аод И нём при стоявшие все него от вышли и тише! сказал и
 אֵלָיו וְהוּא יָשָׁב בְּעֹלִית הַמִּקְרָה אֲשֶׁר־ לֹא לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר
 сказал и одного [y] него которая прохладной горнице в сидел он а нему к
 אֶהְיֶה דְּבַר־ אֱלֹהִים לִי אֵלֵיךְ וַיָּקָם מֵעַל הַכִּסֵּא וַיִּשְׁלַח
 простёр И престола с встал и тебе к [y] меня Бога слово Аод
 אֶהְיֶה אֶת־ יָד שְׂמָאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־ הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יְמִינוֹ וְ
 своего правого бедра с меч - взял и свою левую руку Аод
 וַיִּתְקַע הָבַטְנָו וְיָבֹא גַם־ הַנֶּצֶב אַחֲרָהּ לִהְבֹּב וַיִּסְגֹּר
 закрыл и лезвием вслед за рукоять также вошёл И его чрево в его вонзил и
 הַחֵלֶב בְּעַד הַלֵּהב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבֶּטְנוֹ וַיֵּצֵא
 вышли и его чрева из меча извлёк не ибо лезвием за жир
 הַפְּרִשְׁדָּנָה וְיֵצֵא אֶהְיֶה הַמִּסְדֵּרוֹן הַיִּסְגֵּר דִּלְתוֹת הָעֹלִית
 горницы двери затворил и в преддверие Аод вышел И испражнения
 בְּעַד וְנָעַל וְהוּא יֵצֵא וְעַבְדָּיו וַיֵּרְאוּ בָּאוּ וְהִנֵּה דִלְתוֹת
 двери вот и увидели и пришли его рабы и вышел он а запер и собою за
 הָעֹלִית נִעְלָו וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מִסִּיד הוּא אֶת־ רַגְלָיו בְּחֵדֶר
 комнате в свои ноги - он покрывает верно сказали и заперты горницы
 הַמִּקְרָה וַיִּחִילוּ עַד־ בּוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינָּה פֹתַח דִּלְתוֹת הָעֹלִית
 горницы дверей открывает он не вот и смущения до ждали И прохладной
 וַיִּקְחוּ אֶת־ הַמִּפְתָּח וַיִּפְתְּחוּ וְהִנֵּה אֲדֹנֵי הֵם נֹפֵל אֶרֶץ הַמֵּת
 мёртвый на земле лежит их господин вот и отворили и ключ - взяли и
 וַיִּהְיֶה נִמְלֹט עַד הַתְּמַהֲמָה וְהוּא עָבַר אֶת־ הַפְּסִילִים וַיִּמְלֹט
 убежал и идолов - прошёл он и они медлили пока убежал Аод А
 הַשְּׁעִירָתָה וְיָהִי בּוֹא וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר בְּהָרַם אֶפְרַיִם וַיִּרְדּוּ
 сошли и Ефрема горé на рог в вострубил и он пришёл когда было И в Сеираф
 עִמּוֹ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל מִן־ הָהָר וְהוּא לִפְנֵי הֵם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רִדְפוּ
 гонитесь им сказал И ними пред он а горы с Израйля сыны ним с
 אַחֲרָיו כִּי־ נָתַן יְהוָה אֶת־ אֹיְבֵי כֶם אֶת־ מוֹאָב בְּיַד כֶּם וַיִּרְדּוּ
 сошли и вашу руку в Моав - ваших врагов - ИХВХ дал ибо мною за
 אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת־ מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא־ נָתַן אִישׁ
 никому дали не и Моаву к Иордана переправы - захватили и ним за

ל עבר : ²⁹ ו יכו את - מואב ב עת ה היא כ עשרת אלפים איש
 муж«ей» тысяч десяти около то время во Моава - побили И перейти
 כל - שמן ו כל - איש חיל ו לא נמלט איש : ³⁰ ו תפגע מואב
 Моав смирился» И никто спасся не и доблести мужа всякого и тучного всякого
³¹ ב יום ה הוא תחת יד ישראל ו תשקט ה ארץ שמונים שנה ס :
 лёт восемьдесят земля покоилась и Израйля рукою под тот день в
 ו אחרי ו היה שמגר בן - ענת ו יד את - פלשתים שש - מאות
 сот шесть Филистимлян - побил и Анафа сын Самегар был него после И
 איש ב מלמד ה בקר ו ישע גם - הוא את - ישראל ס :
 Израйля - он также спас и волов стрекалом муж«ей»

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[5] 2Пар 8:7; [7] Суд 2:11; [8] Суд 10:7; [9] Нав 15:17; Суд 1:13; Суд 3:15; Суд 6:6; Суд 10:10; [12] Суд 4:1; Суд 10:6; Суд 13:1; [15] Суд 3:9; Суд 6:6; Суд 10:10;

² 4 ו יספּוּ בני ישראל ל עשות ה רע ב עיני יהוה ו אהוד מת :
 умер Аод а ИХВХ глазах в зло делать Израйля сыны продолжили И
 ו ימכרם יהוה ב יד יבין מלך - פנען אשר מלך ב חצור
 Асоре в царствовал который Ханаана царя Иавина руку в ИХВХ их продал и
 ו שר - צבא ו סיסרא ו הוא יושב ב חרשת הגוים : ³ ו יצעקו
 возопили и Гоиме Харошеф- в жил он и Сисара его войска [был] начальник а
 בני ישראל אל - יהוה כי תשע מאות רכב - ברזל ל ו ו הוא
 он и него у железных колесниц сот девять ибо ИХВХ к Израйля сыны
 לחץ את - בני ישראל ב חזקה עשרים שנה ס : ⁴ ו דבורה אשה נביאה
 пророчица женщина Девора а лёт двадцать силою с Израйля сынов - угнетал
 אשת לפידות היא שפטה את - ישראל ב עת ה היא : ⁵ ו היא יושבת תחת -
 под сидела она и то время во Израйля - судила она Лапидофа жена
 תמר דבורה בין הרמה ו בין בית אל ב הר אפרים ו יעלו
 восходили и Ефрема горе на -илем Веф- между и Рамои между Деворы пальмой
 אלי ה בני ישראל ל משפט : ⁶ ו תשלח ו תקרא ל ברק בן - אבינעם
 Авиноама сына Варака призвала и послала и суд на Израйля сыны ней к
 מ קדש נפתלי ו תאמר אלי ו ה לא צוה יהוה אליה - ישראל לך
 иди Израйля Бог ИХВХ повелел не разве ему сказала и Неффалима Кедеса из
 ו משכת ב הר תבור ו לקחת עמך עשרת אלפים איש מ בני
 сынов из человек тысяч десять тобою с возмёшь и Фавор гору на пойдёшь и
 נפתלי ו מ בני זבלון : ⁷ ו משכתי אליך אל - נחל קישון את -
 - Киссона потоку к тебе к привлеку и Завулона сынов из и Неффалима
 סיסרא שר - צבא יבין ו את - רכב ו ו את - המונ ו ו נתתי הו
 его предам и его полчище - и его колесницы - и Иавина войска начальника Сисару
 ב ידך : ⁸ ו יאמר אלי ה ברק אם - תלכי עמי ו תלכתי ו אם - לא
 не если а пойду то мною со пойдёшь если Варак ей сказал и твою руку в

תִּלְכִּי עִם י לא אֵלָיִךְ : וְתֹאמַר הֲלֹךְ אֵלָיִךְ עִם דְּ אֶפֶס כִּי לֹא תִהְיֶה
 будет не что однако тобою с пойду идти сказала и пойду не мною со пойдёшь
 תִּפְאַרְתְּ דְּ עַל - תִּדְרֹךְ אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בַ יָד - אִשָּׁה יִמְכַר יְהוָה
 ИХВХ продаст женщины руку в ибо идёшь ты которыми пути на твоя слава
 אֶת - סִיסְרָא וְתָקַם דְּבוֹרָה וְתִלָּךְ עִם - בָּרַק קָדַשׁ ה' : וַיִּזְעַק בָּרַק
 Варак созвал и в Кедес Вараком с пошла и Девора встала и Сисару -
 אֶת - זְבוּלוֹן וְאֶת - נַפְתָּלִי קָדַשׁ ה' וַיַּעַל בְּרַגְלָיו וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִי
 тысяч десять его стопам по возшло и в Кедес Неффалима - и Завулона -
 אִישׁ וַתַּעַל עִם וְדְבוֹרָה : וַתְּחַבֵּר ה' קִינִי נִפְרָד מִקֵּין מִבְּנֵי
 сынов из Кенейян от отделился Кенейянин Хеве́р а Девора ним с возшла и человек
 חֲבִיב חֲתָן מֹשֶׁה וַיֵּט אֹהֶל וַיְעַד - אֱלֹוֹן בְּצִעְנָנִים אֲשֶׁר אֶת -
 при который Цаанниме в дуба у свой шатёр раскинул и Моисея тестя Ховава
 קָדַשׁ : וַיָּגִדוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָּרַק בֶּן - אֲבִינוֹם הָר - תְּבוֹר ס' :
 Фавор [на] гору Авиноама сын Варак возшёл что Сисаре донесли и Кедесе
 וַיִּזְעַק סִיסְרָא אֶת - כָּל - רֶכֶב וְתִשְׁעַת מֵאוֹת רֶכֶב בַּדָּל וְאֶת -
 - и железных колесниц сот девять свои колесницы все - Сисара созвал и
 כָּל - הָ עָם אֲשֶׁר אֶת וּ מִחֲרֹשֶׁת הַנּוֹגִים אֶל - נָחַל קִישׁוֹן : וַתֹּאמֶר
 сказала И Киссона потоку к Гоима Харошеф- из ним с который народ весь
 דְּבוֹרָה אֶל - בָּרַק קוֹם כִּי זֶה הַ יּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת - סִיסְרָא
 Сисару - ИХВХ дал [в] который день это ибо встань Вараку к Девора
 בַּ יָּד דְּ ה' לֹא יְהוָה יֵצֵא לְפָנָיו דְּ וַיֵּרַד בָּרַק מִהָר תְּבוֹר וְעֶשְׂרֵת
 десять и Фавора горы с Варак сошёл И тобою пред вышел ИХВХ не разве твою руку в
 אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו : וַיִּהְיֶה יְהוָה אֶת - סִיסְרָא וְאֶת - כָּל -
 все - и Сисару - ИХВХ привёл в смятение И ним за человек тысяч
 ה' רֶכֶב וְאֶת - כָּל - ה' מִחֲנֶה לְ פִי - חָרַב לְפָנָיו בָּרַק וַיֵּרַד
 сошёл и Вараком пред меча остриём стан весь - и колесниц(ы)
 סִיסְרָא מֵעַל ה' מִרְכָּבָה וַיִּנֶּס בְּרַגְלָיו : וַיִּבְרַק רִדְּף אַחֲרָיו
 за преследовал Варак И своих ногах на побежал и колесницы с Сисара
 ה' רֶכֶב וְאֶחָדִי ה' מִחֲנֶה עַד חֲרֹשֶׁת הַנּוֹגִים וַיִּפֹּל כָּל - מִחֲנֶה סִיסְרָא
 Сисары стан весь пал и Гоима Харошеф- до станом за и колесницами
 לְ פִי - חָרַב לֹא נִשְׁאַר עַד - אֶחָד : וַיִּסְרָא נָס בְּרַגְלָיו וְאֶל -
 к своих ногах на убежал Сисара а одного до остался не меча остриём
 אֹהֶל יַעֲלֵ אִשָּׁת תְּחַבֵּר ה' קִינִי כִּי שְׁלוֹם בֵּין יַבִּין מֶלֶךְ - חֲצוֹר
 Асора царём Иавином между мир ибо Кенейянина Хеве́ра жены Иаили шатру
 וַיִּבֶן בֵּית תְּחַבֵּר ה' קִינִי : וַתֵּצֵא יַעֲלֵ לְקִרְאָת סִיסְרָא וַתֹּאמֶר
 сказала и Сисаре навстречу Иаиль вышла И Кенейянина Хеве́ра домом между и
 אֵלָיו וְסוּר ה' אֲדֹנָי סוּר ה' אֵלָיו אֵל - תִּירָא וַיִּסַּר אֵלָיו ה'
 ней к свернул и бойся не мне ко же сверни мой господин же сверни нему к
 ה' אֹהֶל ה' וְתָכַס הוּא בְּשִׁמְיָה : וַיֹּאמֶר אֵלָיו ה' תִּשְׁקֵי נִי - נָא מְעַט
 немного прошу меня напои ней к сказал И ковром его покрыла и шатёр в
 מִים כִּי צִמְאֹתִי וְתִפְתָּח אֶת - נְאוֹד ה' חֲלָב וַתִּשְׁק הוּא וְתָכַס הוּא :
 его покрыла и его напоила и молока мех - развязала и жажду ибо воды

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶמֶד פֶּתַח הָאֹהֶל וְהִנֵּה אִם - אִישׁ יָבוֹא וְשָׁאַלְךָ
 тебя спросит и придёт кто-нибудь если будет и шатра [y] входа стой ней к сказал И

וַיֹּאמֶר הָיֵשׁ - פֹּה אִישׁ וְאָמַרְתָּ אֵין :²¹ וְתָקַח יַעֲלֵ אִשְׁתּוֹ - חֵבֶר
 Хевера жена Иаиль взяла И нет скажешь и кто-нибудь здесь есть разве скажет и

אֶת - יָתֵד הָאֹהֶל וְתָשִׂם אֶת - הַמַּקֶּבֶת בַּיָּד הָוּא וְתָבֹא אֵלָיו
 нему к подошла и свою руку в молот - положила и шатра кол

בַּלָּאֵט וְתִתְקַע אֶת - הַיָּתֵד בְּרִקְתּוֹ וְתִצְנַח בְּאֶרֶץ וְהוּא - נִרְדָּם
 спал он а землю в вошёл и его висок в кол - вонзила и украдкой

וַיַּעַף וַיָּמָת :²² וְהִנֵּה בָרַק רֹדֵף אֶת - סִיסְרָא וְתֵצֵא יַעֲלֵ
 Иаиль вышла и Сисару - преследует Варак вот И умер и изнемог и

לִקְרֹאתָ וְתֹאמַר לֵאמֹר לֵךְ וְאֶרְאֶךָ אֶת - הָאִישׁ אֲשֶׁר - אַתָּה
 ты которого человека - тебе покажу и иди ему сказала и ему навстречу

מִבִּקְשׁוֹ וַיָּבֹא אֵלָיו הָיֵשׁ וְהִנֵּה סִיסְרָא נֹפֵל מֵת וְהַיָּתֵד בְּרִקְתּוֹ :²³
 его виске в кол и мёртвый лежит Сисара вот и ней к вошёл и ищешь

וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ - כְּנַעַן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל :
 Израиля сынами пред Ханаана царя Иавина - тот день в Бог смирил И

וְתִלְךְ יָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַלּוֹךְ וְקָשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ - כְּנַעַן עַד
 до Ханаана царём Иавином над тяжелея и идя Израиля сынов рука шла И²⁴

אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ - כְּנַעַן פֶּה :
 Ханаана царя Иавина - истребили того как

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[1] Суд 3:12; Суд 10:6; Суд 13:1; [3] Исх 14:10; [19] Быт 24:43;

² 5 וַתִּשֶׁר דְּבוּרָה וּבָרַק בֶּן - אֲבִינוֹאָמָה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר :
 говоря тот день в Авиноама сын Варак и Девора воспела И

בַּפֶּרַע בְּיִשְׂרָאֵל בְּהַתְנַדֵּב עַם
 народ вызвался добровольно когда Израиле в предводители предводительствоваляли когда

בָּרְכוּ יְהוָה :³ שְׁמְעוּ מַלְכִּים הִאֲזִינוּ רֹזְנִים אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי
 я ИХВХ я властители внимайте цари Слушайте ИХВХ благословите

אֲשִׁירָה אֲזַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל :⁴ יְהוָה בָּצֵאתָ מִשְׁעִיר
 Сеира от Ты выходил когда ИХВХ Израиля Богу ИХВХ буду петь воспою

בַּצֵּעַדָּךְ מִשְׁחָה אֲדוֹם אֶרֶץ רָעָשָׁה גַּם - שָׁמַיִם נִטְפוּ גַּם - עֲבִים
 тучи также капали небеса также тряслась земля Едома поля от Ты шествовал когда

נִטְפוּ מַיִם :⁵ הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי
 Бога ИХВХ лица от Синай этот ИХВХ лица от потекли горы воду источали

יִשְׂרָאֵל :⁶ בַּיָּמִי שִׁמְגַר בֶּן - עֲנַת בַּיָּמִי יַעֲלֵ חֲדָלוּ אֲרָחוֹת וְהַלְכִי
 ходящие и пути прекратились Иаили дни во Анафа сына Самегара дни во Израиля

נִתְיַבְּוּ יִלְכוּ אֲרָחוֹת עֲקֻלְקָלוֹת :⁷ חֲדָלוּ פְּרוֹזוֹן בְּיִשְׂרָאֵל חֲדָלוּ
 прекратились Израиле в поселян«е» Прекратились окольными путями ходили стезями

עַד שֶׁ קָמְתִי דְבוּרָה שֶׁ קָמְתִי אִם בְּיִשְׂרָאֵל⁸ יִבְחַר אֱלֹהִים
 до того, как Дебора возстала я [до] того, как бо́гов Израиле в мать восстала я того, как до
 תְּדֻשִׁים אִז לָחֶם שְׁעָרִים מִן אִם - יִרְאֶה וְלִמַּח בְּ אַרְבָּעִים אֶלֶף
 тогда новых [у] воро́т война ты́сяч со́рока сре́ди ко́пье и ви́ден бы́л ли щит
 בְּ יִשְׂרָאֵל⁹ לִבִּי לְ חֹקְקֵי יִשְׂרָאֵל הַ מִּתְנַדְּבִים בְּ עַם
 Израиле в моё Сердце во́ждям к вызва́вшимся доброво́льно наро́де в
 בָּרְכוּ יְהוָה¹⁰ רֹכְבֵי אֲתָנֹת צִחְרוֹת יֹשְׁבֵי עַל - מְדִין וְ הַלְכֵי
 благословите ИХВХ Ездя́щие [на] осли́цах пёстры́х на сидя́щие ковра́х и́ ходя́щие и
 עַל - דֶּרֶךְ שִׁיחוּ¹¹ מִ קוֹל מַחְצִצִּים בֵּין מִשְׁאֲפִים שָׁם
 по доро́ге поведа́йте го́лоса от стре́лков ме́жду ме́стами черпа́ния во́ды та́м
 יִתְּנוּ צִדְקוֹת יְהוָה צִדְקַת פְּרוֹז וְ בְּ יִשְׂרָאֵל אִז יִרְדּוּ לְ שְׁעָרִים
 пере́сказа́ют пра́вды ИХВХ пра́вды Его́ посе́лян в Израиле́ то́гда со́шёл к воро́там
 עִם - יְהוָה¹² עוֹרֵי דְבוּרָה עוֹרֵי עוֹרֵי עוֹרֵי דְבָרֵי - שִׁיר
 наро́д ИХВХ Пробудись́ пробудись́ Дебора́ пробудись́ изре́ки пе́снь
 קוֹם בָּרַק וְ שָׁבָה שְׁבִי הָ בֵּן - אֲבִינוֹעַם¹³ אִז יִרְדּוּ שְׁלִיד לְ אֲדִירִים
 Восста́нь Ва́рак и́ сплени́ и сы́н тво́й Авии́ноама́ то́гда со́шёл к ве́ликим
 עִם יְהוָה יִרְדּוּ - לִי בְּ גִבּוֹרִים¹⁴ מִנִּי אֶפְרַיִם שָׁרֵשׁ בְּ עַמְלֶק
 наро́д ИХВХ со́шёл ко́ мне сре́ди хра́брых О́т Ефре́ма и́х ко́рень в Ама́лике
 אַחֲרֵי הָ בְּנִימִין בְּ עַמְמֵי הָ מִנִּי מְכִיר יִרְדּוּ מִתְקָלִים וּמִ זְבוּלוֹן
 за́ Ве́ниямин сре́ди тво́их наро́дов О́т Махи́ра со́шли во́жди זָבוּלוֹן וּמִ
 מְשָׁכִים בְּ שֶׁבֶט סֹפֵר¹⁵ וְ שָׂרִי בְּ יִשְׁשָׁכָר עִם - דְּבִלָּה וְ יִשְׁשָׁכָר כֵּן
 влеку́щие с же́злом пи́сца И́ мои́ кня́зья в Иссаха́ре с Де́ворою И́ Иссаха́р та́к
 בָּרַק בְּ עֵמֶק שֵׁלַח בְּ רִגְלֵי וְ בְּ פִלָּנוֹת רְאוּבֵן גְּדֹלִים חֻקֵּי -
 [как] Ва́рак до́лину в по́слан по́ его́ но́гам в о́трядах Ру́вима ве́ликие по́ста­но­в­ле­ния
 לִבִּי¹⁶ לָ מָה יֹשֵׁבֶת בֵּין הַ מְשַׁפְּתִים לְ שִׁמְעַ שְׂרָקוֹת עֲדָרִים לְ פִלָּנוֹת
 се́рдца по́чему ты́ си́дел ме́жду за́гона́ми слу́шать сви́сты ста́д о́т­ря­дов у
 רְאוּבֵן גְּדֹלִים חֻקֵּי - לִבִּי¹⁷ גָּלְעָד בְּ עֵבֶר הַ יַרְדֵּן שָׁכֵן וְ דָן
 Ру́вима ве́ликие изы́скания се́рдца на́ той сто́роне Иорда́на о́бита́л Да́н и
 לָ מָה יִגּוֹר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר יֹשֵׁב לְ חוּף יָמִים וְ עַל מִפְּרָצֵי וְ
 по́чему о́т­си­жи­ва­ет­ся [при] ко́раб­лях Аси́р си́дел у́ бе́рега мо́рей и́ при сво́их при­ста­нях
 יֹשְׁכֹן¹⁸ זְבוּלוֹן עִם חֶרֶף נֶפֶשׁ וְ לָ מוֹת וְ נִפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי שָׂדֶה
 о́бита́ет За́вуло́н наро́д пре́з­рел сво́ю ду́шу на́ Неффа́лим и́ вы́соты по́ля
 בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אִז נִלְחָמוּ מְלָכֵי כְנָעַן בְּ תַעֲנֹךְ עַל - מִי¹⁹
 При́шли ца́ри сража́лись то́гда ца́ри сража́лись ца́ри ца́ри Фаана́хе в Ха́наана при во́дах
 מִגְדּוֹ בָּצַע כֶּסֶף לֹא לָקְחוּ²⁰ מִן - שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַ כּוֹכָבִים
 Ме́гиддо́на ко́ры­сти се́ребра не́ взяли С не́бес сража́лись ца́ри
 מִמְּסֻלוֹתָם נִלְחָמוּ עִם - סִיסְרָא²¹ גִּתְלֵ קִישׁוֹן גִּרְפָּם גִּתְלֵ קְדוּמִים גִּתְלֵ
 сво́их пу­тей с сража́лись с Сиса́рою По́ток Ки́ссон по́ток Ке́думим по́ток
 קִישׁוֹן תְּדַרְכֵי נֶפֶשׁ יְ עִז²² אִז הִלְמוּ עֲקָבֵי - סוֹס מִ דְּהָרוֹת דְּהָרוֹת
 Ки́ссон по́пирай мо́я ду́ша то́гда сту́чали ко́пыта ко́ня о́т ска́чек ска́чек
 אֲבִירֵי וְ²³ אֲרוֹ מֵרוֹז אָמַר מִלֶּאֲד יְהוָה אָרוֹ אָרוֹר יֹשְׁבֵי הַ
 его́ мо́гучих Про́кляните́ Ме́роз А́нгел ИХВХ Про́кляните́ про́кля­ти­ем про́кля­ти­ем

כִּי לֹא - בָּאוּ לְעֹזֶרֶת יְהוָה לְעֹזֶרֶת יְהוָה בְּגִבּוֹרִים :
ибо не пришли помощь на ИХВХ помощь на ИХВХ храбрых среди

תִּבְרַךְ מִנְּשִׁים יֵלֵךְ אִשְׁת׃ חֶבֶר הַקִּנִּי מִנְּשִׁים בְּאֵהָל
Благословенна будет жён более Иаиль жён более Кенёянина шатре в

תִּבְרַךְ מִיָּם : שָׁאֵל חֶלֶב נָתַנָּה בְּסֹפֶל אֲדִירִים הִקְרִיבָה
Благословенна будет Воды просил молока дала вельмож поднесла

חֲמֹאָה : יָד הָ לַיָּתֵד תִּשְׁלַחנָה וְיָמִינָה לְחִלְמוֹת עֲמָלִים
простоквашу свою Руку колу к простёрла и свою правую и работников

וְהַלְמָה סִיסְרָא מִחֻקָּה רֹאשׁוֹ וּמַחְצָהּ וְחִלְפָה רֶקֶתּוֹ : בֵּין
поразила и Сисару сокрушила его голову пробила и пронзила и его висок Между

רִגְלֵי הָכָרַע נָפַל שָׁכַב בֵּין רִגְלֵי הָכָרַע נָפַל בְּאֵשֶׁר כָּרַע שָׁם
её ног между лежал пал склонился её ног там склонился где [там] пал

נָפַל שְׂדוּד : בְּעַד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה וְתִיבָבָה אִם סִיסְרָא בְּעַד הָאֲשֵׁנָב
пал сражённый пал Сквозь окно выглянула и мать вопила и Сисары через решётку

מִדּוּעַ בָּשָׁשׁ רֶכֶב וְלָבֹא מִדּוּעַ אַחֲרָיו פְּעָמָיו מִרְכָּבוֹתָיו : חֲכָמוֹת
медлит отчего его колесница медлят стуки колесниц его Мудрые

שְׂרוֹתֶיהָ תַעֲנִינָהּ אֵף - הִיא תָשִׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ : הָ לֹא יִמָּצְאוּ
её княгинь даже отвечает она свои слова себе не разве находят

יִחַלְקוּ שְׁלָל רָחֵם רַחֲמָתַיִם לְרֹאשׁ גִּבּוֹר שְׁלָל צִבְעִים לְסִיסְרָא שְׁלָל
делают добычу чрево два чрева на голову мужа добыча тканей цветных Сисаре добыча

צִבְעִים רַקְמָה צִבֵּעַ רַקְמָתַיִם לְצִוְאוֹרֵי שְׁלָל : כֵּן יֵאָבְדוּ
тканей цветных узорочье ткань цветная два узорочья добычи Так да погибнут

כָּל - אוֹיְבֵי הָ יְהוָה וְאַהֲבֵי וְכַצָּאת הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִבְרַתּוֹ
все Твои враги ИХВХ Его любящие а восход [да будут] как солнца в его силе

וְתִשְׁקַט הָאָרֶץ אַרְבַּעִים שָׁנָה פ :
покойлась И земля сорок лет

6 וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי - יִשְׂרָאֵל הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיָד - מַדְיָן
И делали сыны Израйля зло в глазах ИХВХ и предал их ИХВХ руку в Мадиам

שִׁבְעַת שָׁנִים : וַתַּעֲזוּ יָד - מַדְיָן עַל - יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מַדְיָן עָשׂוּ
лет семь И одолела рука Мадиам над Израйлем от лица Мадиам сделали

לָהֶם | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת - הַמְּנַהֲרוֹת אֲשֶׁר בְּהָרִים וְאֶת - הַמַּעְרוֹת וְאֶת -
себе сыны Израйля - ущелья в горах и - и пещеры -

הַמְּצֻדוֹת : וַהֲיָה אִם - זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מַדְיָן וְעַמְלָק וּבְנֵי -
укрепления И было Иа - сеял Израиль и восходил Мадиам и Амалик и сыны и

קָדָם וְעָלּוּ עָלָיו : וַיִּתְּנוּ עָלֵיהֶם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת - יִבּוֹל
и восходили на него на истребляли и них на располагались станом и урожай -

הָאָרֶץ עַד - בּוֹאָהּ עֵזָה וְלֹא - יִשְׁאִירוּ מַחֲיָהּ בְּיִשְׂרָאֵל וְשֶׁה
до земли твоего прихода не и [в] Газу оставляли пропитания Израйле ни овцы ни

וְשׁוֹר וְחֲמֹר : כִּי הֵם וּמִקְנֵי הֶם יַעֲלוּ וְאַהֲלֵי הֶם וּבָאוּ כַּדִּי -
ни вола ни осла ибо они и скот и их шатры и приходили и как обилие

אֲרֶבֶה לָ רֹב וְלָהֶם וְלִגְמֹלֵי הֵם אֵין מִסְפָּר וַיָּבֹאוּ בְּאֶרֶץ
 землю в приходили и числа не было их верблюдам и им и множестве во саранчи
 לְשַׁחֵתָּהּ : וַיִּדַּל יִשְׂרָאֵל מֵאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעֻקוּ בָנָיו
 сыны возопили и Мадиама лица от весьма Израиль обнищал И её опустошать
 יִשְׂרָאֵל אֶל - יְהוָה פֶּ: וַיְהִי כִי - זָעֲקוּ בָנָיו - יִשְׂרָאֵל אֶל - יְהוָה עַל
 по ИХВХ к Израйля сыны возопили когда было И ИХВХ к Израйля
 אֲדֹת מִדְיָן : וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נְבִיא אֶל - בָּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם
 им сказал и Израйля сынам к пророка мужа ИХВХ послал то Мадиама причине
 כֹּה - אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הָעֹלִיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲצִיא
 извёл и Египта из вас - вывёл Я Израйля Бог ИХВХ говорит так
 אֶתְכֶם מִבֵּית עֲבָדִים : וַיִּצַּל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל -
 всех руки из и Египтян руки из вас - избавил Я и рабов дома из вас -
 לַחֲצִי כֶם וְאֶנְרֹשׁ אוֹתָם מִפְּנֵי כֶם וְאֶתַּנָּה לָכֶם אֶת - אֶרֶץ ס :
 их землю - вам дал Я и вашего лица от их - изгнал Я и вас угнетавших
 וַיֹּאמֶר ה' לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת - אֱלֹהֵי הָאֲמֹרִי
 Аморе(ев) богов - бойтесь не ваш Бог ИХВХ Я вам сказал Я и
 אֲשֶׁר אַתֶּם יוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ ס וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי פֶ: וַיָּבֹא
 пришёл И Моего гласа послушали не но их земле в живёте вы которых
 מִלֹּאֲד יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּעַפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאֵשׁ אָבִי
 Ави- Иоаса у который Офре в который дубом под сел и ИХВХ Ангел
 ה' עֲזָרִי וַיַּדְעוֹן בְּנוֹ חֲבֹט חֲטִימִם בַּגֵּת לְהִנִּס מִפְּנֵי מִדְיָן :
 Мадиама лица от укрыть точиле в пшеницу выколачивал его сын Гедеон и -езряннина
 וַיֵּרָא אֵלָיו מִלֹּאֲד יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיִּהְיֶה עִמָּךְ גִּבּוֹר ה' חֵיל :
 силою могучий тобою с ИХВХ ему сказал и ИХВХ Ангел нему к явился И
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיַּדְעוֹן בִּי אֲדֹנָי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּךְ נוּ וְלָמָּה
 почему то нами с ИХВХ есть и мой господин о Гедеон нему к сказал И
 מִצָּאתָנוּ כָּל - זֹאת וְאֵיךְ כָּל - נִפְלְאוֹתַי וְאֲשֶׁר סִפְּרוּ לָנוּ
 нам рассказывали о которых его чудеса все где и это все нас постигло
 אֲבוֹתַי נוּ לֹא אָמַר ה' לֹא מִמִּצְרַיִם הֵעֵלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִשְׁשׁ נוּ יְהוָה
 ИХВХ нас оставил ныне и ИХВХ нас вывел Египта из не разве говоря наши отцы
 וַיִּתֵּן נוּ בְּכַף - מִדְיָן : וַיָּפֹן אֵלָיו וַיֹּאמֶר לָךְ בְּכַח ה'
 твоею силою с иди сказал и ИХВХ нему к обратился И Мадиама руку в нас отдал И
 זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת - יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן ה' לֹא שְׁלַחְתִּי ה' : וַיֹּאמֶר
 сказал И тебя послал Я не разве Мадиама руки от Израйля - спасёшь и этою
 אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי בְּמָה אֲשִׁיעַ אֶת - יִשְׂרָאֵל הִנֵּה אֶלְפִי ה' כָּל
 бедный мой род вот Израйля - спасу чем Владыка о нему к
 בְּמִנְשָׁה וְאֲנֹכִי ה' צָעִיר בְּבֵית אָבִי : וַיֹּאמֶר אֵלָיו וַיִּהְיֶה כִי
 ибо ИХВХ нему к сказал И моего отца доме в младший я и Манассии в
 אֲדִיהָ עִמָּךְ וְהַכִּיתָ אֶת - מִדְיָן כְּאִישׁ אֶחָד : וַיֹּאמֶר אֵלָיו ו
 нему к сказал И одного человека как Мадиама - поразишь и тобою с буду Я
 אִם - נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִּי אֹת שְׁאֵתָה
 Ты что знамение мне сделай то твоих глазах в благоволение обрёл я же если

מְדַבֵּר עִמִּי י' : ¹⁸ אֵל - נָא תִמַּשׁ מִזֶּה עַד - בָּא י' אֵלַי הָ וְהֵצֵאתִי
 вынесу я и тебе к моего прихода до отсюда уходи же не мною со говоришь
 אֶת - מִנְחָתִי י' וְהִנַּחְתִּי לִּפְנֵי יְיָ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֵשֶׁב עַד
 до останусь Я сказал и твоим лицом пред положу я и мой дар -
 שׁוֹב הָ : ¹⁹ וְגִדְעוֹן בָּא וַיַּעַשׂ נָדִי - עֲזִים וְאִיפַת - קִמַּח
 твоего возвращения И Гидеон пошёл и приготовил и коз козлёнка ефу и муки
 מִצֹּת הַבָּשָׂר שֶׁמֶם בַּסֵּל וְהַמֶּרְק שֶׁמֶם בַּפָּרוֹר וַיּוֹצֵא אֵלַי ו
 ему к вынес и горшок в положил похлёбку а корзину в положил мясо опресноки
 אֵל - תַּתַּת הָאֵלֶּה וַיִּנָּשׂ ס' : ²⁰ וַיֹּאמֶר אֵלַי וּמִלֶּאֲךָ הָאֱלֹהִים קַח אֶת -
 - возьми Бога Ангел ему к сказал И поднёс и дуб под
 הַבָּשָׂר וְאֶת - הַמִּצֹּת וְהַנַּח אֵל - הַסֵּלַע הַלְזוּ וְאֶת - הַמֶּרְק שִׁפּוֹד
 и мясо - и опресноки - и положи и эту скалу - и похлёбку вылей
 וַיַּעַשׂ כֵּן : ²¹ וַיִּשְׁלַח מִלֶּאֲךָ יְהוָה אֶת - קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָה אֲשֶׁר בְּיָד ו
 так сделал и И Ангел простёр И - ИХВХ конец посоха который в его руке
 וַיָּנֹעַ בַּבָּשָׂר וּבַמִּצֹּת וַיָּתַעַל הָאֵשׁ מִן - הַצּוֹר וַתֹּאכַל אֶת -
 и мяса и опресноков и поднялся и огонь из скалы и пожрал и
 הַבָּשָׂר וְאֶת - הַמִּצֹּת וּמִלֶּאֲךָ יְהוָה הִלָּךְ מֵעֵינָיו ו : ²² וַיֵּרָא גִדְעוֹן כִּי -
 - и мяса и опресноки И Ангел ИХВХ ушёл от его глаз И увидел И Гидеон что
 מִלֶּאֲךָ יְהוָה הוּא ס' וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֵתֵּהּ אֲדֹנָי יְהוָה כִּי - עַל - כֵּן רָאִיתִי
 ИХВХ Ангел это ИХВХ сказал и Гидеон увы Владыка ИХВХ ибо - потому я видел
 מִלֶּאֲךָ יְהוָה פָּנִים אֵל - פָּנִים : ²³ וַיֹּאמֶר לוֹ וַיְהִי שְׁלוֹם לְךָ אֵל - תִּירָא
 ИХВХ Ангела к лицом ИХВХ к лицу И Ангел ИХВХ мир тебе не бойся
 לֹא תָמוּת : ²⁴ וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא לוֹ וַיְהִי
 не умрёшь И построил И Гидеон там жертвенник ИХВХ для ИХВХ и назвал ИХВХ его
 שְׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹלָם נֹו בְּעַפְרַת אָבִי הָ עֲזָרִי פ' : ²⁵ וַיְהִי בַּלַּיְלָה
 мир до дня сего он ещё в Офре Ави- -езеровой И было И в ночь
 הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ וַיְהִי אֵת - קַח אֶת - פָּר - הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִי
 и ту ИХВХ ему возьми - тельца вола который у твоего отца
 וּפָר הַשֵּׁנִי שִׁבְעָ שָׁנִים וְהִרְסֵתְּ אֶת - מִזְבֵּחַ הַבַּעַל אֲשֶׁר
 и тельца и второго семи лет - разруш'и и Ваала жертвенник который
 לְאָבִי הָ וְאֶת - הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר - עָלָיו וְתִכְרֹת : ²⁶ וַיְבַנֵּה מִזְבֵּחַ
 у твоего отца и - и Ашеру которая нём при сруб'и и постро'и и жертвенник
 לַיהוָה אֱלֹהֵי הָ עַל רֹאשׁ הַמַּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעֲרָכָה וְלִקַּחְתָּ אֶת -
 ИХВХ для ИХВХ твоего Бога на вершине твердыни сей в порядке и возм'и и
 הַפָּר הַשֵּׁנִי וְהַעֲלִיתָ עוֹלָה בְּעֵצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת : ²⁷
 второго тельца и вознес'и и [во] всежжение дровах на Ашеры которую сруб'ишь
 וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֶשְׂרֵה אַנְשִׁים מֵעֲבָדָיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו וַיְהִי
 И Гидеон взял И десять человек из рабов его и сделал ИХВХ как говорил к нему ИХВХ
 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָרָא אֶת - בֵּית אָבִיו וְאֶת - אַנְשֵׁי הָעִיר מַעֲשֹׂת יוֹמָם
 и так как боялся - дома его отца и - людей города [это] сделать днём
 וַיַּעַשׂ לַיְלָה : ²⁸ וַיִּשְׁכְּמוּ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וַיִּהְיֶה נִתָּן מִזְבֵּחַ
 И встали рано ИХВХ люди города с утра и вот и разрушен жертвенник
 נִתָּן מִזְבֵּחַ

הַ בָּעַל וְהָ אֲשֶׁרָה אֲשֶׁר - עָלֶי וּ כְרָתָהּ וְאֵת הַ פָּר הַ שְׁנִי הָעֶלְהָ עַל -
на вознесён второй телец - и срублена нём при которая Ашера и Ваала
הַ מִּזְבֵּחַ הַ בְּנוֹי : וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל - רָעָהּ הוּא מִי עָשָׂה
сделал кто своему ближнему к каждый говорили И построенном жертвеннике
הַ דְּבַר הַ זֶה וַיִּדְרְשׁוּ וַיִּבְקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִדְעוֹן בֶּן - יוֹאָשׁ עָשָׂה הַ דְּבַר
дело сделал Иоаса сын Гедеон сказали и искали и разыскивали и это дело
הַ זֶה : וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָ עִיר אֶל - יוֹאָשׁ הוֹצֵא אֶת - בֶּן דָּ וְ יָמָת
пусть умрёт и твоего сына - выведи Иоасу к города люди сказали И это
כִּי נָתַן אֶת - מִזְבֵּחַ הַ בָּעַל וְכִי כָרַת הָ אֲשֶׁרָה אֲשֶׁר - עָלֶי וּ :³¹
нём при которая Ашеру срубил ибо и Ваала жертвенник - разрушил ибо
וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְ כָל אֲשֶׁר - עִמָּדוֹ עָלֶי וְ הָ אַתֶּם תִּרְיְבוּ וְ לַ בָּעַל
Ваала за будете судиться вы разве нём при стояли которые всем Иоас сказал И
אִם - אַתֶּם תּוֹשִׁיעוּ וְ אֹתוֹ וְ אֲשֶׁר יָרִיב לְ וְ יוֹמָת עַד -
до будет предан смерти него за будет судиться кто его - будете спасать вы или
הַ בֹּקֶר אִם - אֱלֹהִים הוּא יָרֵב לְ וְ כִי נָתַן אֶת - מִזְבֵּחַ וּ :³²
его жертвенник - разрушил ибо себя за пусть судится он бог если утра
וַיִּקְרָא - לְ וְ בַ יוֹם - הַ הוּא יִרְבֵּעַל לִי אָמַר יָרֵב בְּ וְ הַ בָּעַל כִּי
ибо Ваал ним с пусть судится говоря Иероваалом тот день в его называл И
נָתַן אֶת - מִזְבֵּחַ וּ פֶ : וְ כָל - מְדִינָה וְ עַמְלָק וְ בְנֵי - קָדָם נֶאֱסָפוּ
собрались востока сыны и Амалик и Мадиам весь И его жертвенник - разрушил
יַחְדָּו וַיַּעֲבְדוּ וַיִּתְּנוּ בְּ עַמְקֵי יִזְרְעֵאל : וְ רוּחַ יְהוָה לְבָשָׂה
облёт ИХВХ дух И Изреэля долине в расположились станом и перешли и вместе
אֶת - גִּדְעוֹן וַיִּתְּקֵם בְּ שׁוֹפָר וַיִּזְעַק אַבְיֶעֶזֶר אַחֲרָיו וּ :³⁵ וּ מַלְאָכִים
послов И ним за Авиезер был созван и рог в затрубил и Гедеона
שָׁלַח בְּ כָל - מְנַשֶּׁה וַיִּזְעַק נָם - הוּא אַחֲרָיו וּ וּ מַלְאָכִים שָׁלַח
послал послов и ним вслед за он также был созван и Манассии всему по послал
בְּ אֲשֶׁר וּ בְ זַבְלוֹן וּ בְ נַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לְ קִרְיַת : וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל -³⁶
к Гедеон сказал И им навстречу взойшли и Неффалиму по и Завуло́ну по и Аси́ру по
הָ אֱלֹהִים אִם - יֵשׁ דָּ מוֹשִׁיעַ בְּ יַד יְיָ אֶת - יִשְׂרָאֵל כֹּכָא אֲשֶׁר דְּבַרְתָּ :
говори́л Ты как Изра́иля - моею руко́ю спаса́ющий Ты е́сть е́сли Бо́гу
הִנֵּה אֲנֹכִי מַצִּיג אֶת - גִּזְתָּ הַ צֹּמֶר בְּ גִרְנֵן אִם טֵל יִהְיֶה עַל - הַ גִּזָּה³⁷
руне на будет роса если гумне на шерсти руно - расстилаю я вот
לְ בִדְ הַ וְעַל - כָּל - הָ אֶרֶץ חֶרֶב וַיִּדְעֵתִי כִי - תוֹשִׁיעַ בְּ יַד יְיָ אֶת -
- моею руко́ю спасёшь что узна́ю и сухость земле все́й на а́ его одном
יִשְׂרָאֵל כֹּכָא אֲשֶׁר דְּבַרְתָּ : וַיְהִי - כֵּן וַיִּשְׁכֵּם מִ מַּחֲלַת וַיִּזֶר אֶת -³⁸
- выжал и на́завтра встал рано и так было И говори́л Ты как Изра́иля
הַ גִּזָּה וַיִּמָּץ טֵל מִן - הַ גִּזָּה מָלֵא מִיָּם : וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל -³⁹
к Гедеон сказал И во́ды чаши полно́ту руна из росы́ вы́цедил и руно
תֵּאֱלֹהִים אֶל - יַחַד אַפְּ דָּ בִּי וַיִּדְבַּרְהָ אֵךְ הַ פַּעַם אֲנִסָּה נָא
же испытаю раз сей то́лько погово́рю и меня на Твой гнев воспыла́ет не Бо́гу
רַק - הַ פַּעַם בְּ גִזָּה יְהִי - נָא חֶרֶב אֶל - הַ גִּזָּה לְ בִדְ הַ וְעַל - כָּל -
всё́й на а́ его одном руне на́ сухость же да́ будет руне на раз сей ли́шь

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

7 וַיִּשְׁכֹּם¹ יֵשׁוּעָה בַּבֹּקֶר וַיָּחֲנוּ עַל-עֵין חַרְדָּה וּמַחֲנֵה מְדִיָּן הָיָה-לּוֹ מִצְפּוֹן
ним с который народ весь и Гедеон он Иероваал встал рано И
севера с него у был Мадиама стан и Харода источника у расположились станом и

מִגִּבְעַת הַמּוֹרֶה בְּעֵמֶק : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גְּדֵעֹון רַב הָעָם
народ многочислен Гедеону к ЙХВХ сказал И долине в Море холма от
возгордился чтобы не их руку в Мадиама - Мне предать чтобы тобою с который

עַל-יִי שְׂרָאֵל לֵי אֹמֵר יָדִי הוֹשִׁיעָה לִּי : וְעַתָּה³ וְעַתָּה נָא
же провозгласи теперь и меня спасла моя рука говоря Израиль Мною надо

בְּאַזְנוֹי הָעָם לֵי אֹמֵר מִי-יָרֵא וְחַרְדָּה יֹשֵׁב וַיֻּצַּר מִהָרִים
горы от уйдёт и пусть возвратится робок и боязлив кто говоря народа уши в

הַגִּלְעָד וַיָּשָׁב מִן-הָעָם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֱלֹף וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים
тысяч десять а тысячи» две и двадцать народа из возвратилось и Галаада

נִשְׁאַרוּ ס' : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גְּדֵעֹון עוֹד הָעָם רַב הוֹרֵד אוֹתָם
их - сведи многочислен народ ещё Гедеону к ЙХВХ сказал И остались

אֶל-הַמַּיִם וַאֲצַרְפָּנוּ לוֹ הָיָה אֲשֶׁר אֹמַר אֵלַי הָ זֶה יֵלֵךְ
пойдёт этот тебе к скажу [о] ком будет и там тебя для его испытаю и воде к

אֵת הָהוּא יֵלֵךְ אֵת הָכָל אֲשֶׁר-אֹמַר אֵלַי הָ זֶה לֹא-יֵלֵךְ
пойдёт не этот тебе к скажу [о] ком всякий а тобою с пойдёт он тобою с

עִמּוֹ הָהוּא לֹא יֵלֵךְ : וַיּוֹרֵד אֶת-הָעָם אֶל-הַמַּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה
ЙХВХ сказал И воде к народ - свёл И пойдёт не он тобою с

אֶל-גְּדֵעֹון כָּל-אֲשֶׁר-יֵלֵךְ בְּלִשׁוֹנוֹ וּמִן-הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר יֵלֵךְ
лакает как воды из своим языком будет лакать кто всякий Гедеону к

הַכֹּלָב תַּצִּיג אוֹתוֹ לְכָד וְכָל-אֲשֶׁר-יִכְרַע עַל-בְּרָכָיו ו
свои колени на преклонится кто всякого и особо его - поставишь пёс

לְשִׁתוֹת : וַיְהִי מִסְפָּר הַמְּלָקָקִים בְּיָד ׀ אֶל-פִּי הֵם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ
пить было И число лакавших ко их руки с - три их рту мужей сотни

וְכָל יֹתֵר הָעָם כָּרְעוּ בְּרָכָיו עַל-בְּרָכָיו לְשִׁתוֹת מֵיָם ס' : וַיֹּאמֶר⁷
сказал И воду пить свои колени на преклонились народа остаток весь а

יְהוָה אֵל - גִּדְעוֹן בְּשֵׁלֶשׁ מֵאוֹת הָ אִישׁ הַ מְלַקְקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְ נָתַתִּי
 предам и вас - спасу лакавших мужей» стами тремя Гедеоны к ИХВХ
 אֶת - מִדְּיָן בְּ יָדָּךְ וְ כָל - הָ עָם יֵלְכוּ אִישׁ לְ מַקְמוֹ :⁸ וַיִּקְחוּ
 взяли И своё место в каждый пусть идут народ весь а твою руку в Мадиама -
 אֶת - צִדָּה הָ עָם בְּ יָדָּם וְ אֶת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְ אֶת כָּל - אִישׁ
 мужа всякого - и их рога - и их руку в народа съестной запас -
 יִשְׂרָאֵל שָׁלַח אִישׁ לְ אֶהֱלָיו וּבְשֵׁלֶשׁ - מֵאוֹת הָ אִישׁ הַחֲזִיק וּמַחֲנֶה
 стан и удержал мужей» ста три и его шатры в каждого отпустил Израйля
 מִדְּיָן הָיָה לוֹ מַתָּחַת בְּ עֵמֶק פּ: ⁹ וַיְהִי בַ לַיְלָה הַ הוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 нему к сказал и ту ночь в было И долине в внизу него у был Мадиама
 יְהוָה קוֹם רֵד בְּ מַחֲנֶה כִּי נָתַתִּי וּ בְ יָדָּךְ : ¹⁰ וְ אִם - יִרָא אֶתָּה
 ты боишься если а твою руку в его предал Я ибо стан в сойди встань ИХВХ
 לְ רֵדֹת רֵד אֶתָּה וּפְרָה נַעַרְךָ אֵל - הַ מַּחֲנֶה : ¹¹ וְ שָׁמַעְתָּ מֶה - יִדְבְּרוּ
 говорят что услышишь и стан в твой слуга Фура и ты сойди сойти
 וְ אַחֲרַי תַּחֲזִקְנָה יָדָי וְ יִרְדָּת בְּ מַחֲנֶה וְ יִרַד הוּא וּפְרָה נַעַרְוֹ אֵל -
 к его слуга Фура и он сошёл и стан в сойдёшь и твои руки укрепятся потом и
 קֶצֶה הַ חֲמִשִּׁים אֲשֶׁר בְּ מַחֲנֶה : ¹² וּ מִדְּיָן וְ עַמְלֵק וְ כָל - בְּנֵי - קֶדֶם
 востока сыны все и Амалик и Мадиам и стане в которые вооружённых краю
 נִפְלִים בְּ עֵמֶק כְּ אֲרֵבָה לְ רַב וְ לְ גַמְלֵי הֶם אֵין מִסְפָּר כְּ חוֹל
 песок как числа не было их верблюдов у и множестве во саранча как долине в лежали
 שׁ עַל - שֹׁפֶת הַ יָם לְ רַב : ¹³ וַיָּבֹא גִדְעוֹן וְ הִנֵּה - אִישׁ
 человек вот и Гедеоны пришёл и множестве во моря берегу на который
 מִסְפָּר לְ רַע הוּא חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חֲלוֹם חֲלַמְתִּי וְ הִנֵּה צֹלִיל
 караван вот и видел я сон вот говорил и сон своему ближнему рассказывал
 לֶחֶם שְׁעָרִים מִתְהַפֵּךְ בְּ מַחֲנֶה מִדְּיָן וַיָּבֹא עַד - הָ אֶהֱלָיו וַיִּכּוּ הוּא
 его ударил и шатра до дошёл и Мадиама стан в перекачивающийся ячменя хлеба
 וַיִּפֹּל וַיִּהְיֶה הוּא לְ מַעַלָּה וַיִּפֹּל הָ אֶהֱלָיו : ¹⁴ וַיַּעַן רַע הוּא וַיֹּאמֶר אֵין
 нет сказал и его ближний отвечал и шатёр упал и вверх его опрокинул и упал и
 זֹאת בְּלִתִּי אִם - תָּרַב גִּדְעוֹן בֶּן - יוֹאָשׁ אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן הָ אֱלֹהִים בְּ יָדוֹ
 его руку в Бог дал Израйля мужа Иоаса сына Гедеоны меч как кроме это
 אֶת - מִדְּיָן וְ אֶת - כָּל - הַ מַּחֲנֶה פּ: ¹⁵ וַיְהִי כִ שְׁמַע גִּדְעוֹן אֶת - מִסְפָּר
 рассказ - Гедеоны услышал когда было и стан весь - и Мадиама -
 הַ חֲלוֹם וְ אֶת - שִׁבְרָו וַיִּשְׁתַּחוּ וַיָּשֹׁב אֵל - מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר
 сказал и Израйля стану к возвратился и поклонился и его толкование - и сна
 קוֹמוּ כִּי - נָתַן יְהוָה בְּ יָדְכֶם אֶת - מַחֲנֶה מִדְּיָן : ¹⁶ וַיַּחֲצֵן אֶת - שֵׁלֶשׁ -
 три - разделил и Мадиама стан - вашу руку в ИХВХ дал ибо встаньте
 מֵאוֹת הָ אִישׁ שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפְרוֹת בְּ יָד - כָּל ׀ וְ כַדִּים רִקִּים
 пустые кувшины и их всех руку в рога дал и отряда [на] три мужей» сотни
 וּלְפָדִים בְּ תוֹךְ הַ כַּדִּים : ¹⁷ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִי מִי תִרְאוּ וְ כֵן תַּעֲשׂוּ
 сделаете так и увидите меня от ним к сказал и кувшинов середине в факелы и
 וְ הִנֵּה אֲנֹכִי בָּא בְּ קֶצֶה הַ מַּחֲנֶה וְ הִיָּה כְּ אֲשֶׁר - אַעֲשֶׂה בֶן תַּעֲשׂוּ ׀ : ¹⁸
 сделаете так сделаю как будет и стана край в прихожу я вот и

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מָה - הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ
 нам сделали ты это [за] дело что Ефрема мужи» нему к сказали И
 לְבַלְתִּי קְרָאוֹת לָנוּ כִּי הִלַכְתָּ לְהִלָּחֵם בְּמִדְיָן וַיִּרְיבוּ אֶתְּוֹ
 ним с ссорились И Мадиямом с воевать ты пошёл когда нас позвать не чтобы
 בְּחִזְקָה: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֵם מָה - עָשִׂיתִי עִתָּהּ כְּכֵם הֲלוֹא טוֹב
 лучше не разве вы как ныне сделал я что ним к сказал И силою с
 עֲלֻלוֹת אֶפְרַיִם מִבְּצִיר אַבְיֶזֶר: בְּיַד כֶּם נָתַן אֱלֹהִים
 Бог предал вашу руку в Авиезера сбор винограда чем Ефрема остатки [винограда]
 אֶת - שְׂרֵי מִדְיָן אֶת - עֶרְבַּ וְאֶת - זָאֵב וּמָה - יִכְלְתִּי עֲשׂוֹת כְּכֵם אֲזַ
 Тогда вы как сделать мог я что и Зива - и Орива - Мадиама князей -
 רַפְתָּה רוּחָם מֵעָלָיו בְּדָבָר וְהַדָּבָר הַזֶּה: וַיָּבֹא גִדְעוֹן
 Геденон пришёл И это слово он говорил когда него от их дух утих
 הַיִּרְדָּנָה עָבַר הוּא וּשְׁלֹשׁ - מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֵיפִים
 утомлённые ним с которые человек ста три и он переходя к Иордану
 וְרֹדְפִים: וַיֹּאמֶר לְאֲנָשֵׁי סִכּוֹת תָּנוּ - נָא כַּפְרוֹת לֶחֶם לָעָם
 народу хлеба караваев же дайте Сокхофа людям сказал И преследующие и
 אֲשֶׁר בְּרִגְלָיו כִּי - עֵיפִים הֵם וְאֲנֹכִי רֹדֵף אַחֲרֵי זִבְחָ וְצִלְמֹנֶעַ
 Салманом и Зевеем за преследую я а они утомлены ибо моих ногах при который
 מַלְכֵי מִדְיָן: וַיֹּאמֶר שְׂרֵי סִכּוֹת הֲכָה זִבְחָ וְצִלְמֹנֶעַ עִתָּהּ
 ныне Салмана и Зевея ладонь разве Сокхофа князя сказав И Мадиама царями
 בְּיַדְךָ כִּי - נָתַן לְצָבָאָה לֶחֶם: וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לְכֹן בְּתַת
 предаст когда посему Геденон сказал И хлеб твоему войску дадим что твоей руке в
 יְהוֹנָה אֶת - זִבְחָ וְאֶת - צִלְמֹנֶעַ בְּיַד יְיָ וְדָשְׁתִּי אֶת - בֶּשֶׂר כֶּם אֶת -
 с вашу плоть - вымолочу я то мою руку в Салмана - и Зевея - ИХВХ
 קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת - הַבְּרֻקִּים: וַיַּעַל מִשָּׁם פְּנוּאֵל
 [в] Гёнуэл туда от взошёл И молотильными досками с и пустыни терниями
 וַיְדַבֵּר אֵלָיו הֵם כִּי זֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אֲנָשֵׁי פְנוּאֵל כִּי אֲשֶׁר עָנוּ אֲנָשֵׁי
 люди отвечали как Пёнуэла люди ему - отвечали и это как ним к говорил и
 סִכּוֹת: וַיֹּאמֶר נָם - לְאֲנָשֵׁי פְנוּאֵל לֵאמֹר בְּשׁוֹבִי בְּשָׁלוֹם
 мире в я возвращусь когда говоря Пёнуэла людям также сказал И Сокхофа
 אֲתִין אֶת - הַמִּגְדָּל הַזֶּה פֶּ: וְזִבְחָ וְצִלְמֹנֶעַ בְּקַרְקָרָ וּמַחְנֵי הֵם עִמָּם
 ними с их стан и Каркоре в Салман и Зевей И эту башню - разрушу
 כְּחֲמִשָּׁת עֶשְׂרֵ אֲלָף כָּל הַנּוֹתָרִים מִכָּל מַחְנֵה בְנֵי - קָדָם
 востока сынов стана всего из оставшиеся все тысяч -надцати пят- около
 וְהַנִּפְלִיִּם מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֲלָף אִישׁ שֶׁלֶף חֶרֶב: וַיַּעַל גִּדְעוֹן
 Геденон взошёл И меч обнажающ»их» человек тысяч двадцать и сто павшие а
 דֶּרֶךְ הַשְּׁכוּנִי בְּאֵהָלִים מִקָּדָם לְזִבְחָ וַיַּגְבִּיהָ וַיַּךְ אֶת - הַמַּחְנֵה
 стан - поразил и Иогбег и Новы от востока с шатрах в живущих путём
 וְהַמַּחְנֵה הָיָה בִּטָּח: וַיִּנּוֹסוּ זִבְחָ וְצִלְמֹנֶעַ וַיִּרְדָּף אַחֲרֵי הֵם
 ними за погнался и Салман и Зевей побежали И беспечен был стан а
 וַיִּלְכְּדוּ אֶת - שְׁנֵי מַלְכֵי מִדְיָן אֶת - זִבְחָ וְאֶת - צִלְמֹנֶעַ וְכָל - הַמַּחְנֵה
 стан весь и Салмана - и Зевея - Мадиама царей двух - схватил и

הַחֲרִיד ¹³ וַיָּשָׁב גִּדְעֹן בֶּן-יֹאשׁ מִן-הַמִּלְחָמָה מִלְּמַעְלָה
 привёл в смятение И возвратился Геден сын Иоаса с войны от подъёма

הַחֶרֶס ¹⁴ וַיִּלְכֹּד - נָעַר מֵאֲנָשִׁי סִכּוֹת וַיִּשְׁאַל הוּא וַיִּכְתֹּב אֵלָיו
 захватил И отрока людей из Сокхофа его выспросил и он написал к нему

אֶת-שְׂרֵי סִכּוֹת וְאֶת-זִקְנֵי הַשְּׁבָעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ ¹⁵ : וַיָּבֹא
 Сокхофа князей и - его старейшин семь и семьдесят человек и пришёл

אֶל-אֲנָשֵׁי סִכּוֹת וַיֹּאמֶר הֵנָּה זָבַח וַצִּלְמֹנֶעַ אֲשֶׁר חָרַפְתֶּם
 Сокхофа людям к - и сказал им вот Зевей и Салман которых [из-за] вы поносили

אוֹתִי לֵאמֹר הִנֵּה כַף זָבַח וַצִּלְמֹנֶעַ עָתָה בְּיָדְךָ כִּי נָתַן
 говоря меня - ладонь разве Зевея и Салмана и теперь в твоей руке чтобы дали мы

לְאֲנָשֵׁי הַיָּעֲפִים לֶחֶם ¹⁶ : וַיִּקַּח אֶת-זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת-קִוצֵי
 твоим людям утомлённым хлеб - взял и старейшин города - и терн

הַמִּדְבָּר וְאֶת-הַבְּרָקִים וַיֵּדַע בָּהֶם אֶת-אֲנָשֵׁי סִכּוֹת ¹⁷ : וְאֶת-מִגְדַּל
 - и пустыни волчцы и вразумил и ими людей Сокхофа и - башню

פְּנוּאֵל נָתַן וַיַּהַרְג וַיִּהְרַג אֶת-אֲנָשֵׁי הָעִיר ¹⁸ : וַיֹּאמֶר אֶל-זָבַח וְאֶל-
 Пенуэля разрушил и убил и людей города - и сказал к Зевею к

צִלְמֹנֶעַ אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָרַגְתֶּם בְּתַבּוּר וַיֹּאמְרוּ כָמוֹךָ כָמוֹ הֵם
 Салману каковы люди которых вы убили на Фаворе и сказали как ты как они [так]

אֶחָד כִּי תֵאָדַר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ ¹⁹ : וַיֹּאמֶר אֶחָד בְּנֵי אִמִּי הֵם חַי-
 каждый вид как сынов царя и сказал мои братья сыны моей матери они жив

יִהְיֶה לוֹ תַּחֲתֵם וְאִתָּם לֹא הָרַגְתִּי אֶתְכֶם ²⁰ : וַיֹּאמֶר לוֹ יִתֵּר
 ИХВХ если бы оставили в живых не их - убил бы вас - и сказал Иефери

בְּכוֹרִי וְקֹום תִּהְיֶה אוֹתָם וְלֹא-שִׁלַּף הַנָּעַר חֶרֶב וְכִי יִרְאָ כִי
 своему первенцу встань убей - их но не извлёк отрок меч свой ибо боялся

עוֹד נֹו נָעַר ²¹ : וַיֹּאמֶר זָבַח וַצִּלְמֹנֶעַ קֹום אֶתָּה וּפָנֵעַ - בְּנוֹ כִי
 он ещё отрок и сказал Зевей и Салман встань ты и напади на нас ибо

כִּי אִישׁ גְּבוּרָתוֹ וְנִיקָם גִּדְעֹן וַיַּהַרְג אֶת-זָבַח וְאֶת-צִלְמֹנֶעַ וַיִּקַּח
 человек как его [так] сила Геден и убил - Зевея и - Салмана и взял

אֶת-הַשְּׁהֲרָנִים אֲשֶׁר בַּצִּוְאָרִי גִמְלֵי הֵם ²² : וַיֹּאמְרוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-
 - луночки на шеях их верблюдов и сказали мужи Израиля к

גִּדְעֹן מִשָּׁל - בְּנוֹ נָם - אֶתָּה נָם - בְּנֵי הָנָם בֶּן-דָּךְ כִּי
 Гедену владей нами и ты и твой сын и сын твоего сына ибо

הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיָּד מִיַּד מִדִּין ²³ : וַיֹּאמֶר אֵלָּהֶם גִּדְעֹן לֹא-אֲמַשָּׁל אֲנִי בְכֶם
 ты спас нас из рук Мадиама и сказал к ним Геден не буду владеть я вами

וְלֹא-יִמְשָׁל בְּנִי יְהוֹה בְּכֶם יִמְשָׁל ²⁴ : וַיֹּאמֶר אֵלָּהֶם
 не и будет владеть ИХВХ вами и будет владеть вами и сказал к ним

גִּדְעֹן אֲשָׁאֲלָה מִכֶּם שְׁאֵלָה וְתָנוּ - לִי אִישׁ נָם שְׁלָל וְכִי-
 Гедену дайте и просьбу мне каждый иш серьгу своей добычи ибо

נִזְמִי זָהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמַעְאֵלִים הֵם ²⁵ : וַיֹּאמְרוּ נָתַן נָתַן וַיַּפְרְשׁוּ אֶת-
 Измаильяне ибо у них золота серьги они дадим дадут и разостлали

הַשְּׁמָלָה וַיִּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה אִישׁ נָם שְׁלָל וְיְהִי מִשְׁקַל נִזְמִי ²⁶
 одежду и бросали туда каждый иш серьгу своей добычи и было И вес серег

ה זָהָב אֲשֶׁר שָׁאַל אֵלָּף וּשְׁבַע - מֵאוֹת זָהָב לְ בַד מִן - הַשְּׁהֲרָנִים
луночек от отдельно золота сот семь и тысяча выпросил которые золота
וְהַנְּטָפוֹת וּבִגְדֵי הָאֲרָנָן שֶׁ עַל מַלְכֵי מִדְיָן וְלְ בַד מִן -
и подвесок и одежд и пурпура [были] на которые царях и Мадиама от отдельно и
תְּעֻנְקוֹת אֲשֶׁר בְּ צִוְּאֵרֵי גַמְלֵי הֵם : וְיַעֲשׂ אוֹת וְגִדְעוֹן
ожерелый которые на [были] шеях их верблюдов И сделал И
לְ אֶפֶוד וְיָצַג אוֹת וְ בַ עִיר וְ בַ עֶפְרָה וְ יִזְנוּ כָּל - יִשְׂרָאֵל
поставил и ефодом - его в его городе в Офре и блудодействовали и весь Израиль
אַחֲרֵי וְשָׁם וַיְהִי לְ גִדְעוֹן וְלִבֵּית וְלִמֹּקֶשׁ : וְיִכְנַע מִדְיָן לְ פָנָיו
и там него вслед стал и Гедеоны и его дому и сетью И смирился И
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִסְפוּ לְ שֹׂאת רֹאשָׁם וְתִשְׁקַט הָאָרֶץ אַרְבַּעִים
сынами Израйля не и продолжали поднимать их головы и покоилась земля сорок
שָׁנָה בְּיָמֵי גִדְעוֹן פֶּ: וְיִלְךְ יִרְבֶּעַל בֶּן - יוֹאָשׁ וַיָּשָׁב בְּבֵית וְ: ³⁰
дней во лет Гедеоны : И пошёл И Иероваал сын Иоаса и жил в его доме
וְלִגִּדְעוֹן הָיוּ שְׁבַעִים בָּנִים יִצְאִי יֶרֶכ וְכִי - נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ
и у Гедеоны были семьдесят сыновей вышедших чресл [из] его ибо жены многие были
לְ וְ: ³¹ וְפִילָגֶשׁ וְ אֲשֶׁר בְּ שִׁכְמָה יִלְדָה - לְ וְגַם - הִיא בֶן
и у : И Филэгеш и которая в Сихеме [была] в родила - она также сына
וַיִּשֶׁם אֶת - שְׁמוֹ וְ אַבִּימֶלֶךְ : וַיָּמָת גִּדְעוֹן בֶּן - יוֹאָשׁ בְּ שִׁיבָה טוֹבָה ³²
и нарек и - его имя Авимелех : И умер Гедон сын Иоаса в старости доброй
וַיִּקְבֹּר בְּקִבְרֵ יוֹאָשׁ אָבִי וְ בַ עֶפְרָה אָבִי הָ עִזְרִי פֶ: ³³ וַיְהִי כִּאֲשֶׁר
и погребён был в гробе Иоаса отца его в Офре Ави- -езеровой И было когда
מָת גִּדְעוֹן וַיָּשׁוּבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּזְנוּ אַחֲרֵי הַבְּעָלִים וַיִּשְׁמְנוּ
умер Гедон и обратились сыны Израйля и блудодействовали и вслед Ваалов и поставили
לְ הֵם בַּעַל בְּרִית לֵאלֹהִים : ³⁴ וְלֹא זָכְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת - יְהוָה
себе Ваал- верифа богом и не и сыны Израйля - ИХВХ
אֱלֹהֵי הֵם הַ מַּצִּיל אוֹתָם מִיָּד כָּל - אֹיְבֵי הֵם מִ סָּבִיב : ³⁵ וְלֹא -
их Бога Который - их из руки всех врагов их со всех сторон и не
עָשׂוּ חֶסֶד עִם - בֵּית יִרְבֶּעַל גִּדְעוֹן כָּל - הַ טוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה
с милости сделали с домом Иероваала Гедеоны по всему - добру которое сделал
עִם - יִשְׂרָאֵל פֶ:
с Израйлем

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[3] Суд 7:25; [6] Суд 8:15; [15] Суд 8:6;

9 וְיִלְךְ אַבִּימֶלֶךְ בֶּן - יִרְבֶּעַל שִׁכְמָה אֶל - אָחִי אָמ וְיִדְבֹר
И пошёл Авимелех сын Иероваала в Сихем к братьям его матери и говорил
אֵלֵי הֵם וְאֵל - כָּל - מִשְׁפַּחַת בֵּית - אָבִי אָמ וְלֹא אָמַר : ² דְּבַרוּ - נָא
ко и ним к - всему племени дома отца Ама и не говоря : Говорите же

בְּאָזְנֵי כָל - בְּעַלֵּי שִׁכְמָם מָה - טוֹב לָכֶם הַ מִּשְׁלָ בְּכֶם שִׁבְעִים
семьдесят вами владеть ли вам хорошо что Сихема владетелей всех уши в
אִישׁ כָּל בְּנֵי יִרְבֶּעֶל אִם - מִשְׁלָ בְּכֶם אִישׁ אֶחָד וּ זְכַרְתֶּם כִּי -
что вспомните и один муж вами владеть или Иероваала сынов все муж(ей)
עֲצָמָ כֶּם וּ בֶשֶׁר כֶּם אָנִי : ³ וַיְדַבְּרוּ אָחִי - אִמּוֹ וְ עָלָי וּ בְּאָזְנֵי כָל -
всех уши в нём о его матери братья говорили И я ваша плоть и ваша кость
בְּעַלֵּי שִׁכְמָם אֵת כָּל - הַ דְּבָרִים הָ אֵלֶּה וַיִּטּ לִבָּם אַחֲרָי
вслед их сердце склонилось и эти слова все - Сихема владетелей
אָבִימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אָחִי נֹו הוּא : ⁴ וַיִּתְּנוּ - לּוֹ שִׁבְעִים פָּסָךְ מִבֵּית
дóма из серебра семьдесят ему дáли И он наш брат сказа́ли и́бо Авимелéха
בְּעַל בְּרִית וַיִּשְׁכֹּר בָּהֶם אָבִימֶלֶךְ אֲנָשִׁים רִיקִים וּ פְחוּזִים וַיֵּלְכוּ
пошли и распущенных и пустых людей Авимелéх них на нанял и -верифа Ваал-
אַחֲרָי ו : ⁵ וַיָּבֹא בֵית - אָבִי וַעֲפָרְתָהּ וַיַּהַרְג אֶת - אָחִי וּ בְנֵי -
сынов своих братьев - убил и в Офру его отца [в] дом пришёл И него в́след
יִרְבֶּעֶל שִׁבְעִים אִישׁ עַל - אָבִן אֶחָת וַיֵּתֶר יוֹתָם בֶּן - יִרְבֶּעֶל
Иероваала сын Иофам оста́лся и о́дном камне на муж(ей) сeмьдeсят Иероваала
הַ קָּטָן כִּי נִחְבֵּא ס : ⁶ וַיֵּאסְפוּ כָל - בְּעַלֵּי שִׁכְמָם וְ כָל - בֵּית מִלּוֹא
Милло дом весь и Сихема владетели все собрались И скры́лся и́бо м́ладший
וַיֵּלְכוּ וַיִּמְלִיכוּ אֶת - אָבִימֶלֶךְ לְ מֶלֶךְ עִם - אֱלֹוֹן מִצֵּב אֲשֶׁר בְּ שִׁכְמָם : ⁷
Сихеме в что памятника дуба у царём Авимелéха - воцари́ли и пош́ли и
וַיַּגִּדּוּ לְ יוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֵד בְּ רֹאשׁ הָר - גְּרִיזִים וַיִּשָּׂא קוֹל וּ
свой голос возвы́сил и Гари́зим горы вершине на ста́л и пош́ёл и Иофáму рaссказа́ли И
וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמְעוּ אֵלַי בְּעַלֵּי שִׁכְמָם וַיִּשְׁמַע אֲלֵיכֶם
вас послушаeт и Сихема владетели меня послушaйте им сказа́л и воззвaл и
אֱלֹהִים : ⁸ הַלֹּוֹךְ הָלְכוּ הָ עֲצִים לְ מִשַּׁח עָלֵי הֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לְ זֵית
маслине сказа́ли и царя собою на́д помазaть деревьa пош́ли Пойти Бог
מֶלֶךְ הָ עָלָי נֹו : ⁹ וַיֹּאמֶר לָהֶם הָ זֵית הָ חֲדַלְתִּי אֶת - דִּשְׁנִי
мой тук - оставлю я развe маслина им сказа́ла И нами на́д царствуй
אֲשֶׁר - בִּי יִכְבְּדוּ אֱלֹהִים וְ אֲנָשִׁים וְ תִלְכְּתִי לְ נוֹעַ עַל - הָ עֲצִים : ¹⁰
деревьями на́д качaться пойду и людей и богов чтут мне во котóрым
וַיֹּאמְרוּ הָ עֲצִים לְ תֵאנָה לְכִי - אַתְּ מֶלְכִי עָלָי נֹו : ¹¹ וַתֹּאמֶר לָהֶם
им сказа́ла И нами на́д царствуй ты иди смоковнице деревьa сказа́ли И
הָ תֵאנָה הָ חֲדַלְתִּי אֶת - מִתְקִי וְ אֶת - תְּנוּבָתִי הָ טוֹבָה וְ תִלְכְּתִי
пойду и хóроший мой плод - и мою сладóсть - оставлю я развe смоковница
לְ נוֹעַ עַל - הָ עֲצִים : ¹² וַיֹּאמְרוּ הָ עֲצִים לְ גִפֶּן לְכִי - אַתְּ מֶלְכִי
царствуй ты иди лóзе деревьa сказа́ли И деревьaми на́д качaться
עָלָי נֹו : ¹³ וַתֹּאמֶר לָהֶם הָ גִפֶּן הָ גִפֶּן אֶת - תִּירוֹשִׁי
моё молодое вино - оставлю я развe лóза им сказа́ла И нами на́д
הָ מִשְׁמַח אֱלֹהִים וְ אֲנָשִׁים וְ תִלְכְּתִי לְ נוֹעַ עַל - הָ עֲצִים : ¹⁴ וַיֹּאמְרוּ
сказа́ли И деревьaми на́д качaться пойду и людей и богов веселит котóрое
כָּל - הָ עֲצִים אֶל - הָ אֶטֶר לָךְ אַתָּה מֶלֶךְ עָלָי נֹו : ¹⁵ וַיֹּאמֶר
сказа́л И нами на́д царствуй ты иди терновнику деревьa все

הָ אֶתֶרֶךְ אֵל - הָ עֲצִים אֵם בְּ אֱמֶת אַתֶּם מַשְׁחִים אֶת י לְ מִלֶּךְ
царём меня - помазываете вы правде по если деревьям к терновник
עַלִי כֶם בָּאוּ חֲסִיו בְּ צֵלִי וְ אִם - אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מִן - הָ אֶתֶרֶךְ
терновника из огонь выйдет нет если а моей тени в укройтесь придите вами над
וְ תֹאכַל אֶת - אֶרְצִי הָ לְבָנוֹן : וְ עַתָּה אִם - בְּ אֱמֶת וּ בְ תִמִּים
беспорочности по и правде по если теперь И Ливана кедров - пожрёт и
עֲשִׂיתֶם וְ תִמְלִיכוּ אֶת - אַבִּימֶלֶךְ וְ אִם - טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם -
с сделали вы добро если и Авимелеха - поставили царём и поступили вы
יִרְבֶּעֶל וְ עִם - בֵּיתִי וְ אִם - כִּי גִמּוּל יָדַי וְ עֲשִׂיתֶם לִי :
с и Иероваалом с и его домом если и его рук воздаянию по поступили вы с ним
אֲשֶׁר - נִלָּחַם אָבִי יְעִלִי כֶם וְ יִשְׁלַךְ אֶת - נַפְשִׁי מִן הָ יִצֵּל אֶתְכֶם
ваас - избавил и себя от свою душу - бросил и вас за мой отец сражался который
מִ יָד מִדִּין : וְ אַתֶּם קָמַתֶם עַל - בֵּית אָבִי הַ יּוֹם וְ תַהַרְגוּ אֶת -
руки от Мадиама а вы восстали против моего отца до́ма и ныне убили и
בְּנֵי וְ שִׁבְעִים אִישׁ עַל - אָבִן אַחַת וְ תִמְלִיכוּ אֶת - אַבִּימֶלֶךְ
его сыновей на человек семьдесят одном камне - поставили царём и Авимелеха
בֶּן - אֱמֶת וְ עַל - בְּעָלֵי שָׁכֶם כִּי אָחִי כֶם הוּא : וְ אִם -
сына его рабыни над владетелями Сихема потому что ваш брат он если И
בְּ אֱמֶת וּ בְ תִמִּים עֲשִׂיתֶם עִם - יִרְבֶּעֶל וְ עִם - בֵּיתִי וְ הַ יּוֹם
правде по и беспорочности по с поступили вы с Иероваалом с и его домом и день [в]
הַ זֶה שִׂמְחוּ בְ אַבִּימֶלֶךְ וְ יִשְׂמַח נָם - הוּא בְכֶם : וְ אִם - אֵין
этот радуйтесь об Авимелехе и пусть радуется и также он а вас нет если
תֵּצֵא אֵשׁ מִ אַבִּימֶלֶךְ וְ תֹאכַל אֶת - בְּעָלֵי שָׁכֶם וְ אֶת - בֵּית מִלּוֹא
выйдет огонь от Авимелеха и пожрёт и владетелей Сихема и - дом Милло
וְ תֵצֵא אֵשׁ מִ בְּעָלֵי שָׁכֶם וּ מִ בֵּית מִלּוֹא וְ תֹאכַל אֶת - אַבִּימֶלֶךְ :
и выйдет огонь от владетелей Сихема и от дома Милло и пожрёт и Авимелеха
וְ יִנָּס יוֹתָם וְ יִבְרַח וְ יֵלֶךְ בְּאֶרֶץ הַ וְ יָשָׁב שָׁם מִ פְּנֵי אַבִּימֶלֶךְ
И побегал Иофам и убежал и пошёл и в Беэр и там поселился и от лица М П
אַחִי וְ פִי : וְ יִשָּׂר אַבִּימֶלֶךְ עַל - יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ שָׁנִים : וְ יִשְׁלַח
своего брата И и властвовал И над Авимелех над Израилем три года И послал И
אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אַבִּימֶלֶךְ וּ בֵּין בְּעָלֵי שָׁכֶם
Бог злой дух между Авимелехом и между владетелями Сихема
וְ יִבְגְּדוּ בְעָלֵי - שָׁכֶם בְּ אַבִּימֶלֶךְ : לָ בֹא חֲמָס
поступили вероломно и владетели Сихема с Авимелехом чтобы пришло чтобы насилие
שִׁבְעִים בְּנֵי - יִרְבֶּעֶל וְ דָמָם לָ שׁוּם עַל - אַבִּימֶלֶךְ אַחִי הֵם
сынов Иероваала и их кровь и возложить чтобы на Авимелеха их братья
אֲשֶׁר הָרַג אֹתָם וְ עַל בְּעָלֵי שָׁכֶם אֲשֶׁר - חִזְקוּ אֶת - יָדַי וְ
убил который - их и на владетелей Сихема которые укрепили - его руки
לָ הָרַג אֶת - אַחִי וְ : וְ יִשִּׁמוּ לָ וְ בְעָלֵי שָׁכֶם
убить чтобы - своих братьев И и поставили И против него владетели Сихема
מֵאֲרָבִים עַל רָאשֵׁי הַ הָרִים וְ יִגְזְלוּ אֶת - כָּל - אֲשֶׁר - יַעֲבֹר
на вершинах гор и грабили и - всякого - кто проходил

עַל־יָהֵם בַּדֶּרֶךְ וַיִּגַּד לְאַבִּימֶלֶךְ כִּי : וַיָּבֹא גַעַל בֶּן - עֵבֶד
Еведа сын Гаал пришёл И Авимелеху было сообщено и дороге по них мимо
וְאָחִיו וַיַּעֲבְרוּ בַשָּׂכֶם וַיִּבְטְחוּ - בּוֹ בְעֲלֵי שָׂכֶם : וַיֵּצְאוּ
вышли И Сихема владельцы него на положились и Сихем в перешли и его братья и
הַשָּׂדֶה וַיִּבְצְרוּ אֶת-כַּרְמֵי הֵם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ הַלּוּלִים וַיָּבֹאוּ בֵּית
[в] дом вошли и празднества делали и топтали и их виноградники - обирали и [в] поле
אֱלֹהֵי הֵם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּקְלְלוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ : וַיֹּאמֶר גַּעַל בֶּן -
сын Гаал сказал И Авимелеха - проклинали и пили и ели и их бога
עֵבֶד מִי - אַבִּימֶלֶךְ וּמִי - שָׂכֶם כִּי נַעֲבֹד נֹו הָלֹא בֶן - יִרְבֶּעַל
Иероваала сын не разве ему мы служили чтобы Сихем кто и Авимелех кто Еведа
וְזָבֻל פֶּקִיד וְעַבְדּוֹ אֶת-אָנָשֵׁי חֲמֹור אָבִי שָׂכֶם וּמִדּוֹעַ
отчего а Сихема отца Еммора людям - служите его наместник Зевул и
נַעֲבֹד נֹו אֲנַחְנוּ : וּמִי יִתֵּן אֶת-הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וַיֹּאסִירָהּ
удалил бы я и мою руку в сей народ - дал бы кто И мы ему будем служить
אֶת-אַבִּימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לְאַבִּימֶלֶךְ רַבָּה צְבָאָה וַיֵּצֵא הָ : וַיִּשְׁמַע זָבֻל
Зевул услышал И выходи и твоё войско умножь Авимелеху сказал и Авимелеха -
שָׂר - הָעִיר אֶת-דְּבָרֵי גַעַל בֶּן - עֵבֶד וַיַּחַר אָפּוֹ : וַיִּשְׁלַח
послал И его гнев воспылал и Еведа сына Гаала слова - города начальник
מַלְאָכִים אֶל-אַבִּימֶלֶךְ בַּתְרֵמָה לֵאמֹר הִנֵּה גַעַל בֶּן - עֵבֶד וְאָחִיו
его братья и Еведа сын Гаал вот говоря коварством с Авимелеху к послов
בָּאִים שָׂכֶם הָ וְהֵנָּה צָרִים אֶת-הָעִיר עָלָיָהּ : וְעַתָּה קוּם
встань теперь И тебя против город - осаждают они вот и в Сихем пришли
לַיְלָה אַתָּה וְהָעָם אֲשֶׁר - אִתָּךְ וְאַלְבַּת בַּשָּׂדֶה : וְהָיָה בַבֹּקֶר
утром будет и поле в подстерегай и тобою с который народ и ты ночью
כִּי זָרַח הַשֶּׁמֶשׁ תִּשְׁכַּם וּפִשְׁטָה עַל-הָעִיר וְהֵנָּה - הוּא וְהָעָם
народ и он вот и город на нападёшь и встанешь рано солнце взойдёт как
אֲשֶׁר - אִתָּךְ וְיֵצְאִים אֵלָיָהּ וְעָשִׂיתָ לָּהּ כִּי אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדָהּ :
34 твоя рука найдёт как ему сделаешь и тебе к выйдут ним с который
וַיָּקָם אַבִּימֶלֶךְ וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר - עִמּוֹ לַיְלָה וַיֶּאֱרְבוּ עַל-שָׂכֶם
Сихема у подстерегли и ночью ним с который народ весь и Авимелех встал И
אַרְבַּעַת רָאשִׁים : וַיֵּצֵא גַעַל בֶּן - עֵבֶד וַיַּעֲמֵד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר
35 города ворот [у] входа стал и Еведа сын Гаал вышел И отряда четыре
וַיָּקָם אַבִּימֶלֶךְ וְהָעָם אֲשֶׁר - אִתּוֹ מִן-הַמַּאֲרָב : וַיֵּרָא גַעַל אֶת-
36 - Гаал увидел И засады из ним с который народ и Авимелех встал и
הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל-זָבֻל הִנֵּה - עָם יוֹרֵד מִרְאשֵׁי הַהָרִים וַיֹּאמֶר
сказал и гор вершин с спускается народ вот Зевулу к сказал и народ
אֵלָיו וְזָבֻל אֶת צֵל הַהָרִים אַתָּה רֹאֶה כִּי אָנָשִׁים : וַיִּסָּף עוֹד
37 ещё продолжил И людей как видишь ты гор тень - Зевул нему к
גַּעַל לֵךְ דָּבַר וַיֹּאמֶר הִנֵּה - עָם יוֹרְדִים מֵעַם טְבוֹר הָאָרֶץ וְרָאשׁ-
отряд и земли середины от спускается» народ вот сказал и говорить Гаал
אֶחָד בָּא מִדֶּרֶךְ אֱלֹון מְעֻנָּנִים : וַיֹּאמֶר אֵלָיו זָבֻל אֵיךְ אִפּוֹא
38 же где Зевул нему к сказал И волхвующих дуба стороны от идёт один

פִּי דָּ אֲשֶׁר תֹּאמַר מִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי נַעֲבֹדְךָ נֹה הָ לֹא זֶה הָ עָם
народ это не разве ему мы служили чтобы Авимелех кто ты говорил которыми твои уста
אֲשֶׁר מֵאַסְתָּה בְּ ו צֵא - נָא עֲתָה וְהִלַּחַם בְּ ו ס': ³⁹ ו יֵצֵא זָעַל ל פְּנֵי
пред Гаал вышел И ним с сразись и теперь же выходи им ты отверг который
בְּעָלֵי שָׁכֶם ו יִלָּחֶם בְּ אֲבִימֶלֶךְ: ⁴⁰ ו יִרְדֹּף הוּ אֲבִימֶלֶךְ ו יָנֹס
побежал и Авимелех за ним погнался И Авимелехом с сразился и Сихема владетелями
מ פְּנֵי ו ו יִפְּלוּ חֲלָלִים רַבִּים עַד - פֶּתַח הַ שַּׁעַר: ⁴¹ ו יָשָׁב אֲבִימֶלֶךְ בְּ אַרְוֵמָה
Аруме в Авимелех жил И ворот входа до многие убитые пали и его лица от
ו יִגְרֹשׁ זָבַל אֶת - גָּעַל וְאֶת - אָחִיו מ שָׁבַת בְּ שָׁכֶם: ⁴² ו יְהִי
было И Сихеме в жить чтобы не его братьев - и Гаала - Зевул выгнал и
מ מַחֲרָת ו יֵצֵא הָ עָם הַ שָּׂדֶה ו יָגִדוּ ל אֲבִימֶלֶךְ: ⁴³ ו יִקַּח אֶת -
- взял И Авимелеху донесли и [в] поле народ вышел и другой день на
הָ עָם ו יַחְצֵם ל שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים ו יֵאָלֵב בְּ שָׂדֶה ו יֵרָא ו הִנֵּה
вот и увидел и поле в залёг в засаде и отряда три на их разделил и народ
הָ עָם יֵצֵא מִן - הָ עִיר ו יָקָם עָלֵיהֶם ו יַכֵּם: ⁴⁴ ו אֲבִימֶלֶךְ
Авимелех И их поразил и них на восстал и города из выходит народ
ו הָ רָאשִׁים אֲשֶׁר עִמּוֹ פָּשְׁטוּ ו יַעֲמִדוּ פֶתַח שַׁעַר הָ עִיר ו שְׁנֵי
два а города ворот [у] входа стали и устремились ним [были] с которые отряды и
הָ רָאשִׁים פָּשְׁטוּ עַל - כָּל - אֲשֶׁר בְּ שָׂדֶה ו יָכּוּם: ⁴⁵ ו אֲבִימֶלֶךְ
Авимелех И их поразили и поле [были] в которые всех на устремились отряда
נִלָּחֶם בְּ עִיר כָּל הַ יּוֹם הַ הוּא ו יִלְכֹּד אֶת - הָ עִיר וְאֶת - הָ עָם
народ - и город - захватил и тот день весь города против сражался
אֲשֶׁר - בְּ הַ הֶרֶג ו יִתֵּן אֶת - הָ עִיר ו יִזְרַע הָ מֶלֶחַם: ⁴⁶ ו יִשְׁמְעוּ
услышали И солью его засеял и город - разрушил и убил нём [был] в который
כָּל - בְּעָלֵי מִגְדָּל - שָׁכֶם ו יָבֹאוּ אֶל - צִרְיָח בֵּית אֵל בְּרִית: ⁴⁷
- верифа Эл- дома тайник в пошли и Сихема башни владетели все
ו יָגֵד ל אֲבִימֶלֶךְ כִּי הִתְקַבְּצוּ כָּל - בְּעָלֵי מִגְדָּל - שָׁכֶם: ⁴⁸ ו יַעֲלֶה
взошёл И Сихема башни владетели все собрались что Авимелеху было донесено И
אֲבִימֶלֶךְ הָר - צִלְמוֹן הוּא ו כָּל - הָ עָם אֲשֶׁר - אֵת ו יִקַּח אֲבִימֶלֶךְ
Авимелех взял и ним [был] с который народ весь и он Селмон [на] гору Авимелех
אֶת - הַ קֶּרְדָּמוֹת בְּ יָד ו ו יַכְרֹת שׁוֹכֵת עֵצִים ו יִשָּׂא הָ ו יִשֵּׁם עַל -
на положил и его поднял и деревьев сук срубил и свою руку в топоры -
שָׁכֶם ו יֹאמַר אֵל - הָ עָם אֲשֶׁר - עִמּוֹ מָה רָאִיתֶם עֲשִׂיתִי מַהֲרוּ
спешите [я] сделал вы видели что ним [был] с который народу к сказал и своё плечо
עֲשׂוּ כְמוֹ נִי: ⁴⁹ ו יַכְרֹתוּ גַם - כָּל - הָ עָם אִישׁ שׁוֹךְ הָ ו יֵלְכוּ אַחֲרֵי
за пошли и свой сук каждый народ весь также срубили И я как делаете
אֲבִימֶלֶךְ ו יִשְׂמוּ עַל - הַ צִּרְיָח ו יַצִּיתוּ עָלֵיהֶם אֶת - הַ צִּרְיָח בְּ אֵשׁ
огнём тайник - ними над подожгли и тайник на положили и Авимелехом
ו יָמָתוּ גַם כָּל - אַנְשֵׁי מִגְדָּל - שָׁכֶם כֹּף אֶלֶף אִישׁ ו אִשָּׁה: ⁵⁰
женщ(ин) и муж(ей) тысячи около Сихема башни люди все также умерли и
ו יֵלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ אֶל - תְּבִנַּן ו יִתֵּן בְּ תִבְעַן ו יִלְכֹּד הָ: ⁵¹
его захватил и Тевеца у расположился станом и Тевецу к Авимелех пошёл И

וּמִגְדֹּל - עִזֹּה הָיְתָה בְּתוֹךְ - הָעִיר וְיָנְסוּ שָׁמָּה כָּל - הָאָנָשִׁים
 мужчины все туда побежали и города середине в была крепкая башня И

וְהַנָּשִׁים וְכָל בְּעָלֵי הָעִיר וְיִסְגְּרוּ בַּעֲדָם וַיָּעֲלוּ עַל - גֹּגֶז
 кровлю на взойшли и собою за затворили и города владельцы все и женщины и

הַמִּגְדֹּל: ⁵² וַיָּבֹא אַבִּימֶלֶךְ עַד - הַמִּגְדֹּל וַיִּלָּחֶם בּוֹ וַיָּנֹשׁ עַד -
 к подошёл и неё против сражался и башне к Авимелех пришёл И башни

פָּתַח הַמִּגְדֹּל לְשָׂרְפָּהּ בְּאֵשׁ: ⁵³ וַתִּשְׁלֹךְ אִשָּׁה אֶחָת פֶּלֶח
 обломок одна женщина бросила И огнём её сжечь башни входу

רָכַב עַל - רֹאשׁ אַבִּימֶלֶךְ וַתִּרְצֶן אֶת - גִּלְגָּלָתָּהּ: ⁵⁴ וַיִּקְרָא
 призвал И его череп - проломила и Авимелеха голову на верхнего жёрнова

מִהֵרָה אֵל - הַנַּעַר | נִשָּׂא כָלִי וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁלֶפָה חֶרֶבְךָ
 твоей меч обнажи ему сказал и его оружие носящего отрока поспешно

וּמֹתֵת נִי פֶן - יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הִרְגַּתְהוּ וַיִּדְקֶרְהוּ נַעַר וְ
 его отрок его пронзил и его убила женщина мне обо сказали чтобы не меня умертви и

וַיָּמָת: ⁵⁵ וַיֵּרְאוּ אִישׁ - יִשְׂרָאֵל כִּי מֵת אַבִּימֶלֶךְ וַיֵּלְכוּ אִישׁ לְמָקוֹמוֹ:
 своё место в каждый пошли и Авимелех умер что Израиля мужи увидели И умер и

וַיָּשָׁב אֱלֹהִים אֶת רָעַת אַבִּימֶלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לְהָרֹג אֶת - ⁵⁶
 - убив своему отцу сделал которое Авимелеха зло - Бог воздал И

שִׁבְעִים אָחִיו: ⁵⁷ וְאֵת כָּל - רָעַת אָנָשִׁי שָׁכַם הָשִׁיב אֱלֹהִים
 Бог обратил Сихема людей зло все - И своих братьев семьдесят

בְּרֹאשׁוֹ וַתָּבֹא אֵלֵיהֶם קָלָלָת יוֹתָם בֶּן - יִרְבֶּעֶל פּ:
 Иероваала сына Иофама проклятие них на пришёл и их голову на

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[5] Суд 9:18; [9] Суд 9:13; [13] Суд 9:9; [16] Суд 9:19; [18] Суд 9:5; [19] Суд 9:16;

10 ¹ וַיָּקָם אַחֲרָיו אַבִּימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת - יִשְׂרָאֵל תּוֹלַע בֶּן - פּוּאָה בֶּן -
 сына Фуи сын Фола Израиля - спасать Авимелеха после восстал И

דָּוִדוֹ אִישׁ יִשְׁשָׁכָר וְהוּא - יָשָׁב בְּשָׁמִיר בְּהָר אֶפְרַיִם: ² וַיִּשְׁפֹּט אֶת - יִשְׂרָאֵל
 Иудой Иссахара муж Додо жил он и Иссахара в Шамире на горе на Ефрема судил И Израиля

עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בְּשָׁמִיר פּ: ³ וַיָּקָם אַחֲרָיו יֵאִיר
 Иаир три и двадцать года умер и погребён в Шамире И восстал И него после Иаир

הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת - יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה: ⁴ וַיְהִי - לוֹ וּשְׁלֹשִׁים
 тридцать него у было И года два и двадцать Израиля - судил и Галаадский

בָּנִים רֹכְבִּים עַל - שְׁלֹשִׁים עִירִים וּשְׁלֹשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרְאוּ |
 называют их них у городов тридцать и ослях тридцати на ездивших сыновей

תְּנוֹת יֵאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד: ⁵ וַיָּמָת יֵאִיר
 Иаир селениями до Иаира сего дня в которые земле в Галаада умер И Иаир

וַיִּקְבֹּר בְּקָמוֹן פּ: ⁶ וַיִּסְבּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה
 Камоне в погребён И продолжали И сыны Израиля зло делать в глазах ИИХВХ

וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעִשְׁתָּרוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי אֲרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי
 богам - и Арама богам - и Астартам - и Ваалам служили и

צִידוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת־אֱלֹהֵי בְנֵי עַמּוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים
 Филистимлян богам - и Аммона сынов богам - и Моава богам - и Сидона

וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא עָבְדוּהוּ : וַיַּחַר⁷ אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל
 оставили и ИХВХ - Ему служили не и ИХВХ Израйля на гнев разгорелся И

וַיִּמְכְּרוּ בְּיָד פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן : וַיִּרְעֲצוּ וַיִּרְעֲצוּ אֶת־
 Филистимлян руку в и Аммона сынов руку в и их продал и угнетали и сокрушали и

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַהִיא שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Израйля сынов в год тот восемнадцать лет - всех сынов Израйля

אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּגִלְעָד :⁹
 которые на той стороне [были] в Иордана в земле Аморе(ев) которая в Галааде

וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי עַמּוֹן אֶת־הַיַּרְדֵּן לְהִלָּחֵם נָם־בְּיְהוּדָה
 сыны Аммона - Иордан - также воевать Иуды против

וּבְבִנְיָמִין וּבְבֵית אֶפְרַיִם וּבְתַצָּר וּלְיִשְׂרָאֵל מְאֹד :¹⁰ וַיִּזְעֻקוּ
 и Вениамина против и Ефрема стало тесно и Израйлю весьма возопили И

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר חָטֵאנוּ לָךְ וְכִי עָזַבְנוּ אֶת־
 сыны Израйля к ИХВХ говоря мы согрешили мы ибо и оставили мы

אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים פֶּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 нашего Бога и служили мы и Ваалам : И сказал ИХВХ к сынам Израйля

הַלֹּא מִמִּצְרַיִם וּמִן־הָאֲמֹרִי וּמִן־בְּנֵי עַמּוֹן וּמִן־פְּלִשְׁתִּים :¹²
 не разве от Египта от Аморе(ев) от сынов Аммона от и Филистимлян

וּצִידוֹנִים וְעַמְלָק וּמַעֲזֹן לַחֲצוֹ אֶתְכֶם וַתִּצְעֻקוּ אֵלַי וְאוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
 и Сидоняне и Амалик и Маон и угнетали вас - возопили вы и Мне ко спас Я и вас

מִיָּדָם : וְאַתֶּם עֹזְבֹתֶם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְכֹן־לֹא־
 из их руки : а вы оставили Меня - служили и другим богам иным посему не

אוֹסִיף לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם :¹⁴ לָכוּ וְזַעֲקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם
 стану более вас - спасать вас : пойдите и возопите к богам которых избрали вы

בָּם הִמָּה יוֹשִׁיעוּ לְכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם : וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־
 их они пусть спасут вас во время вашей беды : И сказали сыны Израйля к

יְהוָה חָטֵאנוּ עָשָׂה אִתָּהּ לָנוּ כָּל־הַטּוֹב בְּעֵינֵיךָ אָדָּה
 ИХВХ мы согрешили Ты сделай по нам всему - только в Твоих глазах

הַצִּילָנוּ הַיּוֹם הַזֶּה : וַיִּסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר מִקִּרְבָּם
 же нас избавь сей [в] день : И удалили ИХВХ чужих богов из своей среды

וַיַּעֲבְדוּ אֶת־יְהוָה וַתִּקְצַר נַפְשׁוֹ בְּעַמְלֵי יִשְׂרָאֵל :¹⁷ וַיִּצְעֻקוּ
 служили и ИХВХ - истощилась и душа Его от страдания Израйля : И были созваны

בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּחֲנוּ בְּגִלְעָד וַיֵּאסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 сыны Аммона и расположились станом и в Галааде и собрались сыны Израйля

וַיָּחֲנוּ בְּמַצֵּפָה : וַיֹּאמְרוּ הָעָם שְׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל־
 и в Массифе : И сказали ИХВХ народ князя Галаада каждый к

רָע הוּא מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יִחַל לְהִלָּחֵם בְּבְנֵי עַמּוֹן יְהִיָּה
 кто своему ближнему кто человек который начнёт воевать сынов против Аммона : будет

[4] Втор 3:14; **[6]** Суд 2:11; Суд 3:12; Суд 4:1; Суд 13:1; **[7]** Суд 3:8; **[10]** Суд 3:9; Суд 3:15; Суд 6:6;

וַיֹּאמְרוּ יְהוָה לְפָנַי אֲנִי לָכֵן אֶתְּנֶה לְרֹאשׁוֹ׃
сказали ИИХВХ пред я мною главою вам буду

הָ עַם אוֹתָ וְעַלֵּי הֶם לְרֹאשׁ וְלִקְצִין וַיְדַבֵּר יַפְתָּח אֶת־כָּל־
все - Иеффай говорил и начальником и главою собою над его - народ
וַיְדַבְּרִי וְלִפְנֵי יְהוָה בְּמַצְפָּה בִּ: ¹² וַיִּשְׁלַח יַפְתָּח מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ־
царю к послѡв Иеффай послал И Массифе в ИХВХ пред свои слова
בְּנִי־עַמּוֹן לֵאמֹר מַה־לִּי וְלָךְ כִּי־בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֵם
воевать мне ко пришёл ты что тебе и мне что говоря Аммона сынов
בְּאֶרֶץ יִ: ¹³ וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־מַלְאָכֵי יַפְתָּח כִּי־לָקַח
взял ибо Иеффая послам к Аммона сынов царь сказал И моей земле на
יִשְׂרָאֵל אֶת־אֶרֶץ יִ בְּעֹלוֹת וּ מִמִּצְרַיִם מֵאֲרֻנּוֹן וְעַד־הַיַּבֵּק וְעַד־
до и Иавока до и Арнона от Египта из он восходил когда мою землю - Израиль
הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה הָשִׁיבָה אֶת־הֵן בְּשָׁלוֹם: ¹⁴ וַיֹּסֶף עוֹד יַפְתָּח וַיִּשְׁלַח
послал и Иеффай ещё продолжил И миром с их - возврати ныне и Иордана
מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ־בְּנֵי־עַמּוֹן: ¹⁵ וַיֹּאמֶר לֵו כֹּה אָמַר יַפְתָּח לֹא־
не Иеффай говорит так ему сказал и Аммона сынов царю к послѡв
לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן: ¹⁶ כִּי־
ибо Аммона сынов земли - и Моава земли - Израиль взял
בְּעֹלוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַר עַד־יָם־סוּף
они восходили когда из Египта пошёл и Израиль по пустыне до моря - Черного
וַיָּבֹא קָדֵשׁ הַ: ¹⁷ וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־מֶלֶךְ־אֱדוֹם לֵאמֹר
говоря Едомā царю к послѡв Израиль послал и в Кадес пришёл и
אֶעֱבְרָה־נָּא בְּאֶרֶץְךָ וְלֹא שָׁמַע מֶלֶךְ־אֱדוֹם וְגַם אֶל־מֶלֶךְ־מוֹאָב
Моава царю к также и Едомā царь послушал не но твоей земле по же пройду
שָׁלַח וְלֹא אָבָה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּקָדֵשׁ: ¹⁸ וַיֵּלֶךְ בְּמִדְבַר וַיִּסֹּב
обошёл и пустыне по пошёл и Кадесе в Израиль остался и согласился не но посылал
אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וְאֶת־אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב
Моава земле к солнца восхода от пришёл и Моава землю - и Едомā землю -
וַיַּחֲנוּ וְ בְּעֵבֶר אֲרֻנּוֹן וְלֹא־בָאוּ בְּגְבוּל מוֹאָב כִּי אֲרֻנּוֹן
Арнон ибо Моава предел в вошли не но Арнона той стороне на расположились станом и
גְבוּל מוֹאָב: ¹⁹ וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ־
царю Аморе^{ев} царю Сигону к послѡв Израиль послал и Моава предел
חֲשִׁבּוֹן וַיֹּאמֶר לֵו יִשְׂרָאֵל נֶעֱבְרָה־נָּא בְּאֶרֶץְךָ עַד־מְקוֹמִי: ²⁰
моего места до твоей земле по же пройдем Израиль ему сказал и Есёвона
וְלֹא־הָאֱמִין סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגְבוּל וַיֹּאסֶף סִיחֹן אֶת־
- Сигон собрал и его пределу по пройти Израиль - Сигон доверил не но
כָּל־עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ וַיַּהַצֵּה וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל: ²¹ וַיִּתֵּן
дал и Израилем с сразился и Иааце в расположились станом и его народ весь
יְהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־סִיחֹן וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל
ИХВХ Бог Израилья - и Сигона - Израилья руку в его народ весь
וַיִּכּוּם וַיִּירֶשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ
и их поразили и Израиль овладел и всю землю - Аморе^{ев} живших на земле [в]
הָהִיא: ²² וַיִּירֶשׁוּ אֶת־כָּל־גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאֲרֻנּוֹן וְעַד־הַיַּבֵּק
овладели и всем - пределом Аморе^{ев} Арнона до Иавока

וּמִן־הַמִּדְבָּר וְעַד־הַיַּרְדֵּן : וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת־
 - изгнал Израилья Бог ИХВХ ныне и Иордана до и пустыни от и

תֵּן אֲמֹרֵי מִפְּנֵי עַם וְיִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּירָשׁ נֹו : הַלֹּא אַתָּה אֲשֶׁר
 тем, что - не разве им овладеешь ты а Израилья его народа лица от Аморе(ев)

יֹורִישׁ הָאֱלֹהִים כְּמוֹשׁ אֱלֹהֵי הָאוֹת וְתִירָשׁ וְאַתָּה כָּל־אֲשֶׁר הוֹרִישׁ
 изгнал что всем - и овладеешь им - твой бог Хамос тебе даёт во владение

יְהוָה אֱלֹהֵי נֹו מִפְּנֵי נֹו אוֹת וְנִירָשׁ : וְעַתָּה הַטֹּב הַטֹּב
 лучше действительно разве ныне и овладеем им - нашего лица от наш Бог ИХВХ

אַתָּה מִבֶּלֶק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב הַרֹב רַב־עַם־
 с ссорился действительно разве Моава царь Сепфора сын Валак чем ты

יִשְׂרָאֵל אִם־נִלְחָם נִלְחָם בָּם : בַּשָּׁבַת יִשְׂרָאֵל בַּחֲשֹׁבוֹן
 Есевоне в Израиль жил когда ними с воевал действительно или Израилем

וּבַבְּנוֹתַי הַוַּעֲרָעוֹר וּבַבְּנוֹתַי הַוַּבְּכָל־הָעָרִים אֲשֶׁר־עַל־יְדֵי
 берегах на которые городах всех во и его селениях в и Ароере в и его селениях в и

אַרְנוֹן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וּמִדּוּעַ לֹא־הִצַּלְתֶּם בְּעֵת הַהִיא : וְאַנְכִּי לֹא־
 не я А то время во отняли вы не отчего а лет ста три Арнона

חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה עֹשֶׂה אֵת־יָרְעָה לְהִלָּחֶם בִּי יִשְׁפֹּט
 да судит меня против воюя зло мною со делаешь ты а тебя против согрешил

יְהוָה הַשֹּׁפֵט הַיּוֹם בֵּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבֵין בְּנֵי עַמּוֹן : וְלֹא־
 не но Аммона сынами между и Израилья сынами между ныне Судья ИХВХ

שָׁמַע מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן אֶל־דְּבָרֵי יִפְתָּח אֲשֶׁר שָׁלַח אֵלָיו בָּ :
 29 нему к послал которые Иеффая слов Аммона сынов царь послушал

וַתְּהִי עָלַי־יִפְתָּח רוּחַ יְהוָה וַיַּעֲבֹר אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר
 прошёл и Манассию - и Галаад - прошёл и ИХВХ дух Иеффая на был И

אֶת־מִצְפָּה גִלְעָד וּמִמִּצְפָּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן : וַיָּדַר
 дал И Аммона [к] сынам прошёл Галаада Массифы из и Галаада Массифу -

יִפְתָּח נָדַר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נִתָּן תִּתֵּן אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן
 Аммона сынов - предашь Ты непременно если сказал и ИХВХ обет Иеффай

בְּיָדִי יִהְיֶה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יוֹצֵא מִדְּלַתִּי בֵּיתִי לִקְרָאתִי י
 31 мне навстречу моего дома дверей из выйдет которое выходящее будет то мою руку в

בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה וְהִנֵּנִי הוֹעֵלִיתִּי הוּ
 его вознесу и ИХВХ будет и Аммона сынов от миром с я возвращусь когда

עוֹלָה בָּ : וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֶם בָּם
 32 [во] всеожжение Иеффай прошёл И к Аммона сынам воевать с ними

וַיַּהַגְם יְהוָה בְּיָדִי : וַיַּיֵּם מִעַרְוֶר וְעַד־בּוֹא הָמִינִף
 33 [в] Миниф твоего прихода до и Ароера от их поразил и его руку в ИХВХ их предал и

עֶשְׂרִים עִיר וְעַד־אַבֵּל כְּרָמִים מְכָה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּכְנְעוּ בְּנֵי
 сыны смирились и весьма великим поражением -Керамима Авель- до и город(ов) двадцать

עַמּוֹן מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל : וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה אֶל־בֵּיתִי
 34 [в] Массифу Иеффай пришёл И Израилья сынов лица от Аммона

וְהִנֵּה בַת־וֹיָצֵאת לִקְרָאתִי וּבְתַפִּים בְּתַפִּים וּבְמַחְלוֹת וְרַק־הִיא
 она только и хороводами с и тимпанами с ему навстречу выходит его дочь вот и

יְחִידָהּ אֵין - ל וּ מִן נֹ בֶן אוּ - בַּת : ³⁵ וַיְהִי כִּי רָאוּת וּ
 он увидел когда было И дочери или сына не́е кроме него у не было единственная
 אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת - בְּגָדֶיהָ וַיֹּאמֶר אֲתָהּ בַּת יְהוָה הִכְרַעַתְנִי
 меня повергла ты совсем моя дочь увы сказал и свои одежды - разодрал и её -
 וְאֵת הַנִּיט בְּ עֵכָר י וְאֶנְכִי פָצִיתִי - פִּי י אֶל - יְהוָה וְלֹא אוּכַל
 могу не и ИХВХ к мои уста отверз я и меня возмущающих среди была ты и
 לָ שׁוּב : ³⁶ וַתֹּאמֶר אֵלָיו וְאָבִי פָצִיתָ אֶת - פִּי דְּ אֶל - יְהוָה עֲשֵׂה
 сдelaй ИХВХ к твои уста - отверз ты мой отец нему к сказала И отступить
 לִי י כִּי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי דְּ אַחֲרַי אֲשֶׁר עֲשֵׂה לְּ דְּ יְהוָה נִקְמוֹת
 отмщения ИХВХ тебя для совершил [того] как после твоих уст из вышло как мною со
 מִי אֵבִי דְּ מִ בְּנֵי עַמּוֹן : ³⁷ וַתֹּאמֶר אֶל - אָבִי הֲ יַעֲשֶׂה לִּי
 меня для да будет сделано своему отцу к сказала И Аммона сынов от твоих врагов от
 הַדְּבָר הַזֶּה תִּרְפָּה מִן נִי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאֵלֶכָה וַיִּרְדְּתִי עַל - הַהָרִים
 гóры на сойду и пойду я и месяца [на] два меня от отступись это де́ло
 וְאֶבְכֶּה עַל - בְּתוּלָי אֲנֹכִי וְרַעוּתִי י : ³⁸ וַיֹּאמֶר לָכִי וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ
 её - отпустил и иди сказал И мои подруги и я моём девстве о восплачу и
 שְׁנֵי חֳדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וְרַעוּתֶיהָ וַתִּבְכֶּה עַל - בְּתוּלֶיהָ עַל - הַהָרִים :
 горах на своём девстве о плакала и её подруги и она пошла и месяца [на] два
 וַיְהִי מִן קֵץ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתָּשָׁב אֶל - אָבִי הֲ יַעֲשֶׂה ³⁹
 совершил и своему отцу к возвратилась и месяцев двух окончании по было И
 לָּהּ אֶת - נֶדֶר וְאֲשֶׁר נָדָר וְהִיא לֹא - יָדְעָה אִישׁ וַתְּהִי - חֻק
 уставом стало и мужа познала не она а да́л который свой о́бёт - нею на́д
 בְּיִשְׂרָאֵל : ⁴⁰ מִיָּמִים יָמִים הַתֵּלֶכְנָה בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל לְ תִנּוֹת לָּהּ בֵּת - יַפְתָּח
 Иеффа́я дочь оплакивать Израи́ля дочери ходили в дни днѐй из Израиле в
 הַ גִּלְעָדִי אַרְבַּעַת יָמִים בַּשָּׁנָה ס :
 году в дня четыре Галаадитянина

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[8] Суд 11:10; [10] Суд 11:8; [12] Суд 11:14; [14] Суд 11:12; [20] Чис 21:23;

12 וַיִּצְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֵר צִפּוֹנָהּ וַיֹּאמְרוּ לְ יַפְתָּח מִדּוּעַ |
 отчего Иеффа́ю сказали и в Севину перешёл и Ефрема муж был созван И
 עָבַרְתָּ | לְ הִלָּחֵם בְּ בָנֵי - עַמּוֹן וְלֹא נָוּ לָּהּ קָרָאתָ לְ לָכֵת עִמָּךְ
 тобою с идти позвал ты не нас а Аммона сынами с воевать перешёл ты
 בֵּית דְּ נִשְׂרָף עָלַי דְּ בִּאֵשׁ : ² וַיֹּאמֶר יַפְתָּח אֵלָיו הֵם אִישׁ רִיב הַנִּיט
 был распри муж ним к Иеффа́й сказал И огнём тобою на́д сожжём твой дом
 אֲנִי וְעַמִּי וְבָנֵי - עַמּוֹן מֵאֵד וַיִּצְעַק אֶתְכֶם וְלֹא - הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי
 меня - спасли вы не и вас - создал я и весьма Аммона сыны и мой народ и я
 מִיָּדָם : ³ וַיִּרְאֶה כִּי - אֵין דְּ מוֹשִׁיעַ וַיִּשְׁמֶן הַ נַּפְשִׁי בְּ כַּף י
 мою ладонь в мою душу положил я и спаситель ты не что увидел я И их руки от

וְאֶעֱבֹר הָאֵל - בְּנֵי עַמּוֹן וְיִתְּנֵם יְהוָה בְּיָדִי וְלִמָּה עָלִיתָם
 взошли вы почему и мою руку в ИХВХ их предал и Аммона сынов на перешёл я и

אֵלַי הַיּוֹם הַזֶּה לְהִלָּחֵם בִּי : וַיִּקְבֹּץ יִפְתָּח אֶת - כָּל - אַנְשֵׁי
 людей всех - Иеффай собрал И мною со воевать этот [в] день мне ко

גִּלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת - אֶפְרַיִם וַיִּכּוּ אַנְשֵׁי גִלְעָד אֶת - אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ
 сказали ибо Ефрема - Галаада люди поразили и Ефремом с сражался и Галаада

פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גִּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ מַנַּשֶּׁשׁ : וַיִּלְכֹּד
 захватил И Манассии середине в Ефрема середине в Галаад вы Ефрема беглецы

גִּלְעָד אֶת - מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְאֶפְרַיִם וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם
 Ефрема беглецы говорили когда было и Ефрема от Иордана переправы - Галаад

אֶעֱבֹרָה וַיֹּאמְרוּ לֹא וְאֲנִשִּׁי גִלְעָד הָאֶפְרַתִּי אַתָּה וַיֹּאמֶר לֹא :
 нет говорил и ты Ефремлянин разве Галаада люди ему говорили и перейду

וַיֹּאמְרוּ לוֹ וְאָמַר - נָא שִׁבֹּלֶת וַיֹּאמֶר סִבֹּלֶת וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר
 говорить мог не и сибболет говорил и шибболет [колос] же скажи ему говорили и

כֵּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּשְׁחָטוּהוּ וַיִּשְׁחָטוּהוּ יְהוָה וַיִּשְׁחָטוּהוּ וַיִּשְׁחָטוּהוּ
 время во палко и Иордана переправ у его закололи и его - схватили и так

הָיָה מֵאֶפְרַיִם אַרְבַּעַם וּשְׁנַיִם אֶלֶף : וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת - יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ
 шесть Израйля - Иеффай судил И тысячами две и сорок Ефрема из то

שְׁנַיִם וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקְבֹּר בְּעָרֵי גִלְעָד : וַיִּשְׁפֹּט
 судил И Галаада городах в погребён был и Галаадитянин Иеффай умер и лет

אַחֲרָיו וְאֶת - יִשְׂרָאֵל אֲבָצָן מִבֵּית לָחֶם : וַיְהִי - לוֹ וְשְׁלֹשִׁים בָּנִים
 сыновей тридцать него у было И -леема Виф- из Есевон Израйля - него после

וְשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שָׁלַח הַחוּצָה וְשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת הֵבִיא לְבָנָיו וְ
 своих сыновей для привёл дочерей тридцать и наружу отпустил дочерей тридцать и

מִן - הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת - יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע שָׁנִים : וַיָּמָת אֲבָצָן וַיִּקְבֹּר
 погребён был и Есевон умер И лет семь Израйля - судил и стороны со

בֵּית לָחֶם : וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו וְאֶת - יִשְׂרָאֵל אֵילֹון הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט
 судил и Завулонянин Елон Израйля - него после судил И -лееме Виф- в

אֶת - יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים : וַיָּמָת אֵילֹון הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקְבֹּר בְּאֵילֹון
 Аиалоне в погребён был и Завулонянин Елон умер И лет десять Израйля -

בְּאֶרֶץ זְבוּלֹן : וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו וְאֶת - יִשְׂרָאֵל עֲבְדֹן בֶּן - הַלֵּל
 Гиллела сын Авдон Израйля - него после судил И Завулону земле в

הַפְּרָעִתוֹנִי : וַיְהִי - לוֹ וְאַרְבַּעַם בָּנִים וְשְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים
 ездящих сыновей сынов тридцать и сыновей сорок него у было И Пирафонянин

עַל - שִׁבְעִים עִירָם וַיִּשְׁפֹּט אֶת - יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים : וַיָּמָת עֲבְדֹן בֶּן -
 сын Авдон умер И лет восемь Израйля - судил и ослятах семидесяти на

הַלֵּל הַפְּרָעִתוֹנִי וַיִּקְבֹּר בְּפִירָפוֹנִי בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם בְּהָר
 горе на Ефрема земле в Пирафоне в погребён был и Пирафонянин Гиллела

הַעֲמַלִּיקִי :
 Амаликитянин

13 וַיְסֻפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה
ИХВХ их предал и ИХВХ глазах в зло делать Израилья сыны продолжали И

בְּיַד - פְּלִשְׁתִּים אַרְבַּעִים שָׁנָה פֶּ: וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִצִּרְעָה מִמִּשְׁפַּחַת
племени от Цоры из один человек был И лёт сорок Филистимлян руку в

ה דָּנִי וְשֵׁמוֹ מְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָה: וַיֵּרָא מַלְאָךְ -
Ангел явился И рождала не и неплодна его жена и Маной его имя и Данит«ян»

יְהוָה אֵל - הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּה הִנֵּה - נָא אַתְּ - עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָתְּ
рождаала не и неплодна ты же вот ней к сказал и жене к ИХВХ

וְהָרִית וְיָלְדָתְּ בֵּן: וְעָתָה הַשְּׁמִרִי נָא וְאַל - תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָּר וְאַל -
не и сикера и вина пей не и же берегись ныне и сына родишь и зачнёшь и

תֹּאכְלִי כָל - טָמֵא: כִּי הִנֵּךְ הָרָה וְיָלְדָתְּ בֵּן וּמִזְרָהּ לֹא - יַעֲלֶה
взойдёт не бритва и сына родишь и беременна ты вот ибо нечистого всего ешь

עַל - רֹאשׁוֹ כִּי - נָזִיר אֱלֹהִים יְהִיָּה הַנֶּעַר מִן - הַבֶּטֶן וְהוּא יִחַל
начнёт он и чрева от отрок будет Бога назорей ибо его голову на

לְהוֹשִׁיעַ אֶת - יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַתָּבֹא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר
сказала и жена пришла И Филистимлян руки от Израилья - спасать

לְאִישׁ הִיא לֵאמֹר אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמִרְאֵהוּ כַּמִּרְאָה
вид как его вид и мне ко приходил Бога человек говоря своему мужу

מִלְּאֵךְ הָאֱלֹהִים נֹרָא מְאֹד וְלֹא שָׁאֲלָתִי הוּא אֵי - מִנֵּה הוּא וְאֶת -
- и он откуда его спросила я не и весьма страшен Бога Ангела

שֵׁמוֹ וְלֹא - תִּגִּיד לִי: וַיֹּאמֶר לִי הִנֵּךְ הָרָה וְיָלְדָתְּ בֵּן
сына родишь и беременна ты вот мне сказал И мне возвестил не своего имени

וְעָתָה אֵל - תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָּר וְאַל - תֹּאכְלִי כָל - טָמֵאָה כִּי - נָזִיר
назорей ибо нечистоты всякой ешь не и сикера и вина пей не ныне и

אֱלֹהִים יְהִיָּה הַנֶּעַר מִן - הַבֶּטֶן עַד - יוֹם מוֹתוֹ פֶּ: וַיַּעֲתֶר מְנוּחַ
Маной молился И своей смерти дня до чрева от отрок будет Бога

אֵל - יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׁלַחַת יָבוֹא -
пусть придёт посылал Ты которого Бога человек Владыка о сказал и ИХВХ к

נָא עוֹד אֵלַי נֹ וְיֹלֵךְ נֹ מָה - נַעֲשֶׂה לְנֶעַר הַיּוֹלֵד: ⁹
рождающегося отрока для будем делать что нас научит и нам к ещё же

וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מְנוּחַ וַיָּבֹא מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֵל - הָאִשָּׁה
жене к ещё Бога Ангел пришёл и Маноя голос Бог услышал И

וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמְנוּחַ אִישׁ הָאֵין עִמָּה: וַתִּמְהַר הָאִשָּׁה ¹⁰
жена поспешила И нею с не было её мужа Маноя а поле в сидела она а

וַתֵּרָץ וַתִּגַּד לְאִישׁ הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר אֵלַי הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי
мне ко явился вот нему к сказала и своему мужу возвестила и побежала и

הָאִישׁ אֲשֶׁר - בָּא בַּיּוֹם אֵלַי: וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ מְנוּחַ אַחֲרָי
вслед за Маной пошёл и встал И мне ко [тот] день в приходил который человек

אִשְׁתּוֹ וַיָּבֹא אֵל - הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לֵאמֹר לֵאמֹר לֵאמֹר לֵאמֹר אֲשֶׁר -
который человек ты ли ему сказал и человеку к пришёл и своею женою

דְּבַרְתָּ אֵל - הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי: וַיֹּאמֶר מְנוּחַ עָתָה יָבֹא דְּבָרַי דָּ מָה -
что твои слова придут ныне Маной сказал И я сказал и жене к говорил

יְהִיָּה מִשְׁפֹּט - הַ נֶּעֱר וּמַעֲשֵׂה הוּא : ¹³ וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֵל - מִנּוּחַ מִכָּל
 всего от Маною к ИХВХ Ангел сказал И его дело и отрока устав будет
 אֲשֶׁר - אָמַרְתִּי אֵל - הָ אִשָּׁה תִשְׁמָר : ¹⁴ מִכָּל אֲשֶׁר - יֵצֵא מִן הַפֶּן
 лозы от выходит что всего от пусть бережётся жене к сказал я что
 הַ יַיִן לֹא תֹאכַל וַיַּיִן וְשִׁכָר אֵל - תִּשְׁתַּ וְכָל - טְמֵאָה אֵל -
 пусть не сикера и вина и будет есть не вина
 תֹאכַל כָּל אֲשֶׁר - צִוִּיתִי הָ תִשְׁמָר : ¹⁵ וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֵל - מַלְאָךְ יְהוָה
 ИХВХ Ангелу к Маною сказал И соблюдёт ей заповедал я что всё ест
 נִעְצָרָה - נָא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדֵי עֵזִים : ¹⁶ וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ
 Ангел сказал И коз козлёнка тобою пред приготовим и тебя - же удержим
 יְהוָה אֵל - מִנּוּחַ אִם - תַּעֲצֹר נִי לֹא - אֲכַל בְּלֶחְמִיךָ וְאִם -
 если а твоего хлеба от буду есть не меня удержишь если Маною к ИХВХ
 תַּעֲשֶׂה עָלֶיהָ לְיְהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא - יָדַע מִנּוּחַ כִּי - מַלְאָךְ
 Ангел что Маною знал не ибо его вознесёшь ИХВХ для всесожжение совершишь
 יְהוָה הוּא : ¹⁷ וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֵל - מַלְאָךְ יְהוָה מִי שְׁמִיךָ כִּי - יָבֹא
 придёт когда твоё имя кто ИХВХ Ангелу к Маною сказал И это ИХВХ
 דְּבַרְךָ וְכִפְדָּנִיךָ : ¹⁸ וַיֹּאמֶר לּוֹ מַלְאָךְ יְהוָה לְמָה זֶה תִּשְׁאַל
 спрашиваешь это почему ИХВХ Ангел ему сказал И тебя почтим и твоё слово
 לְשִׁמִּי וְהוּא - פְּלִאִים : ¹⁹ וַיִּקַּח מִנּוּחַ אֶת - גְּדֵי עֵזִים וְאֶת -
 - и коз козлёнка - Маною взял И чудно оно а моём имени об
 הַ מִּנְחָה וַיַּעַל עַל - הַ צּוּר לְיְהוָה וּמִפְּלֵא לַעֲשׂוֹת וּמִנּוּחַ וְאִשְׁתּוֹ
 его жена и Маною а творил дивное и ИХВХ для скале на вознёс и приношение
 רֵאִים : ²⁰ וַיְהִי בַּעֲלוֹת הַ לֶּהֱבִי מֵעַל הַ מִּזְבֵּחַ הַ שְׁמִימָה הַ וַיַּעַל
 взошёл и небесам к жертвенника с пламя восходило когда было И смотрели
 מַלְאָךְ - יְהוָה בַּ לֶּהֱבִי הַ מִּזְבֵּחַ וּמִנּוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רֵאִים וַיַּפְּלוּ עַל -
 на пали и смотрели его жена и Маною а жертвенника пламени в ИХВХ Ангел
 פָּנֵי הֶם אֶרֶץ הַ : ²¹ וְלֹא - יָסַף עוֹד מַלְאָךְ יְהוָה לְהִרְאֶה אֵל - מִנּוּחַ
 Маною к являться ИХВХ Ангел ещё продолжил не И наземь свои лица
 וְאֵל - אִשְׁתּוֹ וְאִזּוֹ יָדַע מִנּוּחַ כִּי - מַלְאָךְ יְהוָה הוּא : ²² וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֵל -
 к Маною сказал И это ИХВХ Ангел что Маною узнал тогда его жене к и
 אִשְׁתּוֹ וְמוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ : ²³ וַתֹּאמֶר לּוֹ אִשְׁתּוֹ
 его жена ему сказала И видели мы Бога ибо умрём непременно своей жене
 לוֹ חָפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתָנוּ לֹא - לָקַח מִיָּדְנוּ עָלֶיהָ
 всесожжения нашей руки из принял [бы] не нас умертвить ИХВХ хотел если бы
 וּמִנְחָה וְלֹא הִרְאָנוּ אֶת - כָּל - אֱלֹהִים וְכַעַתָּה לֹא
 не сие время в и этого всего - нам показал [бы] не и приношения и
 הַשְׁמִיעַנוּ נִי כִּזְאֵת : ²⁴ וַתֵּלֶד הָ אִשָּׁה בֶּן וַתִּקְרָא אֶת - שְׁמוֹ
 его имя - нарекла и сына жена родила И сему подобного нам возвестил [бы]
 שְׁמִשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַ נֶּעֱר וַיְבָרֶכְהוּ הוּא יְהוָה : ²⁵ וַתְּחַלֵּ רִיחַ יְהוָה לְפָעַם וְ
 его побуждать ИХВХ дух начал И ИХВХ его благословлял и отрок рос и Самсон
 בַּמַּחֲנֶה - הֵן בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֲשֶׁתָּאֵל פֶּה :
 Естаолом между и Цорою между -Дановом Стане- в

[1] Суд 3:12; Суд 4:1; Суд 6:1; Суд 10:6; [4] Суд 13:7; [5] Суд 13:7; 1Цар 1:11; [7] Суд 13:4; Суд 13:5; [13] Суд 13:16;
[15] Суд 13:17; [16] Суд 13:13; Суд 13:21; [17] Суд 13:15; [21] Суд 13:16;

14 ¹ וַיֵּרֶד שָׁמְשׁוֹן תַּמְנַת הָ וַיֵּרָא אִשָּׁה בְּ תַמְנַת הָ מִ בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים : ² וַיַּעַל וַיְגִד לְ אָבִיו וּלְ אִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְּ תַמְנַת הָ מִ בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ - אוֹתָהּ לִי לְ אִשָּׁה : ³ וַיֹּאמֶר לֹא וְ אָבִיו וְ אִמּוֹ הֵן אֵין בְּ בָנוֹת אָחִיךָ וּבְ כָל - עַם יִ אִשָּׁה כִּי - אַתָּה הוֹלֵךְ לְ קַחְתָּ אִשָּׁה מִ פְּלִשְׁתִּים הָ עֲרִלִים וַיֹּאמֶר שָׁמְשׁוֹן אֶל - אָבִיו וְ אוֹתָהּ קַח - לִי כִּי - הִיא יִשְׂרָאֵל בְּ עֵינַי : ⁴ וְ אָבִיו וְ אִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִיְּהוָה הִיא כִּי - תֵּאֵנָה הוּא - מִבְּקֶשׁ מִ פְּלִשְׁתִּים וּבְ עֵת הִיא פְּלִשְׁתִּים מְשָׁלִים בְּ יִשְׂרָאֵל : ⁵ וַיֵּרֶד שָׁמְשׁוֹן וְ אָבִיו וְ אִמּוֹ תַמְנַת הָ וַיָּבֹאוּ עַד - כְּרַמֵּי תַמְנַת הָ וְהָנָה כְּפִיר אַרְיוֹת שָׁאֵן לְ קִרְאָתוֹ : ⁶ וַתִּצְלַח עָלָיו רִיחַ יְהוָה וַיִּשְׁסַע הוּא כְּ שִׁסַּע הַ גִּדִּי וּמֵאֻמָּה אֵין בְּ יָדוֹ וְ לֹא הִגִּיד לְ אָבִיו וּלְ אִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה : ⁷ וַיֵּרֶד וַיְדַבֵּר לְ אִשָּׁה וַתִּישֶׁר בְּ עֵינָיו שָׁמְשׁוֹן : ⁸ וַיָּשָׁב מִ יָמִים לְ קַחְתָּהּ וַיָּסֶר לְ רֵאוֹת אֵת מַפְלַת הָ אַרְיָה וְהָנָה עֲדַת דְּבוּרִים בְּגוֹיֵת הָ אַרְיָה וַדְּבֹשׁ : ⁹ וַיִּרְבֶּה הוּא אֶל - כָּפִי וַיֵּלֶךְ הָלוֹךְ וַאֲכַל וַיֵּלֶךְ אֶל - אָבִיו וְ וְ אֶל - אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְ לֹא - הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגּוֹיֵת הָ אַרְיָה רָדָה הַ דְּבֹשׁ : ¹⁰ וַיֵּרֶד אָבִיו הוּא אֶל - הָ אִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שָׁמְשׁוֹן מִשְׁתָּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַ בְּחוּרִים : ¹¹ וַיְהִי כְּ רֵאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מֵרֵעִים וַיְהִי

אֶת־וֹ : ¹² וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמֹשׁוֹן אַחִידָה - נָא לָכֶם חִידָה אִם - תִּגְדּוּ
 разгадать если загадку вам же загадаю Самсон им сказал И ним с
 תִּגְדּוּ אֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יָמֵי הַמִּשְׁתָּה וּמִצְאָתָם וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלָשִׁים
 тридцать вам дам и найдёте и пира дней семь мне её - разгадаете
 סְדִינִים וּשְׁלָשִׁים חֲלָפֹת בְּגָדִים : ¹³ וְאִם - לֹא תוּכְלוּ לִּי הַגִּיד לִי
 мне возвестить сможете не если и одежд перемен тридцать и покрывал
 וְנָתַתָּם אֲתָם לִי שְׁלָשִׁים סְדִינִים וּשְׁלָשִׁים חֲלִיפֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לֹא וְ
 ему сказали и одежд перемен тридцать и покрывал тридцать мне вы дадите то
 חִידָה הַחִידָה הַזֶּה וְנִשְׁמָע נָה : ¹⁴ וַיֹּאמֶר לָהֶם מֶה אָכַל יֵצֵא מֵאֹכֶל
 ядомое вышло ядущего из им сказал и её послушаем и твою загадку загадай
 וּמִי עֵז יֵצֵא מִתּוֹק וְלֹא יָכֻלוּ לִי הַגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים : ¹⁵
 дня три загадку возвестить смогли не и сладкое вышло сильного из и
 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לָאִשָּׁת - שְׁמֹשׁוֹן פְּתֵי אֶת - אִישׁ הַ
 твоего мужа - уговори Самсона жене сказали и седьмой день в было и
 וַיֹּגֵד יֶגֶד - לָנוּ אֶת - תְּחִידָה פֶּן - נִשְׂרָף אֹתָהּ הַבַּיִת וְאֶת - בֵּית
 дом - и тебя - сожгли мы чтобы не загадку - нам пусть возвестит и
 אָבִי הַבֵּן בְּאֵשׁ הַלֵּל יִרְשׁנוּ קָרָאתָם לָנוּ הִיא לֹא : ¹⁶ וַתִּבְכֶּה
 заплакала и не [так] разве нас призывали вы нас разорить разве огнём твоего отца
 אִשָּׁת שְׁמֹשׁוֹן עָלֵי וַתֹּאמֶר רַק - שְׁנָאתָנִי וְלֹא אֶהְבֶּתִּי הִיא חִידָה
 загадку меня любишь не и меня ненавидишь только сказала и ним над Самсона жена
 חֲדַתָּ לִבְנֵי עַמִּי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הִנֵּה לִּי אָבִי
 моему отцу вот ей сказал и возвестил не мне а моего народа сынам загадал
 וְלֹא אִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלֹא הָאִיד : ¹⁷ וַתִּבְכֶּה עָלָיו שִׁבְעַת הַיָּמִים
 дней семь ним над плакала и возведу тебе а возвестил я не моей матери и
 אֲשֶׁר - הָיָה לָהֶם הַמִּשְׁתָּה וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּגֵד לָהּ כִּי
 ибо ей возвестил и седьмой день в было и пир них у был [в] которые
 הַצִּיּוֹתָהּ הוּא וַתִּגְדּוּ הַחִידָה לִבְנֵי עַמִּי הָאֵל : ¹⁸ וַיֹּאמְרוּ לֹא וְ
 люди ему сказали и своего народа сынам загадку возвестила и его донимала
 הָעִיר בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּטָרֶם יָבֹא הַחֶרֶס הַמֶּה - מִתּוֹק מִדְּבַשׁ
 мёд чем слаще что солнце зайдёт прежде чем седьмой день в города
 וּמֶה עֵז מִי אֶרֶץ וַיֹּאמֶר לָהֶם לֹלֵא חֲרַשְׁתֶּם בְּעִנְיָתִי לֹא
 не моей телице на пахали вы если бы не им сказал и лев чем сильнее что и
 מִצְאָתָם חִידָתִי : ¹⁹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיֵּרֶד אֲשֶׁקְלוֹן
 [в] Аскалон сошёл и ИХВХ дух него на устремился и моей загадки нашли бы вы
 וַיִּךְ מֵהֶם שְׁלָשִׁים אִישׁ וַיִּקַּח אֶת - חֲלִיצוֹתָם וַיִּתֵּן הַחֲלִיפֹת
 поразил их из тридцать человек взял и - их одежды - перемены дал и
 לְמַגִּידֵי הַחִידָה וַיַּחַר אָפוּ וַיַּעַל בֵּית אָבִי הוּא : ²⁰
 возвестившим загадку и воспылал и его гнев [в] дом возвестившим
 וַתִּהְיֶי אִשָּׁת שְׁמֹשׁוֹן לְמַרְעֵהוּ אֲשֶׁר רָעָה לֹא :
 Самсона жена досталась и ему был другом который его другу

15 וַיְהִי מַ יָּמִים בַּיָּמִי קָצִיר - חֲטִיטִים וַיִּפְקֹד שָׁמְשׁוֹן אֶת - אִשְׁתּוֹ וְ
 свою жену - Самсон посетил и пшеницы жатвы дни в дни через было И
 בַּגִּדִּי עֲזִים וַיֹּאמֶר אֲבָאָה אֵל - אִשְׁתִּי יְהִי חֲדָרָהּ וְלֹא - נָתַן וְ
 ему далі не но в комнату моей жёне к войду сказал и коз козлёнком с
 אָבִי הָ לָּ בּוֹא : וַיֹּאמֶר אָבִי הָ אָמַר אֲמַרְתִּי כִי - שָׁנָא
 возненавидеть что сказал я сказать её отец сказал И войти её отец
 שָׁנָאתָּ הָ וְאֶתָּנָה לָּ מֵרֵעִי הָ לֹא אָחֳתָהּ הָ הַ קְטַנָּה טוֹבָה
 лучше младшая её сестра не разве твоему другу её отдал я и её возненавидел ты
 מִמֶּנָּה תְּהִי - נָא לָּ תַּחְתִּי הָ : וַיֹּאמֶר לָּ הֵם שָׁמְשׁוֹן נִקִּיתִי
 невиновен я - на [на] месте её [на] сказал И Самсон им
 הַ פַּעַם מַ פְּלִשְׁתִּים כִּי - עֹשֶׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה : וַיֵּלֶךְ שָׁמְשׁוֹן
 Самсон пошёл И зло ними с я делаю когда Филистимлянами перед раз сей
 וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ - מֵאוֹת שׁוּעָלִים וַיִּקַּח לַפָּדִים וַיִּפֹּן זָנֹב אֵל - זָנֹב וַיִּשֶׂם
 положил и хвосту к хвост обратил и факелы взял и лисиц сот три поймал и
 לַפִּיד אֶחָד בֵּין - שְׁנֵי הַ זְנָבוֹת בַּ תּוֹךְ : וַיִּבְעֶר - אֵשׁ בַּ לַּפִּידִים
 факелах в огонь зажёг и середине в хвостами двумя между один факел
 וַיִּשְׁלַח בַּ קְמֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעֶר מַ נְדִישׁ וְעַד - קָמָה וְעַד -
 до и хлеба стоящего до и скирды от выжег и Филистимлян хлеба стоящие в пустил и
 כָּרֶם זֵית : וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שָׁמְשׁוֹן חָתָן
 зять Самсон сказали и это сделал кто Филистимляне сказали И маслины виноградника
 הַ תַּמְנִי כִי לָקַח אֶת - אִשְׁתּוֹ וַיִּתֵּן הָ לָּ מֵרֵעֵהּ וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים
 Филистимляне взошли и его другу её отдал и его жёну - взял ибо Фимнафянина
 וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת - אָבִי הָ בַּ אֵשׁ : וַיֹּאמֶר לָּ הֵם שָׁמְשׁוֹן אִם - תַּעֲשׂוּ וְ
 сделаете если Самсон им сказал И огнём её отца - и её - сожгли и
 כִּי זֹאת כִּי אִם - נִקְמָתִי בָּכֶם וְאַחֵר אֶחָדָל : וַיִּדּוּ אוֹתָם שׁוֹק עַל -
 на голень их - поразил И перестану потом и вам отомщу я только то это как
 יָרֵךְ מִכָּה גְדוֹלָה וַיֵּרֶד וַיֵּשֶׁב בַּ סְעִיף סָלַע עֵיטָם ס : וַיַּעֲלוּ
 взошли И Етама скалы расселине в сел и сошёл и великим поражением бедре
 פְּלִשְׁתִּים וַיִּחַנּוּ בִּיהוּדָה וַיִּנְטְשׁוּ בַּ לְחִי : וַיֹּאמְרוּ אִישׁ
 мужей» сказали И Лехи в раскинулись и Иуде в расположились станом и Филистимляне
 יְהוּדָה לָּ מָה עָלֵיתֶם עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ לָּ אִסּוּר אֶת - שָׁמְשׁוֹן עָלֵינוּ
 взошли мы Самсона - связать сказали и нас на взошли вы почему Иуды
 לַ עֲשׂוֹת לָּ וְכִי אֲשֶׁר עָשָׂה לָּנוּ : וַיֵּרְדּוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיְּהוּדָה
 Иуды из мужей» тысячи три сошли И нам сделал как ему сделать
 אֵל - סְעִיף סָלַע עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לָּ שָׁמְשׁוֹן הָ לֹא יָדַעְתָּ כִּי - מִשְׁלִים
 владеют что знаешь ты не разве Самсону сказали и Етама скалы расселине к
 בַּנוּ פְּלִשְׁתִּים וּמָה - זֹאת עָשִׂיתָ לָּנוּ וַיֹּאמֶר לָּ הֵם כִּי אֲשֶׁר עָשׂוּ
 сделали как им сказал И нам сделал ты это что и Филистимляне нами
 לָּ יִכֹּן עָשִׂיתִי לָּ הֵם : וַיֹּאמְרוּ לָּ וְלָּ אִסּוּרָהּ יֵרְדָנוּ לָּ תַּתָּהּ
 тебя отдать сошли мы тебя связать ему сказали И им сделал я так мне
 בַּ יָּד - פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָּ הֵם שָׁמְשׁוֹן הִשְׁבַּעוּ לָּ יִכֹּן - תַּפְגְּעוּ וְ
 напали вы чтобы не мне поклонитесь Самсон им сказал И Филистимлян руку в

ב י אתם: ¹³ וַיֹּאמְרוּ לֹו לֹא כִי - אֶסֶר נֶאֱסַר הָ ו נתנוּ הָ
 тебя предадим и тебя свяжем связать но нет говоря ему сказали И вы меня на
ב יד ו הַמַּת לֹא נִמִּיתָ הָ ו יֶאֱסֶר הוּ ב שְׁנַיִם עֲבֹתִים תְּרָשִׁים
 новыми верёвками двумя его связали И тебя умёртвлю не умертвить а их руку в
ו יַעֲלוּ הוּ מִן - הַסָּלַע: ¹⁴ הוּא - בָּא עַד - לַחִי ו פְּלִשְׁתִּים הִרְעִי
 скалы из его вывели И Он до пришёл Лехи и Филистимляне и
ל קִרְאָת ו ו תַּצְלַח עָלָיו ו רֹוחַ יְהוָה ו תַּהֲיִינָה הַעֲבֹתִים אֲשֶׁר
 крѣпѣ и и устремился на него И дух ИХВХ стали и верёвки которые
עַל - זְרוּעוֹתָיו ו כ פְּשָׁתִּים אֲשֶׁר בָּעָרוּ בֹאֵשׁ ו יִמָּסוּ אֲסוּרָיו ו מַעַל
 с его узы растаяли и огне в сгорел который лён как его руках [были] на
יָדָיו ו: ¹⁵ וַיִּמָּצֵא לַחִי - חֲמֹור טְרִיָּה ו יִשְׁלַח יָד ו ו יִקַּח הָ ו יָד -
 поразил и её взял и свою руку простёр и свежую осла челюсть нашёл И его рук
כָּה אֶלֶף אִישׁ: ¹⁶ וַיֹּאמֶר שֹׁמְשׁוֹן ב לַחִי הַחֲמֹור חֲמֹור חֲמֹרִתִּים
 две груди груди осла челюстью Самсон сказал И человек тысячу его
כָּה לַחִי הַחֲמֹור הַכִּיתִי אֶלֶף אִישׁ: ¹⁷ וַיְהִי כָ כָלָת ו לִ דְּבַר
 говорить он кончил когда было И человек тысячу поразил я осла челюстью
ו יִשְׁלַח הַלַּחִי מִיָּד ו ו יִקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא רֶמֶת לַחִי: ¹⁸ וַיִּצְמֹא
 возжаждал И -Лехи Рамаф- то место назвал и своей руки из челюсть бросил и
מְאֹד ו יִקְרָא אֵל - יְהוָה ו יֹאמֶר אַתָּה נָתַתָּ בִּי יָד - עֶבֶדְךָ הָ אֶת -
 - Твоего раба рукою дал Ты сказал и ИХВХ к воззвал и весьма
הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת ו עַתָּה אָמוּת ב צָמָא ו נִפְלֵתִי ב יָד
 руку в паду и жажды от умру теперь а сие великое избавление
הַעֲרָלִים: ¹⁹ וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת - הַמַּכְתָּשׁ אֲשֶׁר - ב לַחִי ו יֵצְאוּ מִמֶּנּוּ
 неё из вышли и Лехи в которая впадину - Бог разверз И необрезанных
מַיִם ו יֵשֶׁת ו תִּשָּׁב רֹוחַ ו ו יַחֲיִי עַל - כֵּן קָרָא שְׁמֵהּ עֵין הַקּוֹרָא
 -Гаккоре Ен- его имя нарек потому ожил и его дух возвратился и напился и воды
אֲשֶׁר ב לַחִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ²⁰ וַיִּשְׁפֹּט אֶת - יִשְׂרָאֵל ב יָמָיו פְּלִשְׁתִּים
 Филистимлян дни во Израиля - судил И сего дня до Лехи в который
עֶשְׂרִים שָׁנָה כ:
 лет двадцать

16 ו יָלַךְ שֹׁמְשׁוֹן עֵזֶת הַ ו יֵרָא שָׁם אִשָּׁה זֹנָה ו יָבֹא אֵלָיו הַ: ²
 ней к вошёл и блудницу женщину там увидел и в Газу Самсон пошёл И
ל עֵזֶתִּים | לֹא אָמַר בָּא שֹׁמְשׁוֹן הִנֵּה ו יִסְבּוּ ו יֶאֱרְבוּ - ל ו כָּל -
 всю его подстерегали и обошли и сюда Самсон пришёл говоря Газитянам [сказали]
הַלַּיְלָה ב שַׁעַר הָ עִיר ו יִתְחַרְשׁוּ כָל - הַלַּיְלָה לֹא אָמַר עַד - אֹר הַבֹּקֶר
 утра света до говоря ночь всю таились и города ворота в ночь
ו תִּרְנַג הוּ: ³ וַיִּשְׁכַּב שֹׁמְשׁוֹן עַד - חֲצִי הַלַּיְלָה ו יָקָם | ב חֲצִי הַלַּיְלָה
 ночи половине в встал и ночи половины до Самсон лежал И его убоём и
ו יֹאחֲזִי בִדְלָתוֹת שַׁעַר - הָ עִיר ו ב שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת ו יִסַּע ׀ עִם - הַבְּרִית
 запором с их выдернул и косяка оба за и города ворот двери за схватил и

וַיִּשֶׁם עַל-כַּתְפֵּי וַיַּעַל עַל-רֹאשׁ הַהָרִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי
лицом пред которая горы вершину на их поднял и свои плечи на положил и

וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיֵּאָהֵב אִשָּׁה בְּנַחֲלֵי שֹׂרֵק וּשְׁמָהּ דָּלִידָה׃⁴
Далида её имя и Сорек долине в женщину полюбил и того после было И Хеврона

וַיַּעַל אֵלָיו הַסִּרְיִי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פְּתִי אֹתוֹ וַיֵּרָא
посмотри и его - уговори ей сказали и Филистимлян владыки ней к взошли И

בַּמָּה כַּח וְגָדוֹל וּבַמָּה נֹכַח לֹא וַיִּסְרְנוּהוּ לְעֹנֹתָ וַיִּנְחֲנוּ
мы а его смирить чтобы его свяжем и его одолеем чѣм в и великая его сила чѣм в

נָתַן-לָהּ אִישׁ אֶלֶף וּמֵאָה כֶּסֶף׃⁶ וַתֹּאמֶר דָּלִידָה אֶל-שָׁמְשׁוֹן
Самсону к Далида сказала И серебра сто и тысячу каждый тебе дадим

הַגִּידָהּ-נָא לִי בַּמָּה כַּח הַגָּדוֹל וּבַמָּה תֹאסֵר לְעֹנֹתַי׃
тебя смирить чтобы связан будешь чѣм в и великая твоя сила чѣм в мне же поведай

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַשָּׁמְשׁוֹן אִם-יֹאסְרוּנִי בְּשִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא-
не которые сырыми тетивами семью меня свяжут если Самсон ней к сказал И

חָרְבוּ וְחִלִּיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם׃⁸ וַיַּעַל-לָהּ סִרְיִי
владыки ей принесли И людей [из] один как буду и ослабею то засушены

פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא-חָרְבוּ וַתֹּאסְרוּהוּ בָּהֶם׃⁹
ими его связала и засушены не которые сырых тетив семь Филистимлян

וְהָאֶרֶב יָשָׁב לָהּ בַּחֲדָר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלַי הָ
тебя на Филистимляне нему к сказала и комнате в неё у сидел подстерегающий а

שָׁמְשׁוֹן וַיִּנְתֵּק אֶת-הַיְתָרִים כַּאֲשֶׁר יִנְתֵּק פִּתִּיל-הַנֶּעֱרַת בַּהֲרִיתָ וְ
он почует когда пакли нить рвѣтся как тетивы - разорвал и Самсон

אֵשׁ וְלֹא נֹדַע כַּח ו׃¹⁰ וַתֹּאמֶר דָּלִידָה אֶל-שָׁמְשׁוֹן הִנֵּה הִתְלַף
обманул ты вот Самсону к Далида сказала И его сила была узнан«а» не и огонь

בִּי וַתְּדַבֵּר אֵלַי כְּזָבִים עַתָּה הַגִּידָהּ-נָא לִי בַּמָּה תֹאסֵר׃
связан будешь чѣм в мне же поведай ныне ложь мне говорил ты и меня

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִם-אֶסֹר יֹאסְרוּנִי בְּעִבְתִּים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-
не которыми новыми верѣвками меня свяжут непременно если ней к сказал И

נַעֲשֶׂה בָּהֶם מְלָאכָה וְחִלִּיתִי וְהָיִיתִי כְּאַחַד הָאָדָם׃¹² וַתִּקַּח
взяла И людей [из] один как буду и ослабею то работа ими была сделан«а»

דָּלִידָה עִבְתִּים חֲדָשִׁים וַתֹּאסְרוּהוּ בָּהֶם וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים
Далида новые верви Филистимляне нему к сказала и ими его связала и

עָלַי הָשָׁמְשׁוֹן וְהָאֶרֶב יָשָׁב בַּחֲדָר וַיִּנְתֵּק מֵעַל זְרַעְתִּי וְ
своих рук с их сорвал и комнате в сидел подстерегающий а Самсон тебя на

כַּחַשׁ׃¹³ וַתֹּאמֶר דָּלִידָה אֶל-שָׁמְשׁוֹן עַד-הִנֵּה הִתְלַף בִּי וַתְּדַבֵּר
говорила и меня обманывал сих пор до Самсону к Далида сказала И нить как

אֵלַי כְּזָבִים הַגִּידָהּ-נָא לִי בַּמָּה תֹאסֵר וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִם-תִּאָרְגֵי
вплетѣшь если ней к сказал И будешь связан чѣм в мне поведай ложь мне ко

אֶת-שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֹאשׁ י עִם-הַמַּסְכֶּת׃ וְהָיִיתִי כְּזָבִים וְהָיִיתִי כְּזָבִים
в колом вобьѣшь «и» тканью с моей головы кос семь -

וְהָיִיתִי כְּזָבִים וְהָיִיתִי כְּזָבִים וְהָיִיתִי כְּזָבִים וְהָיִיתִי כְּזָבִים׃¹⁴
[из] людѣй» один как буду и ослабею и стену

וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה
 с его головы кос семь - вплела и его усыпила и

וַתִּשְׁנֶה וַתִּשְׁנֶה וַתִּשְׁנֶה וַתִּשְׁנֶה וַתִּשְׁנֶה וַתִּשְׁנֶה וַתִּשְׁנֶה וַתִּשְׁנֶה וַתִּשְׁנֶה וַתִּשְׁנֶה
 Самсон тебя на Филистимляне нему к сказала и колом вбила и тканью

15 וַיִּקְץ מִשְׁנָתוֹ וַיֵּצֵא אֶת-הַיָּדָאֲרָג וְאֶת-הַמִּסְכָּת:
 ткань - и станка кол - выдернул и своего сна от пробудился и

וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵידָאֲמַר אֶהְבֵּתִי לְךָ לֵב וְלֹא אֵינִי אֵתָּה שְׁלֹשׁ
 три вот мною со нет твоё сердце а тебя люблю скажешь как нему к сказала И

16 הָיָה כֵּן וְלֹא-הִגִּידָהּ לִי בַּמָּחָה כֹּחַ הָאֱלֹהִים: וְהָיָה
 было И велика твоя сила чем мне поведал не и меня обманывал раза

כִּי-הִצִּיקָהּ לְוַיְבָרֵךְ הָאֱלֹהִים וְהָיָה כֵּן וְלֹא-הִגִּידָהּ לִי בַּמָּחָה כֹּחַ הָאֱלֹהִים:
 изнемогла и ему докучала и дни всё своими словами его теснила когда

17 נֶפֶשׁוֹ לָמוּת: וַיִּגְדַּל אֶת-כָּל-לֵב וַיֹּאמֶר לְהַמּוֹרָה
 брита ей сказал и своё сердце всё - ей поведал И умереть его душа

לֹא-עָלָה עַל-רֹאשִׁי כִּי-נָזִיר אֱלֹהִים אֲנִי מִבֶּטֶן אִמִּי
 моей матери чрева от я Бога назорей ибо мою голову на восходил«а» не

אִם-נִלְחַתִּי וְסָר מִמֶּנִּי כֹחַ י וְחָלִיתִי וְהָיִיתִי כָּכָא-הָאָדָם:
 человек всякий как буду и ослабею и моя сила меня от отступит и буду обрит если

18 וַתֵּרָא דָלִילָה כִּי-הִגִּידָהּ לָהּ אֶת-כָּל-לֵב וַיִּשְׁלַח וַתִּקְרָא
 призвала и послала и своё сердце всё - ей поведал что Далида увидела И

לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לְאֹמֶר עָלוּ הָפַעַם כִּי-הִגִּידָהּ לִי אֶת-כָּל-
 всё - мне поведал ибо раз [на] сей взойдите говоря Филистимлян владык

לֵב וַיֵּצֵא אֵלָיו הָסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ הָכֶסֶף בְּיָדָם:
 своих руках» в серебро принесли и Филистимлян владыки ней к взошли и своё сердце

19 וַתִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה וַיִּשְׁנֶה
 семь - остригла и человека призвала и своих коленях на его усыпила И

20 מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וַתַּחֲלֵל לְעֵנֹתָ וַיִּסָּר מֵעָלָיו:
 него от его сила отступил«а» и его смирать начала и его головы кос

וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלָיו שָׁמֹן וַיִּקְץ מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֲצֵא
 выйду сказал и своего сна от пробудился и Самсон тебя на Филистимляне сказала И

21 כַּפַּעַם בַּפַּעַם וַאֲנֵר וְהוּא לֹא יָדָע כִּי יְהוָה סָר מֵעָלָיו:
 него от отступил ИХВХ что знал не он а отряхнусь и разом за раз как

וַיֹּאחֲזוּ הוּא פְלִשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת-עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עִזָּתָהּ
 в Газу его - свели и его глаза - выкололи и Филистимляне его схватили И

22 וַיֹּאסְרוּ הוּא בְּנַחֲשָׁתִים וַיְהִי טוֹחֵן בְּבֵית הָאֲסוּרִים: וַיַּחֲלֵל שָׁעַר-
 волос«ы» начал«и» И узников доме в мелющих был и медные оковы в его сковали И

23 רֹאשׁוֹ לְצִמָּח כֹּאֲשֶׁר נִלְחָה: וַיִּסְרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ
 собрались Филистимлян владыки И был обрит после того как отрастать его головы

לְזִבְחַת זִבְחָהּ-גְּדוֹלָה לְדָגוֹן אֱלֹהֵי הָם וְלִשְׂמִיחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן
 предал сказали и веселья для и своему богу Дагону великую жертву заклать

24 אֱלֹהֵי נֹכַח בְּיָדָם אֶת שָׁמֹן אוֹיְבֵינוּ: וַיִּרְאוּ אֶת-הָעָם
 народ его - увиде«л» И нашего враг«а» Самсона - наши рук«и» в наш бог

וַיְהַלְלוּ אֶת־ אֱלֹהֵי הֵם כִּי אָמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵי נוּ בַיָּד נוּ אֶת־
 - наши рук^и в наш бог предал говори^л ибо своего бога - восхваля^л и

²⁵ אוֹיְבֵנוּ וְאֶת מַחְרִיב אֶרֶצֵנוּ וְאִשֶּׁר הִרְבָּה אֶת־ חַלְלֵינוּ :
 наших убитых - умножил который и нашей земли опустошителя - и нашего врага

וַיְהִי כִּי כָטוֹב לָבָם וַיֹּאמְרוּ קְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן וַיִּשְׁחַק לָנוּ
 нам поиграет и Самсона позовите сказали и их сердцу стало хорошо когда [ибо] было И

וַיִּקְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית הָאֲסוּרִים וַיַּחֲזֵק לִפְנֵי הֵם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ וְ
 его - поставили и ними пред потешал и узников дома из Самсона позвали и

בֵּין הָעַמֻּדִים : ²⁶ וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל־ הַנָּעַר הַמַּחֲזִיק בַּיָּד וְהַנִּיחָהּ
 оставь его руку за державшему отроку к Самсон сказал И столбами между

אוֹתִי וְהַמֵּשׁ נִי אֶת־ הָעַמֻּדִים אֲשֶׁר הַבַּיִת נִכּוֹן עָלֵיהֶם
 мне дай ощупать и меня - утверждён дом на которых столбы

וַאֲשַׁעַן עָלֵיהֶם : ²⁷ וְהַבַּיִת מָלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְשָׁמָּה כָּל סָרְנֵי
 владыки все там и женщин и мужей был полон дом А них на обопрись и

פְּלִשְׁתִּים וְעַל־ הַגֹּגַל כַּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרְאִים
 смотревших женщин^и и мужей^и тысяч трёх около кровле на и Филистимлян

בַּשְּׁחוֹק שִׁמְשׁוֹן : ²⁸ וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוָה
 ИХВХ Владыка сказал и ИХВХ к Самсон воззвал И Самсон играл когда

זָכַר נִי נָא וְחִזַּק נִי נָא אָדָּהַּ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים וְאֲנַקְמָה
 отомщу и Боже [о] сей раз только же меня укрепи и же меня вспомни

נָקָם - אַחַת מִשְׁתֵּי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים : ²⁹ וַיִּלְפַּת שִׁמְשׁוֹן אֶת־ שְׁנֵי
 два - Самсон обхватил И Филистимлян у мои глаза два за одним отмщением

עַמֻּדֵי הַתּוֹדֵד אֲשֶׁר הַבַּיִת נִכּוֹן עָלֵיהֶם וַיִּסְמְךָ עָלֵיהֶם אֶחָד
 [на] один них на оперся и утверждён дом на которых средних столба

בַּיְמִין וְאֶחָד בַּשְּׁמָאל וְ : ³⁰ וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמוּת נַפְשִׁי עִם־
 с моя душа да умрёт Самсон сказал И своею левою [на] один и своею правою

פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בַּכֶּת וַיִּפֹּל הַבַּיִת עָלֵהם סָרְנֵים וְעַל־ כָּל־ הָעָם
 народ весь на и владык на дом упал и силою с налёг и Филистимлянами

אֲשֶׁר - בַּו וַיְהִיו הַמֵּתִים אֲשֶׁר הָמִית בַּמּוֹת וּרְבִים
 многочисленнее своей смерти в умертвил которых умершие были и нём в который

מִן אֲשֶׁר הָמִית בַּחַיִּי וְ : ³¹ וַיֵּרְדּוּ אָחִיו וְכָל־ בֵּית אָבִי הוּא
 его отца дом весь и его братья сошли И своей жизни в умертвил тех, кого чем

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ וַיֵּלְכוּ צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֵל בַּקֶּבֶר
 гробе в Естаолом между и Цорою между его - погребли и взошли и его - подняли и

מִנּוּחַ אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת־ יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה פּ:
 лет двадцать Израиля - судил он и его отца Маноя

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[3] Нав 15:8; [7] Суд 16:8; [8] Суд 16:7; [9] Суд 16:12; Суд 16:14; [10] Суд 16:13; [12] Суд 16:9; Суд 16:14; [13] Суд 16:10; [14] Суд 16:9; Суд 16:12;

17 וַיְהִי - אִישׁ מִהָר - אֶפְרַיִם וְשֵׁם וּ מִכָּיִהוּ :² וַיֹּאמֶר לְ אִמּוֹ
 своей матери сказал И Миха его имя и Ефрема горы с человек был И
 אֶלָּהּ וּמֵאָה הַ כֶּסֶף אֲשֶׁר לָקַח - לָךְ וְאֶת אֵלֶיךָ וְגַם אָמְרָהּ
 сказала также и прокляла ты и тебя у взято которое серебра сто и тысяча
 בְּאָזְנוֹ י הִנֵּה - הַ כֶּסֶף אֶת י אֲנִי לָקַחְתִּי וּ וַתֹּאמֶר אִמּוֹ בְּרוּךְ
 вот моих ушах в серебро а меня у серебро взял его мать сказала и
 בֶּן י לִיהוָה :³ וַיָּשָׁב אֶת - אֶלָּהּ - וּמֵאָה הַ כֶּסֶף לְ אִמּוֹ וּ וַתֹּאמֶר
 ИХВХ у мой сын возвратил И - серебра сто и тысячу - сказала и своей матери
 אִמּוֹ וְהַקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשְׁתִּי אֶת - הַ כֶּסֶף לִיהוָה מִיָּד י לְ בֶן י
 его мать непременно его мать - серебро ИХВХ от моей руки для моего сына
 לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וּמִסְכָּה וְעַתָּה אָשִׁיב נָו לָךְ :⁴ וַיָּשָׁב אֶת -
 сделать истукан и литой кумир и ныне и его возвращу тебе возвратил И -
 הַ כֶּסֶף לְ אִמּוֹ וּ וַתִּקַּח אִמּוֹ מֵאֲתִים כֶּסֶף וַתִּתְּנֵהוּ לְ צוּרָהּ
 серебро своей матери взяла и его мать двести серебра и дала его лавильщику
 וַיַּעַשׂ הוּא פֶּסֶל וּ מִסְכָּה וַיְהִי בְּבֵית מִכָּיִהוּ :⁵ וְהָ אִישׁ מִכָּה
 его сделал и истуканом и литым кумиром и был и в доме в Миха
 לְ וּ בֵית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֶפֹד וְתֵרָפִים וַיִּמְלֵא אֶת - יָד אֶחָד
 у него дом Бога сделал и ефод и терафимы и наполнил и - руку одного
 מִבְּנֵי וּ וַיְהִי - לְ וּ לְ כֹהֵן :⁶ בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ
 из своих сыновей стал и у него священником в дни те не было царя
 בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַ יִּשְׂרָאֵל בְּעֵינָיו וַיַּעַשׂ :⁷ וַיְהִי - נָעַר מִבֵּית לֶחֶם
 в Израиле каждый Израиле в его глазах в делал его был И отрок из Виф-леема
 יְהוֹנָדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לֵוִי וְהוּא גֵר - שָׁם :⁸ וַיֵּלֶךְ
 Иуды племени из Иуды он и левит он и жил пришельцем там пошёл И
 הָ אִישׁ מִהָ עִיר מִבֵּית לֶחֶם יְהוּדָה לְ גֹר בְּאֶשֶׁר יִמְצָא
 человек из города из Виф-леема Иуды жить пришельцем где найдёт
 וַיָּבֹא הָר - אֶפְרַיִם עַד - בֵּית מִכָּה לַעֲשׂוֹת דֶּרֶךְ וּ :⁹ וַיֹּאמֶר -
 [на] гору пришёл и до Ефрема дома Миха совершать свой путь сказал И
 לְ וּ מִכָּה מִן אֵין תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו וּ לֵוִי אָנֹכִי מִבֵּית לֶחֶם יְהוֹנָדָה
 Миха ему откуда приходишь и сказал к нему левит я из Виф-леема Иуды
 וְאָנֹכִי הֹלֵךְ לְ גֹר בְּאֶשֶׁר אִמְצָא :¹⁰ וַיֹּאמֶר לְ וּ מִכָּה שָׁב הָ
 я и иду жить пришельцем где найду И сказал ему Миха останься
 עֹמֵד י וְהָיָה - לִי לְ אָב וְלִי כֹהֵן וְאָנֹכִי אֶתֶן - לָךְ עֶשְׂרֵת
 у меня и будь и мне отцом и священником я и дам тебе десять
 כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֶרֶךְ בְּגָדִים וּ מַחֲיִתָּהּ וַיֵּלֶךְ הָ לֵוִי :¹¹ וַיִּזְאָל
 серебра на дни перемену и одежд и твоё пропитание и левит пошёл и И согласился
 הָ לֵוִי לְ שִׁבְתָּ אֶת - הָ אִישׁ וַיְהִי הָ נָעַר לְ וּ כְּאֶחָד מִבְּנֵי וּ :¹²
 левит у человека был и отрок как один из его сыновей
 וַיִּמְלֵא מִכָּה אֶת - יָד הָ לֵוִי וַיְהִי - לְ וּ הָ נָעַר לְ כֹהֵן וַיְהִי
 И Миха наполнил И - руку левита стал и отрок священником был и
 בְּבֵית מִכָּה :¹³ וַיֹּאמֶר מִכָּה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי - יֵשִׁיב יְהוָה לִי כִּי
 Миха доме в И сказал И Миха ныне знаю что сделает добро ИХВХ мне ибо

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[6] Суд 18:1; Суд 21:25; [8] Суд 18:2;

18 בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שָׁבַט הַדָּנִי
Даново колено те дни в и Израиле в царя не было те дни в
מִבְקֶשׁ - לִי וְנָחֳלָה לְשִׁבְתִּי כִּי לֹא - נָפְלָה לִי עַד - הַיּוֹם הַהוּא
того дня до ему выпало не ибо жить удел себе ищет
בְּתוֹךְ - שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָהּ סִי: ² וַיִּשְׁלְחוּ בָנֵי - דָּן | מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ
своего племени от Дана сыны послали и удел в Израиля колен середине в
חֲמִשָּׁה אַנָּשִׁים מִקְצוֹתָם אַנָּשִׁים בָּנֵי - חִיל מִצִּרְעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל
Естаола из и Цоры из доблести сынов мужей своих краёв от мужей пять
לְרַגֵּל אֶת - הָאָרֶץ וְלִחקֹר הָאֵלֶּם וַיֹּאמְרוּ אֵלֶּם לָכוּ חַקְרוּ אֶת -
разведать - исследовать и землю - исследуйте идите ним к сказали и её
הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הָרָ - אֶפְרַיִם עַד - בֵּית מִיכָה וַיְלִינוּ שָׁם: ³ הִמָּה עִם -
у они там ночевали и Михи дома до Ефрема [на] гору пришли и землю
בֵּית מִיכָה וְהִמָּה הִפִּירוּ אֶת - קוֹל הַנַּעַר הַלֵּוִי וַיִּסּוּרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ
сказали и туда свернули и левита отрока голос - узнали они и Михи дома
לִי וְ - מִי - הֵבִיאָךְ הֵלֵם וּמָה - אַתָּה עוֹשֶׂה בְּזֶה וּמָה - לָךְ
тебя у что и этом [месте] в делаешь ты что и сюда тебя привёл кто ему
פָּה: ⁴ וַיֹּאמֶר אֵלֶּם כִּי זֶה וְכִי זֶה עָשָׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׁכַּלְנִי וְאָהִי -
стал и меня нанял и Миха мне сделал это как и это как ним к сказал и здесь
לִי וְ - לְכֹהֵן: ⁵ וַיֹּאמְרוּ לִי שְׁאֵל - נָא בְּאֱלֹהִים וְנִדְעָה הַתְּצִלִּית
преуспее ли узнаем и Бога у же вопросы ему сказали и священником него у
דֶּרֶךְנוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עָלֶיךָ: ⁶ וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לָכוּ
идите священник им сказал и нему по идём мы который наш путь
לְשָׁלוֹם נִכַח יְהוָה דֶּרֶכְכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ - בָּהֶם פֹּ: ⁷ וַיֵּלְכוּ חֲמִשָּׁה הָאֲנָשִׁים
мужей пять пошли и нему по идёте который ваш путь ИХВХ пред миром с
וַיָּבֹאוּ לִישׁ הַנֶּאֱדָו וַיִּרְאוּ אֶת - הָעָם אֲשֶׁר - בְּקִרְבָּהּ יוֹשֶׁבֶת - לְבֶטַח
безопасности в живёт её среде в который народ - увидели и в Лайс пришли и
כְּמִשְׁפַּט צִדְנִים שָׁקֵט | וּבֶטַח וְאֵין - מְכַלִּים דְּבַר בְּאֶרֶץ
земле в [в] чём-либо оскорбляющего не было и беспечный и спокойный Сидонян обычаю по
יֹרֵשׁ עֶצֶר וְרַחֲקִים הִמָּה מִצִּדְנִים וְדְבַר אֵין - לָהֶם עִם -
с них у не было дела и Сидонян от они далеки и властью обладающего
אָדָם: ⁸ וַיָּבֹאוּ אֶל - אַחֵי הֵם צִרְעָה וְאֶשְׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אַחֵי הֵם
их братья им сказали и Естаол и [в] Цору своим братьям к пришли и человеком
מָה אַתֶּם: ⁹ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלָה עָלֵינוּ כִּי רָאִינוּ אֶת - הָאָרֶץ וְהִנֵּה
вот и землю - видели ибо них на взойдём и же встань сказали и вы что

טובה מאד ואתם מחשים אל - תעצלו ללכת לבא לרשת את -
 овладеть войти идти медлите не бездействуете вы а весьма хороша

הארץ: ¹⁰ כבאכם תבאו אל - עם בטח והארץ רחבת
 обширна земля и беспечному народу к придёте вашем приходе при землею

ידים כי - נתנה ה' אלהים בי ידכם מקום אשר אין - שם מחסור כל -
 всякой недостатка там нет где место вашу руку в Бог её предал ибо руками

דבר אשר ב'ארץ: ¹¹ ויסעו מ'שם ממשפחת ה' דני מ צרעה
 Цоры из Данитян» племени из туда от отправились И земле на которая вещи

ו מ'אשתאל שש - מאות איש חגור כלי מלחמה: ¹² ויעלו
 взошли и войны оружием препоясаных» мужей» сот шесть Естаола от и

ו יחנו בקרית יערים ביהודה על - כן קראו למקום
 место назвали потому Иудее в -Иариме Кириаф- в расположились станом и

ה הוא מחנה - דן עד היום הזה הנה אחרי קרית יערים: ¹³ ויעברו
 прошли И -Иарима Кириаф- позади вот сего дня до -Данов Стан- то

מ'שם הר - אפרים ו יבאו עד - בית מיכה: ¹⁴ ו יענו חמשת ה' אנשים
 мужей пять отвечали И Михи дома до пришли и Ефрема гору туда от

ה הלכים ל' רגל את - ה'ארץ ליש ו יאמרו אל - אחי הם
 своим братьям к сказали и Лаис землю - высматривать ходили которые

ה ידעתם כי יש בבתי ה' אלה אפוד ו תרפים ו פסל ו מסכה
 литой кумир и истукан и терафимы и ефод этих домах в есть что знаете разве

ועתה דעו מה - תעשו: ¹⁵ ו יסורו שמה ו יבאו אל - בית ה' נער
 отрока дому к пришли и туда уклонились И сделаете что знайте ныне и

ה לוי בית מיכה ו ישאלו ל' ו ל' שלום: ¹⁶ ו שש - מאות איש
 мужей» сот шесть А мире о его спросили и Михи дому левита

חגורים כלי מלחמה נצבים פתח השער אשר מ בני - דן: ¹⁷
 Дана сынов из которые ворот [у] входа стояли их войны оружием препоясанные

ו יעלו חמשת ה' אנשים ה הלכים ל' רגל את - ה'ארץ באו שמה
 туда вошли землю - высматривать ходили которые мужей» пять взошли И

לקחו את - ה' פסל ו את - ה' אפוד ו את - ה' תרפים ו את - ה' מסכה
 литой кумир - и терафимы - и ефод - и истукан - взяли

וה כהן נצב פתח השער ו שש - מאות ה' איש חגור
 препоясаных» мужей» сот шесть и ворот [у] входа стоял священник а

כלי ה' מלחמה: ¹⁸ ו אלה באו בית מיכה ו יקחו את - פסל ה' אפוד
 ефод истукан - взяли и Михи [в] дом вошли эти И войны оружием

ו את - ה' תרפים ו את - ה' מסכה ו יאמר אליהם ה' כהן מה אתם
 вы что священник ним к сказал и литой кумир - и терафимы - и

עשים: ¹⁹ ו יאמרו ל' ו התרש שים - ידך על - פי ה' ו לך עמנו
 нами с иди и твои уста на твою руку положи молчи ему сказали И делаете

ו היה - ל' נו ל' אב ו ל' כהן ה טוב ה' היותך כהן ל' בית
 дома для священником тебе быть лучше разве священником и отцом нас у будь и

איש אחד או היותך כהן ל' שבט ו ל' משפחה בישראל: ²⁰
 Израиле в племени для и колена для священником тебе быть или одного человека

וַיֵּטֵב לֵב הַ כֹּהֵן וַיִּקַּח אֶת-הָאֵפוֹד וְאֶת-הַתְּרָפִים וְאֶת-
 - и терафимы - и ефод - взял и священника сердце обрадовалось И
 הַפֶּסֶל וַיָּבֹא בִקְרֵב הָעָם :²¹ וַיָּבֹאוּ וַיִּלְכוּ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-הַטֶּף
 дет(ей) - поставили и пошли и обратились И народа среду в вошёл и истукан
 וְאֶת-הַמִּקְנֶה וְאֶת-הַכְּבוֹדָה לִפְנֵי הֶם :²² הֵמָּה הִרְחִיקוּ מִבֵּית מִיכָה
 Михи до́ма от удалились Они собою пред богатство - и скот - и
 וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בַּבָּתִּים אֲשֶׁר-עִם-בֵּית מִיכָה נִזְעְקוּ וַיִּדְּבִקוּ אֶת-
 - настигли и были созваны Михи домом с которые домах в которые мужи и
 בָּנֵי-דָן :²³ וַיִּקְרְאוּ אֶל-בָּנֵי-דָן וַיִּסְבּוּ בְּפָנֵי הֶם וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה
 Михе сказали и их лица обратили и Дана сынам к воззвали И Дана сынов
 מָה-לָּךְ כִּי נִזְעַקְתָּ :²⁴ וַיֹּאמֶר אֶת-אֱלֹהֵי אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לְקַחְתָּם
 взяли вы я сделал которых моих богов - сказал И был созван что тебе что
 וְאֶת-הַכֹּהֵן וַתֵּלְכוּ וְמָה-לָּךְ יְעֹוד וְמָה-זֶּה תֹאמְרוּ אֵלַי
 мне ко говорите вы это что и ещё меня у что и пошли вы и священника - и
 מָה-לָּךְ :²⁵ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בָּנֵי-דָן אֶל-תִּשְׁמַע קוֹלִי
 твоего го́лоса давай слышать не Дана сыны нему к сказали И тебе что
 עַמִּי נוֹכַח פָּנַי יִפְגְּעוּ בְּכֶם אֲנָשִׁים מְרִי נָפֶשׁ וְאַסְפַּתָּה נָפֶשׁ וְנָפֶשׁ
 жизнь и твою жизнь погубишь и душою горькие мужи вас на напали чтобы не нами с
 בֵּיתִי הֵן :²⁶ וַיֵּלְכוּ בָנֵי-דָן לְדַרְכָּם וַיֵּרָא מִיכָה כִּי-חֲזָקִים הֵמָּה
 они сильны что Миха увидел и своим путём Дана сыны пошли И твоего дома
 מִמֶּנּוּ וַיָּפֶן וַיָּשָׁב אֶל-בֵּיתֹו :²⁷ וְהֵמָּה לָקְחוּ אֶת-אֲשֶׁר-עָשָׂה
 сделал то, что - взяли они А свой дом в возвратился и обратился и него от
 מִיכָה וְאֶת-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר הָיָה לֹו וַיָּבֹאוּ עַל-לַיִשׁ עַל-הָעָם
 народ на Лаис на пришли и него у был который священника - и Миха
 שָׁקֵט וּבִטָּח וַיַּכּוּ אוֹתָם לְפָנֵי חֶרֶב וְאֶת-הָעִיר שָׂרְפוּ
 сожгли город - а меча остриём их - поразили и беспечный и спокойный
 בְּאֵשׁ :²⁸ וַאֲזַי מִצִּיל כִּי רַחוּקָה הִיא מִצִּידוֹן וְדָבָר אֵין
 не было де́ла и Сидона от она́ далека ибо избавляющего не было и огнём
 לְהֶם עִם-אָדָם וְהִיא בְּעֶמֶק אֲשֶׁר לְבֵית-רְחוֹב וַיִּבְנוּ אֶת-
 - построили и -Рехове Беф-при которая долине в она и человеком с них у
 הָעִיר וַיָּשְׁבוּ בָהּ :²⁹ וַיִּקְרְאוּ שֵׁם-הָעִיר דָּן בְּשֵׁם דָּן בְּשֵׁם אֲבִיהֶם
 их отца Дана имени по Дан го́рода имя назва́ли И нём в поселились и го́род
 אֲשֶׁר יוֹלְדָה לְיִשְׂרָאֵל וְאוֹלָם לַיִשׁ שֵׁם-הָעִיר לְרֵאשִׁנָּה :³⁰ וַיִּקְיְמוּ
 поставили И пре́жде го́рода имя Лаис однако и Изра́иля у родился который
 לְהֶם בָּנֵי-דָן אֶת-הַפֶּסֶל וַיְהוֹנָתָן בֶּן-גִּרְשֹׁם בֶּן-מְנַשֶּׁה הוּא
 он Манассии сын Гирсона сын Ионафан и истукан - Дана сыны себя у
 וּבָנָיו הָיוּ כֹהֲנִים לְשִׁבְטֵי הַדָּנִי עַד-יוֹם גְּלוֹת הָאָרֶץ :
 земли переселения дня до Данит(ян) ко́лена для священниками были его сыновья и
 וַיִּשְׁמְעוּ לְהֶם אֶת-הַפֶּסֶל מִיכָה אֲשֶׁר-עָשָׂה כָּל-יְמֵי הַיּוֹת בֵּית-
 до́ма бытия дни все сделал который Михи истукан - себя у поместили И
 הָאֱלֹהִים בְּשֵׁלָה פ :

Силоме в Бога

[1] Суд 17:6; Суд 21:25; [2] Суд 17:8; [7] Суд 18:28; [12] 1Цар 23:28; [14] Суд 18:17; [17] Суд 18:14; Суд 18:18; [18] Суд 18:17; [28] Суд 18:7;

19 ¹ וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וּמֶלֶךְ אֵין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי אִישׁ לְוִי
 леvit че-ловек был и Израиле в не было царя а те дни в было И
 גֵּר בְּיַרְכְּתֵי הָר - אֶפְרַיִם וַיִּקַּח - ל' אִשָּׁה פִּילָגֶשׁ מִבֵּית
 Виф- из наложницу женщину себе взял и Ефрема горы краях в живший пришельцем
 לָחֶם יְהוּדָה: ² וַתִּזְנֶה עָלָיו וַתִּלְכֶּד מֵאֵת וְ - אֶל -
 в него от пошла и его наложница него против блудодействовала И Иуды -леема
 בֵּית אָבִי הָאֵל - בֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַתְּהִי - שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים: ³
 месяца четыре дни там была и Иуды -леем Виф- в её отца дом
 וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ לְדָבָר עָל - לִבָּהּ לְהַשְׁבִּיבָהּ
 её возратить её сердцу к говорить нею вслед за пошёл и её муж встал И
 וַנַּעַר וְ עַם וּ צְמֹד חֲמֹרִים וַתְּבִיאֵהוּ בֵּית אָבִי הָ וַיֵּרָא הוּא אָבִי
 отец его увидел и её отца [в] дом его ввела и ослов пара и ним с его слуга И
 הַנַּעֲלָה וַיִּשְׂמַח לְקִרְאָתָּהּ: ⁴ וַיַּחֲזֹק בָּהּ וַיְהִי חֲתָנוּ וְ אָבִי הַנַּעֲלָה
 девицы и обрадовался и девицы ухватился И ему навстречу о-тец её
 וַיָּשָׁב אֵת וְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֵּלִינוּ שָׁם: ⁵ וַיְהִי בַיּוֹם
 день в было И там ночевали и пили и ели и дня три ним с пробыл И
 הָרְבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיָּקָם לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲלָה אֶל -
 к девицы отец сказал и идти встал и утром встали рано и четвёртый
 חֲתָנוּ וְ סֹעֵד לִבָּהּ פָּת - לָחֶם וְ אַחֲרַי תֵּלְכוּ: ⁶ וַיִּשְׁבּוּ וַיֹּאכְלוּ
 ели и сели И пойдёте потом и хлеба куском твоё сердце подкрепи его зятю
 שְׁנֵי הֵם יַחְדָּו וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲלָה אֶל - הָאִישׁ הַזֶּה - נָא
 же соблаговоли человеку к девицы отец сказал и пили и вместе их двое
 וַיֵּלֶן וַיָּשָׁב לִבָּהּ: ⁷ וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת וַיִּפְצַר -
 упрашивал и идти человек встал И твоему сердцу пусть будет хорошо и переночуй И
 ב' וְ חֲתָנוּ וַיָּשָׁב וַיֵּלֶן שָׁם: ⁸ וַיִּשְׁכֹּם בַּבֹּקֶר בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי
 пятый день в утром встал рано И там ночевал и вернулся и его тесть его
 לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנַּעֲלָה סֹעֵד - נָא לִבָּבְךָ וַיְהִי תַּמְהוֹמָהּ עַד -
 до помедлит'е и твоё сердце же подкрепи девицы отец сказал и идти
 נָשׁוֹת הַיּוֹם וַיֹּאכְלוּ שְׁנֵי הֵם: ⁹ וַיָּקָם הָאִישׁ לָלֶכֶת הוּא וְ פִּילָגֶשׁ וְ
 его наложница и он идти человек встал И их двое ели и дня преклонения
 וַנַּעַר וַיֹּאמֶר ל' וְ חֲתָנוּ וְ אָבִי הַנַּעֲלָה הִנֵּה נָא רַפָּה הַיּוֹם לְעָרֵב
 вечеру к день ослабел же вот девицы отец его тесть ему сказал и его слуга И
 לֵינוּ - נָא הִנֵּה תַּנּוֹת הַיּוֹם לֵינוּ פֶּה וַיָּשָׁב
 пусть будет хорошо и здесь переночуй дня склонение вот же переночуйте
 לִבָּבְךָ וַיִּשְׁכְּמוּ מָחָר לְדַרְכְּכֶם וַיִּלְכֹּת לְאֶהֱלְךָ: ¹⁰ וְ לֹא -
 не Но твоему шатру к пойдёшь и ваш путь в завтра встанёте рано и твоему сердцу

אָבָה הָ אִישׁ לָ לוֹן וַ יָקָם וַ יֵלֶךְ וַ יָבֹא עַד - נֹכַח יְבוּס הָיָא
он Иевуса напротив до пришёл и пошёл и встал и ночевать человек согласился
יְרוּשָׁלַם וַ עִמּוֹ וַ צִּמְד תַּמּוּרִים תְּבוּשִׁים וַ פִּילָגֶשׁ וַ עִמּוֹ : ¹¹ הֵם
Они ним с его наложница и осёдланных ослов пара ним с и [есть] Иерусалим
עִם - יְבוּס וַ הַ יּוֹם רָד מֵאֵד וַ יֹּאמֶר הַ נָּעַר אֶל - אֲדֹנָי וַ לָּכֶה - נָא
же иди его господину к слуга сказал и очень сошёл день а Иевуса близ
וַ נְסוּרָה אֶל - עִיר - הַ יְבוּסִי הַ זֹּאת וַ נָּלִין בָּהּ : ¹² וַ יֹּאמֶר אֵלָי ו
нему к сказал И нём в переночуем и этот Иевусе«ев» город в свернём и
אֲדֹנָי וַ לֹּא נְסוּרָה אֶל - עִיר נְכֹרִי אֲשֶׁר לֹא - מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּה
они Израйля сынов из не которые чужой город в свернём не его господин
וַ עֲבַרְנוּ עַד - גִּבְעָה : ¹³ וַ יֹּאמֶר לְ נָעַר וַ לָּכֶה וַ נִּקְרְבָה בְּ אֶחָד הַ מְקֻמּוֹת
[из] мест одному к приблизимся и иди его слуге к сказал И Гивы до пройдем а
וַ לָּנוּ בְּ גִבְעָה אוֹ בְּ רָמָה : ¹⁴ וַ יַּעֲבְרוּ וַ יֵּלְכוּ וַ תִּבֹּא לָ הֶם הַ שָּׁמֶשׁ
солнце них для зашло и шли и прошли И Раме в или Гиве в переночуем и
אֲצֵל הַ גִּבְעָה אֲשֶׁר לְ בְנִימִן : ¹⁵ וַ יִּסְרוּ שָׁם לְ בּוֹא לָ לוֹן בְּ גִבְעָה
Гиве в ночевать войти туда свернули И Вениамина у которая Гивы возле
וַ יָּבֹא וַ יֵּשֶׁב בְּ רֶחֱב הַ עִיר וַ אֵין אִישׁ מֵאִסְפָּה - אוֹתָם
их - принимающего человека не было а города площади на сел и пришёл и
הַ בֵּיתָה לָ לוֹן : ¹⁶ וַ הֵנָּה | אִישׁ זָקֵן בָּא מִן - מַעֲשֵׂה הוּא מִן - הַ שָּׂדֶה
по́ля с его работы с шёл старый человек вот И ночевать в дом
בְּ עָרֵב וַ הָ אִישׁ מִ הַר אֶפְרַיִם וַ הוּא - גֵּר בְּ גִבְעָה וַ אַנְשֵׁי
люди а Гиве в жил пришельцем он и Ефрема горы [был] с человек а вечером
הַ מְקוֹם בְּנֵי יִמִּינִי : ¹⁷ וַ יִּשָּׂא עֵינָיו וַ יֵּרָא אֶת - הָ אִישׁ
человека - увидел и его глаза поднял И Иеминиёвы [были] сыны ме́ста
הָ אֶרֶץ בְּ רֶחֱב הַ עִיר וַ יֹּאמֶר הָ אִישׁ הַ זָּקֵן אֵנָּה תֵּלֶךְ
идёшь куда старый человек сказал и города площади на странствующего
וַ מֵּ אֵין תִּבּוֹא : ¹⁸ וַ יֹּאמֶר אֵלָי וַ עֲבָרִים אֲנַחְנוּ מִ בֵּית - לָחֶם יְהוּדָה
Иуды -леёма Виф- из мы проходим нему к сказал И приходишь откуда и
עַד - יִרְכָּתִי הַר - אֶפְרַיִם מִ שָּׁם אָנֹכִי וַ אֵלֶךְ עַד - בֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַ אֶת -
- а Иуды -леёма Виф- до ходил и я оттуда Ефрема горы краёв до
בֵּית יְהוּדָה אֲנִי הֵלֶךְ וַ אֵין אִישׁ מֵאִסְפָּה אוֹתָי הַ בֵּיתָה : ¹⁹ וַ גַּם -
также И в дом меня - принимающего человека нет и иду я ИХВХ [к] дому
תֵּבֶן גַּם - מִסְפּוֹא יֵשׁ לְ תַּמּוּרֵי נֹו וַ גַּם לָחֶם וַ יֵּינ יֵשׁ - לִי
меня для есть вино и хлеб также и наших ослов для есть корм также солома
וַ לְ אִמָּתִי הָ וַ לְ נָעַר עִם - עֲבָדַי אֵין מַחְסוֹר כָּל - דְּבָר : ²⁰
вещи ни в какой недостатка нет твоими рабами с слуги для и твоей рабы для и
וַ יֹּאמֶר הָ אִישׁ הַ זָּקֵן שְׁלוֹם לָּךְ רַק כָּל - מַחְסוֹרְךָ עָלַי
мне на твой недостаток весь только тебе [да будет] мир старый человек сказал И
רַק בְּ רֶחֱב אֶל - תֵּלֶן : ²¹ וַ יָּבִיֵּא הוּא לְ בֵּית וַ יָּבֵל לְ תַּמּוּרִים וַ יִּרְחֲצוּ
омыли и ослов накормил и его дом в его ввёл И ночуй не площади на только
רַגְלֵי הֶם וַ יֹּאכְלוּ וַ יִּשְׁתּוּ : ²² הִמָּחֶה מִיִּטְבִּיִּם אֶת - לִבּוֹ וַ הֵנָּה אַנְשֵׁי הַ עִיר
города люди вот и своё сердце - веселили Они пили и ели и их но́ги

אֲנָשִׁי בְנֵי - בְּלִיעַל נִסְבּוּ אֶת - הַבַּיִת מִתְדַפְּקִים עַל - הַדֶּלֶת וַיֹּאמְרוּ
сказали и дверь в ломились дом - окружили негодности сыны люди
אֶל - הָאִישׁ בֶּעַל הַבַּיִת הַזֶּקֶן לֵאמֹר הוֹצֵא אֶת - הָאִישׁ אֲשֶׁר -
который человека - выведи говоря старому дома хозяину человеку к
בָּא אֶל - בֵּית הָ וַיִּדְעֵנוּ : וַיֵּצֵא אֵלָיוֹם הָאִישׁ בֶּעַל הַבַּיִת²³
дома хозяин человек ним к вышел И его познаем и твой дом в вошёл
וַיֹּאמֶר אֵלָיוֹם אֵל - אַחֵי י אֵל - תַּרְעוּ נָא אַחֲרַי אֲשֶׁר - בָּא
вошёл того как после же делайте зла не мои братья нет ним к сказал и
הָאִישׁ הַזֶּה אֵל - בֵּית י אֵל - תַּעֲשׂוּ אֶת - הַנְּבִלָה הַזֹּאת : הִנֵּה²⁴
Вот этого бесчестия - делайте не мой дом в этот человек
בֵּית י הַבְּתוּלָה וַיִּפְלְגֵשׁ הוּא אוֹצִיאה - נָא אוֹתָם וַיַּעֲשׂוּ אוֹתָם וַיַּעֲשׂוּ
делайте и их - обесчестьте и их - же выведу его наложница и девица моя дочь
לָהֶם הַטּוֹב בְּעֵינֵי כֶם וְלָאִישׁ הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דְבַר הַנְּבִלָה
бесчестия дела делайте не этому человеку а ваших глазах в доброе им
הַזֹּאת : וְלֹא - אָבוּ הָאֲנָשִׁים לִשְׁמַע לּוֹ וַיַּחֲזֵק הָאִישׁ²⁵
человек схватил и его слушать люди хотели не Но этого
בְּפִילְגֵשׁ וַיֵּצֵא אֵלָיוֹם הַחוּץ וַיִּדְעוּ אוֹתָהּ וַיִּתְעַלְלוּ - בָּהּ
нею над надругались и её - познали и наружу ним к вывел и свою наложницу за
כָּל - הַלַּיְלָה עַד - הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלְחוּהָ כִּי עָלוֹת הַשָּׁחַר : וַתָּבֹא²⁶
пришла И заря возшла когда её отпустили и утра до ночь всю
הָאִשָּׁה לַפְּנוֹת הַבֹּקֶר וַתִּפֹּל וַתָּבֹא בֵּית - הָאִישׁ אֲשֶׁר - אֶרְוִנִי הָ
её господ(ин) где человека дома [y] входа упала и утра повороту к женщина
שָׁם עַד - הָאוֹר : וַיָּקָם אֶרְוִנִי הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח דְּלֶתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא²⁷
вышел и дома двери отворил и утром её господ(ин) встал И света до там
לֵלֶכֶת לְדֶרֶךְ וַיְהִי הָאִשָּׁה פִּילְגֵשׁ וַיִּנְּשֵׁן לָהּ בֵּית וַיְדִי הָ
её руки и дома [y] входа лежит его наложница женщина вот и свой путь в идти
עַל - הַסֶּף : וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַקּוֹמִי וַיֵּלֶכְהָ וַיֵּצֵא וַיִּקַּח הָ
её взял и отвечающего не было но пойдём и встань ней к сказал И пороге на
עַל - הַחֲמֹר וַיָּקָם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ לְמָקוֹמוֹ : וַיָּבֹא אֶל - בֵּית וַיִּקַּח
свой дом в пришёл И своё место в пошёл и человек встал и осла на
וַיִּקַּח אֶת - הַמַּאֲכָלִת וַיַּחֲזֵק בְּפִילְגֵשׁ וַיִּנְתַּח הָ לְעַצְמֵי הָ לְשָׁנִים
две- на её костям по её рассек и свою наложницу за схватил и нож - взял и
עַשְׂרֵי נִתְחִים וַיִּשְׁלַח הָ בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל : וַיְהִי כָל - הָרָאָה³⁰
видевший всякий было И Израиля предел весь во её разослал и частей -надцать
וַיֹּאמֶר לֹא - נִהְיְתָה וְלֹא - נִרְאָתָה כִּי זֹאת לְמִיּוֹם עָלוֹת בְּנֵי -
сынов восхождения дня от этому подобно видано не и бывало не говорил и
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׁימוּ - לְכֶם עָלֵי הָעֲצוּ
совещайтесь это на себе положите этого дня до Египта земли из Израиля
וַיְדַבְּרוּ :
говорите и

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[30] Иер 7:25;

20 ¹ וַיֵּצְאוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה כַּאִישׁ אֶחָד לְמִדָּן
Дана от один человек как общество собралось и Израйля сыны все вышли И
וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־יְהוָה הַמִּצְפָּה ² : וַיִּתְּצֻבוּ פְּנוֹת
углы предстали И [в] Массифу ИХВХ к Галаада земля и -савии Вир- до и
כָּל־הָעָם כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בַּקָּהֶל עִם־הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת
ста четыре Бога народа собрания в Израйля колена все народа всего
אֶלֶף אִישׁ רִגְלֵי שְׁלֹף חֶרֶב ³ : וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי בְנִימִן כִּי־
что Вениамина сыны услышали И меч обнажающих пешких человек тысяч
עָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דִּבְרוּ אִיכָּה נִהְיָתָה
случилось как говорите Израйля сыны сказали И [в] Массифу Израйля сыны взошли
הָרָעָה הַזֹּאת ⁴ : וַיַּעַן הָאִישׁ הַלֵּוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר
сказал и убитой женщины муж левит человек отвечал И это зло
הַגְּבֻעַת הָאֲשֶׁר לִבְנִימִן בָּאתִי אֲנִי וּפִילִגְשִׁי לָלוֹן ⁵ : וַיָּקֻמוּ
восстали и ночевать моя наложница и я пришёл Вениамина у которая в Гиву
עָלַי בְּעֻלִּי הַגְּבֻעָה וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת־הַבַּיִת לַיְלָה אוֹתִי
меня - ночью дом - меня против окружили и Гивы владельцы меня на
דָּמּוּ לְהָרֹג וְאֶת־פִּילִגְשִׁי עָנּוּ וַתָּמֹת ⁶ : וַיִּחְזַק אַחֲזִי
ухватился и умерла и обесчестили мою наложницу - и убить замыслили
בַּפִּילִגְשִׁי וַאֲנָתָהּ וַאֲשַׁלַּחָהּ בְּכָל־שָׂדֶה נִחְלַת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ
сделали ибо Израйля удела поле всем во её разослал и её рассёк и мою наложницу за
זָמָה וַנְּבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל ⁷ : הִנֵּה כָל־כֶּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבּוּ לָכֶם דְּבַר
слово себе дайте Израйля сыны вы все вот Израйле в безумие и срамное дело
וְעַצָּה הָלָם ⁸ : וַיָּקָם כָּל־הָעָם כַּאִישׁ אֶחָד לֹא נִלְךְ אִישׁ
каждый пойдём не говоря один человек как народ весь восстал И здесь совет и
לְאַהֲלִי וְלֹא נִסּוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ ⁹ : וְעַתָּה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה
сделаем которое дело это ныне И свой дом в каждый свернём не и свой шатёр в
לַגְּבֻעָה עָלַי הַבְּגֹרֶל ¹⁰ : וַיִּקְחֵנוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים לְמֵאָה לְכָל־שִׁבְטֵי
колен всех от сто на мужей десять возьмём и жребию по неё против Гиве
יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לְאַלְפִּי וְאַלְפִּי לְרִבְבָּהּ לְקַחַת צֹדֶה לְעָם
народа для съестной запас взять тьму на тысячу и тысячу на сто и Израйля
לַעֲשׂוֹת לְבֹאֵם לַגִּבְעָה בְּנִימִן כָּל־הַנְּבִלָה אֲשֶׁר עָשָׂה
сделал которое безумию всему по Вениамина Геву в их приходе при сделать
בְּיִשְׂרָאֵל ¹¹ : וַיֵּאסֹף כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר כַּאִישׁ אֶחָד
один человек как городу к Израйля человек всякий собрался И Израйле в
חֲבָרִים ¹² : וַיִּשְׁלְחוּ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אַנְשִׁים בְּכָל־שִׁבְטֵי בְנִימִן לֵאמֹר
говоря Вениамина колена все во мужей Израйля колена послали И соединённые
מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נִהְיָתָה בָּכֶם ¹³ : וְעַתָּה תִּתְּנוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים
мужей - дайте ныне и вас среди случилось которое это зло что
בְּנֵי־בְלִיעֵל אֲשֶׁר בַּגְּבֻעָה וְנִמְיֹתָם וַיִּבְעֲרָה רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא
не но Израйля из зло истребим и их умертвим и Гиве в которые негодных сынов
אָבוּ בְנֵי בְנִימִן לְשָׁמָע בְּקוֹל אַחֵי הֵם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל ¹⁴ :
Израйля сынов их братьев голоса слушать Вениамина сыны захотели

וַיֵּסְפוּ בְנֵי - בְנֵימִן מִן - הָעָרִים הַנִּבְעָה לָצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם -
с войну на выйти в Гиву городов из Вениамина сыны собрались И
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ¹⁵ וַיִּתְּקְדּוּ בְנֵי בְנֵימִן בַּיּוֹם הַהוּא מִן הָעָרִים עֶשְׂרִים
двадцать городов из тот день в Вениамина сыны исчислились И Израйля сынами
וְשֵׁשׁ אֲלָף אִישׁ שְׁלָף חָרֵב לְבַד מִיֹּשְׁבֵי הַנִּבְעָה הִתְּקְדּוּ
исчислились Гивы жителей от отдельно меч обнажающ^{их} муж^{ей} тысяч шесть и
שֶׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בַּחֹר: ¹⁶ מִכָּל הָעָם הַזֶּה שֶׁבַע מֵאוֹת אִישׁ
муж^{ей} сот семь сего народа всего из отборн^{ых} муж^{ей} сот семь
בַּחֹר אֶטֶר יָד - יְמִינוֹ וְכָל - זֶה קָלַע בְּאֶבֶן אֶל -
в камнѣ метал из пращи сей всякий своєю правою рукою скованн^{ых} отборн^{ых}
הַשְּׂעֵרָה וְלֹא יַחְטֵא בָּ: ¹⁷ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִתְּקְדּוּ לְבַד
промахивался не и волос отдельно исчислились Израйля муж^и И
מִבְּנֵימִן אַרְבַּע מֵאוֹת אֲלָף אִישׁ שְׁלָף חָרֵב כָּל - זֶה אִישׁ
Вениамина от тысяч ста четыре муж^и эти все меч обнажающ^{их} муж^{ей}
וַיָּקֻמוּ וַיַּעֲלוּ בֵית - אֶל וַיִּשְׁאֲלוּ בְּאֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ בְנֵי
¹⁸ И встали И Веф- взошли и -иль у Бога и сказали и сыны войны
יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה - לָנוּ בַתְּחִלָּה לַמִּלְחָמָה עִם - בְּנֵי בְנֵימִן וַיֹּאמֶר
Израйля кто взойдѣт нас для начале в войну на с Вениамина сынами И сказал
יְהוֹה יְהוּדָה בַתְּחִלָּה: ¹⁹ וַיָּקֻמוּ בְנֵי - יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיִּחַנו
Иуда ИХВХ начале в И Израйля сыны встали И ИХВХ расположились станом и утром
עַל - הַנִּבְעָה בָּ: ²⁰ וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה עִם - בְּנֵימִן
Гивы против Вениаминаом с войну на Израйля муж^и вышли И
וַיַּעֲרְכוּ אֶת עִם אִישׁ - יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל - הַנִּבְעָה: ²¹ וַיֵּצְאוּ בְנֵי -
с ними 5^а муж^и Израйля войну [на] у Гивы И сыны вышли И
בְּנֵימִן מִן - הַנִּבְעָה וַיִּשְׁחִיתוּ בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים
из Вениамина Гивы среди Израйля день в тот две двадцать и
אֲלָף אִישׁ אֶרֶץ הַ: ²² וַיִּתְּחַקּוּ הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפוּ
тысячи муж^{ей} наземь И укрепился И народ муж^и Израйля и продолжили и
לְעֶרֶךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר - עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן: ²³
[на] войну выстраиваться где месте в там выстроились первый день в
וַיַּעֲלוּ בְנֵי - יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ לְפָנֵי יְהוֹה עַד - הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בְּיְהוֹה
Израйля сыны взошли И пред плакали и ИХВХ до вечера ИХВХ у
לְאָמֹר הָאוֹסִיף לִנְשֹׁת לַמִּלְחָמָה עִם - בְּנֵי בְנֵימִן אֶת י
говоряд продолжу разве приступит к войне с Вениамина сынами моего брата
וַיֹּאמֶר יְהוֹה עָלֶיךָ וְאַל תֵּיָּאָר: ²⁴ וַיִּקְרְבוּ בְנֵי - יִשְׂרָאֵל אֶל - בְּנֵי
ИХВХ сказал И на него И приступили И сыны Израйля к сынам
בְּנֵימִן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי: ²⁵ וַיֵּצֵא בְנֵימִן לִקְרֹאתָם מִן - הַנִּבְעָה בַּיּוֹם
Вениамина второй день в И вышел И Вениамин из им навстречу Гивы ИХВХ
וַיִּשְׁחִיתוּ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד שְׁמֹנֶת עֶשְׂרִי אֲלָף אִישׁ אֶרֶץ הַ
и второй Израйля сынов среди истребили и ещё ИХВХ тысяч -надцать тысяч муж^{ей} наземь
כָּל - אֵלֶּה שְׁלָפֵי חָרֵב: ²⁶ וַיַּעֲלוּ כָל - בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל - הָעָם
эти все обнажающие меч все взошли И сыны Израйля ИХВХ весь и народ

וַיָּבֹאוּ בֵּית - אֶל וַיִּכְּלוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיַּצְמוּ בַּיּוֹם - הַהוּא
 тот день в постились и ИХВХ пред там сидели и плакали и -иль Веф- пришли и

עַד - הָ עָרֵב וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וַיִּשְׁלְּמוּ לִפְנֵי יְהוָה : ²⁷ וַיִּשְׁאַלוּ
 до вечера и вознесли и всесожжения мирные жертвы и ИХВХ пред :
 28 וַיִּפְּנֶה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה וַשֵּׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים הָהֵם :
 Финеес И те дни в Бога завета ковчег там и ИХВХ у Израиля сыны

בֶּן - אֶלְעָזָר בֶּן - אַהֲרֹן עָמַד | לִפְנֵי וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם לֵאמֹר
 сын Елеазара сына Аарона стоял пред ним в дни те говоря

הָ אוֹסֵף עוֹד לֵצֵאת לַמִּלְחָמָה עִם - בְּנֵי - בְּנִימִן אָחִי יְאִם -
 или моего брата Вениамина сынами с войну на выходить ещё продолжу разве

אֶחָדָל וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ כִּי מָחָר אֶתֵּן נֹו בְּיָדְךָ : ²⁹ וַיִּשֶׁם
 поставил И твою руку в его предам завтра ибо взойдите ИХВХ сказал И перестану

יִשְׂרָאֵל אֲרָבִים אֶל - הַגִּבְעָה סָבִיב פֶּ: ³⁰ וַיַּעֲלוּ בְנֵי - יִשְׂרָאֵל אֶל - בְּנֵי
 сынов на Израиля сыны возшли И вокруг Гивы против засады Израиль

בְּנִימִן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעֲרְכוּ אֶל - הַגִּבְעָה כַּפְּעַם בַּפְּעַם : ³¹
 Вениамина третий день в выстроились и против Гивы как раз за разом :

וַיֵּצְאוּ בְנֵי - בְּנִימִן לַקְרָאתָהּ הָ עָם הַנִּתְקָנוּ מִן - הָ עִיר וַיַּחֲלוּ
 вышли И сыны Вениамина на встречу народу от города и начали

לְהַכּוֹת מִן הָ עָם חָלָלִים כַּפְּעַם | בַּפְּעַם בַּמַּסְלֹוֹת אֲשֶׁר אַחַת עָלָה
 из поражают народа убитых как раз за разом на путях которых одна восходит

בֵּית - אֶל וְאַחַת גִּבְעָתָהּ בַּשָּׂדֶה כַּשְּׁלֹשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל : ³² וַיֹּאמְרוּ
 Веф- иль а одна в поле в тридцати человек в Израиле И сказали

בְּנֵי בְּנִימִן נִגְפִים הֵם לִפְנֵי נֹו כַּבְּרֵאשִׁנָּה וַיִּשְׂרָאֵל אָמְרוּ
 сыны Вениамина разбиты они пред нами в начале а сыны Израиля сказали

נָנוּסָה וַיִּתְּקֵן הוּא מִן - הָ עִיר אֶל - הַמַּסְלֹוֹת : ³³ וְכָל | אִישׁ יִשְׂרָאֵל קָמוּ
 и побегим от его отвлечём и на города пути И все И аиш Израиль встали

מִמְּקוֹמָם וַיַּעֲרְכוּ בַּבַּעַל תָּמָר וְאֲרָב יִשְׂרָאֵל מִנִּיחַ
 с своего места и выстроились в Ваал- Фамаре Израиль устремлял^{ась}

מִמְּקוֹם וּמִמְּעָרָה גִּבְעָה : ³⁴ וַיָּבֹאוּ מִן הַגִּבְעָה עֶשְׂרֵת אֲלָפִים
 с своего места от открытого места Гевы Гевы против пришли И тысяча десять Гивы

אִישׁ בַּחֹרֶם מִכָּל - יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה כְּבֵדָה וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי -
 муж^{ей} отборных из всего и Израиль и война была тяжка они а не знали что

נִגְעַת עָלֵיהֶם הָ רָעָה פֶ: ³⁵ וַיִּגַּף יְהוָה אֶת - בְּנִימִן לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל
 постигает их беда ИХВХ - Вениамина пред Израилем

וַיִּשְׁחִיתוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּבְּנִימִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אֲלָף
 истребили И сыны Израиль среди Вениамина в тот день в двадцать и пять тысяча

וּמֵאָה אִישׁ כָּל - אֵלֶּה שְׁלָף חֶרֶב : ³⁶ וַיִּרְאוּ בְנֵי - בְּנִימִן כִּי
 сто и человек все эти обнажающ^{ие} меч увидели И сыны Вениамина что

נִגְפוּ וַיָּתְנוּ אִישׁ - יִשְׂרָאֵל מְקוֹם לִבְנִימִן כִּי בִטְחוּ אֶל - הַתְּאֲרָב
 были разбиты дали и муж^{ей} Израиль место Вениамину ибо уповали на засаду

אֲשֶׁר שָׂמוּ אֶל - הַגִּבְעָה : ³⁷ וְהָ אֲרָב הַחִישׁוּ וַיַּפְשְׁטוּ אֶל -
 которую поставили против Гивы а засада и поспешил^{ка} И на бросил^{ась}

³⁸ הַגִּבְעָה וְיִמְשֹׁלׁהּ הָאֶרֶב וְיִדְּ אֶת-כָּל-הָעִיר לְפִי - חֶרֶב׃
 Гивы выступил» и засада и поразил» и весь - город оstriем - меч׃
 וְהָמוּעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם-הָאֶרֶב הָרַב לְהַעֲלוֹתָם
 И условленный знак был у человека Израйля с засадою умножь הרב לְהַעֲלוֹתָם
 מִשְׁאֵת הָעֵשֶׁן מִן-הָעִיר׃ וַיִּהְיֶה אִישׁ-יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבְנִימִן
 поднятие из дыма города И повернул И человек Израйля в войне Бениамин
 הֵחֵל לְהַכּוֹת חֲלָלִים בְּאִישׁ-יִשְׂרָאֵל כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ כִּי אָמְרוּ
 начал поражать убитых среди мужей» Израйля человек тридцати около Аиш כי אמרו
 אֶף־נִגּוֹף נִגַּף הוּא לְפָנָיו כִּי מִלְחָמָה הָרִאשׁוֹנָה׃ וְהָמִשְׁאֵת
 И разбит непременно верно он нами пред [в] войне как первой И поднятие
 הֵחֵלָה לְעֹלוֹת מִן-הָעִיר עַמּוּד עֵשֶׁן וַיָּפֶן בְּנִימִן אַחֲרָיו
 началось восходить из города столбом дыма обратился и Бениамин себя позади
 וְהָנָה עָלָה כָּלִיל-הָעִיר הַשְּׁמַיִם׃ וְאִישׁ-יִשְׂרָאֵל הִפָּךְ
 И возводил целиком город к небу человек Израйля повернулся
 וַיִּבְהַל אִישׁ-בְּנִימִן כִּי רָאָה כִּי-נֹגַעַת עָלָיו הָרָעָה׃⁴²
 и ужаснулся человек Бениamina ибо увидел что постигла его беда
 וַיָּפְנוּ לְפָנָיו אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר וְהַמִּלְחָמָה
 обратились И человеком Израйля к пустыни дороге но война
 הַדְּבִיקָתָהּ וְאִשְׁרֵי מֵתֵי עָרִים מִשְׁחִיתִים אוֹתָו בְּתוֹךְ וְכִתְרוֹ
 настигла и его из городов губили Мшחיתים אותו в середине него окружили
 אֶת-בְּנִימִן הִרְדִּיפוּ הוּא מִנוּחָה הִדְרִיכוּ עַד נֹכַח הַגִּבְעָה
 - Бениamina преследовали Менухи [до] Менухи до его попирали напротив Гивы
 מִמִּזְרַח-שָׁמֶשׁ׃ וַיִּפְּלוּ מִבְּנִימִן שְׁמֹנֶה-עָשָׂר אָלֶף אִישׁ אֶת-כָּל-
 от восхода солнца И пали И Бениamina из восемнадцать тысяч человек все
 אֵלֶּה אַנְשֵׁי-חֵיל׃ וַיָּפְנוּ וַיִּנְסוּ הַמִּדְבָּר הָאֵל-סֹלַע הָרִמּוֹן
 эти доблести И обратились И побежали в пустыню к скале Риммона
 וַיַּעֲלֵל הוּא בַּמִּסְלּוֹת חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּדְּבִיקוּ אַחֲרָיו עַד-גִּדְּמָה
 и добивали на его путях пять тысяч человек и гнались за ним до Гидома
 וַיָּכּוּ מִמֶּנּוּ אֲלָפִים אִישׁ׃ וַיְהִי כָל-הַנִּפְּלִים מִבְּנִימִן עֶשְׂרִים
 и поразил из него две тысячи человек И было всех павших Бениamina из двадцать
 וְחֲמִשָּׁה אָלֶף אִישׁ שֶׁלֶף חֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-כָּל-אֵלֶּה אַנְשֵׁי-
 и пять тысяч человек обнажающих меч в день тот все эти мужи
 חֵיל׃ וַיָּפְנוּ וַיִּנְסוּ הַמִּדְבָּר הָאֵל-סֹלַע הָרִמּוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת
 доблести И обратились И побежали в пустыню к скале Риммона шесть сот
 אִישׁ וַיָּשְׁבוּ בַּסֹּלַע רִמּוֹן אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים׃ וְאִישׁ-יִשְׂרָאֵל שָׁבוּ
 человек и жили на скале Риммон четыре месяца И человек Израйля возвратились
 אֶל-בְּנֵי בְנִימִן וַיָּכּוּם לְפִי חֶרֶב מִן-עִיר מֵתָם עַד-בְּהֵמָה
 к сынам Бениamina и поразил их оstriем меч от города людей до скота
 עַד-כָּל-הַנִּמְצָא הָעָרִים הַנִּמְצְאוֹת שְׁלָחוּ בְּאֵשׁ׃
 до всего найденного также все города найденные пустили огонь в

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[23] Суд 20:28; [24] Суд 20:30; [26] 1Цар 7:6; [28] Суд 20:23; [30] Суд 20:24; [34] 1Цар 24:2; [44] Суд 20:46; [45] Суд 20:47; [46] Суд 20:44; [47] Суд 20:45;

21 ¹ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נָשָׁבַע בַּמַּצֵּפָה לֵּאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא יִתֵּן בֶּתוֹ וְ
 свою дочь даст не нас из никто говоря Массифе в клялся Израилья муж И
 לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה: ² וַיָּבֹא הָעָם בֵּית - אֵל וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עַד - הָעֶרֶב
 вёчера до там сиде^л и -иль [в] Веф- народ пришёл И жену в Вениамину
 לְפָנָיו הָאֱלֹהִים וַיִּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכוּ בְּכִי גָדוֹל: ³ וַיֹּאמְרוּ
 сказали и великим плачем заплака^л и свой голос возвыси^л и Богом пред
 לְמָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִיתָה זֹאת בְּיִשְׂרָאֵל לְהַפְקֵד הָיוּם
 ныне недоставало чтобы Израиле в это случилось Израилья Бог ИХВХ почему
 מִיִּשְׂרָאֵל שָׁבַט אֶחָד: ⁴ וַיְהִי מִמַּחֲרַת וַיִּשְׁכְּמוּ הָעָם וַיָּבֹנוּ שָׁם
 там построи^л и народ вста^л рано и назавтра было И одного колёна Израилья из
 מִזִּבְחַן וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּשְׁלֹמוּם פ: ⁵ וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי
 кто Израилья сыны сказали И мирные жертвы и всесожжения возн^{ёс} и жертвенник
 אֲשֶׁר לֹא - עָלָה בַּקֹּהֶל מִכָּל - שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אֵל - יְהוָה כִּי
 ибо ИХВХ к Израилья колён всех из собрание в возшёл не [тот.] который
 הַשְׁבוּעָה הַגְּדוֹלָה הִיתָה לְאֲשֶׁר לֹא - עָלָה אֵל - יְהוָה הַמַּצֵּפָה לֵּאמֹר
 говоря [в] Массифу ИХВХ к возшёл не того, кто на была великая клятва
 מוֹת יוֹמָת: ⁶ וַיִּנָּחְמוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵל - בְּנִימִן אָחִיו וְ
 своим братом Вениамином над Израилья сыны сжалились И будет умерщвлён смертью
 וַיֹּאמְרוּ נִגְדַע הָיוּם שָׁבַט אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל: ⁷ מָה - נַעֲשֶׂה לָּהֶם
 них для сделаем что Израилья от одно колёно ныне отсечено сказали и
 לְנוֹתָרִים לְנָשִׁים וַאֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַּיהוָה לְבִלְתִּי תֵּת - לָהֶם
 им давать не ИХВХ клялись мы а жёнах о оставшихся для
 מִבָּנוֹתֵינוּ לְנָשִׁים: ⁸ וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא - עָלָה
 возшёл не который Израилья колён из один кто сказали И жёны в наших дочерей из
 אֵל - יְהוָה הַמַּצֵּפָה וְהִנֵּה לֹא בָא - אִישׁ אֶל - הַמַּחֲנֶה מִיִּבִישׁ גָּלְעָד
 Галаада Иависа из стан в никто пришёл не вот и [в] Массифу ИХВХ к
 אֵל - הַקֹּהֶל: ⁹ וַיִּתְּפֹקֶד הָעָם וְהִנֵּה אֵין - שָׁם אִישׁ מִיּוֹשְׁבֵי
 жите^лей из никого там не было вот и народ исчислен был И собрание на
 יִבֶּשׁ גָּלְעָד: ¹⁰ וַיִּשְׁלְחוּ - שָׁם הָעֵדָה שְׁנַיִם - עָשָׂר אֲלָף אִישׁ
 человек тысяч -надцать две- общество туда посла^л И Галаада Иависа
 מִבְּנֵי הַחֵיל וַיִּצְווּ אוֹתָם לֵאמֹר לְכוּ וְהַכִּיתֶם אֶת - יוֹשְׁבֵי יִבֶּשׁ
 Иависа жите^лей - поразите и идите говоря им - повеле^л и доблести сынов из
 גָּלְעָד לְפִי - חֶרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף: ¹¹ וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ
 сделаете которое дело вот И дет^{ей} и женщин и меча остриём Галаада
 כָּל - זָכָר וְכָל - אִשָּׁה יָדַעַת מִשְׁכָּב - זָכָר תַּחְרִימוּ: ¹²
 предайте закланию мужчины ложе познавшую женщину всякую и мужчину всякого
 וַיִּמְצְאוּ מִיּוֹשְׁבֵי גָלְעָד אַרְבַּע מֵאוֹת נַעֲרָה בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא -
 не которые девственниц девиц сот четыре Галаада Иависа жите^лей из нашли И
 יָדָעָה אִישׁ לְמִשְׁכָּב זָכָר וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֵל - הַמַּחֲנֶה שְׁלָה אֲשֶׁר
 который [в] Силом стан в их - привели и мужчины ложе на мужа познал^и
 בְּאֶרֶץ כְּנַעַן ס: ¹³ וַיִּשְׁלְחוּ כָל - הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ אֵל - בְּנֵי בִנְיָמִן
 Ханаана земле в всё посла^л И все общество и говори^л и сынов Вениамина

56

Похожие места (по совпадению согласных еврейского текста):

[5] Суд 21:8; **[8]** Суд 21:5; **[25]** Суд 17:6; Суд 18:1;